



UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA

La Universidad Católica de Loja

ÁREA SOCIO HUMANÍSTICA

TITULACIÓN DE MAGÍSTER EN LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

“Mapa temático de la cuentística infantil y juvenil de Edna Iturralde”

TRABAJO DE FIN DE MAESTRÍA

AUTORA: Parra Chalán, Piedad Amada

DIRECTORA: Verdugo Cárdenas, Gladys Jackelin, Dra.

CENTRO UNIVERSITARIO CUENCA

2014

APROBACIÓN DEL DIRECTOR DEL TRABAJO DE FIN DE MAESTRÍA

Doctora.

Gladys Jackelin Verdugo Cárdenas.

DOCENTE DE LA TITULACIÓN

De mi consideración:

El presente trabajo de fin de maestría, denominado: **“Mapa temático de la cuentística infantil y juvenil de Edna Iturralde”** Realizado por Parra Chalán Piedad Amada, ha sido orientado y revisado durante su ejecución, por cuanto se aprueba la presentación del mismo

Cuenca, octubre de 2013

f).....

DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS

“Yo Parra Chalán Piedad Amada declaro ser autor (a) del presente trabajo de fin de maestría: Mapa temático de la cuentística infantil y juvenil de Edna Iturralde, de la Titulación Maestría en Literatura Infantil y Juvenil, siendo Gladys Jackelin Verdugo Cárdenas directora del presente trabajo; y eximo expresamente a la Universidad Técnica Particular de Loja y a sus representantes legales de posibles reclamos o acciones legales. Además certifico que las ideas, conceptos, procedimientos y resultados vertidos en el presente trabajo investigativo, son de mi exclusiva responsabilidad.

Adicionalmente declaro conocer y aceptar la disposición del Art. 67 del Estatuto Orgánico de la Universidad Técnica Particular de Loja que en su parte pertinente textualmente dice: “Forman parte del patrimonio de la Universidad la propiedad intelectual de investigaciones, trabajos científicos o técnicos y tesis de grado que se realicen a través, o con el apoyo financiero, académico o institucional (operativo) de la Universidad”

f).....

Autora

Cédula 1103116875

DEDICATORIA

A los niños y a los jóvenes: son ellos el germen para la construcción de contextos emocionantes; son los que transitan por los peldaños de la cultura; en sus manos el libro vibra, la palabra se esparce e inunda las mentes de sabiduría; sin ellos en el mundo no habría imaginación para escribir.

AGRADECIMIENTO

Agradezco a todos quienes me brindaron su continuo apoyo y confianza en esta etapa de crecimiento en mi formación profesional. Especialmente a la comunidad educativa de la Universidad Técnica Particular de Loja, que ha sido mi casa de estudios; los conocimientos adquiridos en esta casona universitaria difundiré a través de la docencia.

Mi gratitud al doctor Galo Guerrero, Coordinador de la Maestría de Literatura Infantil y Juvenil, por motivarme a lograr mi objetivo, a la Directora de Tesis, quien ha orientado mi trabajo con calidad académica y calidez humana. Un fraterno agradecimiento a Edna Iturralde, autora de las obras estudiadas por compartir su tiempo con esta modesta profesional; todo lo cual se revertirá en mis anhelos cumplidos.

Un eterno gracias a mi padre y madre quienes supieron fortalecer mi existencia; sin sus sabios consejos, no hubiese entrado al fascinante mundo del conocimiento. Un afecto profundo a Julio César y Tábata Raquel, mis hijos; y a Julio José, mi esposo; ellos me sostienen en el día a día, me incentivan, me apoyan y confían en mí; sin ellos a mi lado, no hubiera podido llegar al final de este recorrido.

A todos los que han formado parte de este emprendimiento: docentes, investigadores, profesionales, amigos que siempre han estado presentes; para ellos un infinito gracias.

Piedad Amada Parra Chalán

ÍNDICE DE CONTENIDOS

CARATULA.....	I
APROBACIÓN DEL DIRECTOR DE TRABAJO DE FIN DE MAESTRÍA.....	II
DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS.....	III
DEDICATORIA.....	IV
AGRADECIMIENTO.....	V
ÍNDICE DE CONTENIDOS.....	VI
RESUMEN.....	1
ABSTRACT.....	2
INTRODUCCIÓN.....	3
CAPÍTULO I	
1. La narratología.....	6
1.1. Narratología y tema.....	9
1.2. Narratología y autor.....	13
1.3. El tema en la narración y sus efectos en el lector.....	14
1.4. Mapas temáticos.....	16
1.5. El tema, en la cuentística de Edna Iturralde.....	18
CAPÍTULO II	
2. Edna Iturralde, su vida y ámbito escritural.....	22
2.1. Su vida.....	23
2.2. Su obra.....	26
2.2.1. Género novela.....	28
2.2.2. Álbum ilustrado.....	29
2.2.3. Cuentos.....	30
2.2.4. Premios, condecoraciones y distinciones obtenidas.....	31
2.2.5. Otras publicaciones.....	33
2.2.6. Programas radiales.....	35
2.2.7. Crítica literaria sobre “...y su corazón escapó para convertirse en pájaro”, “Verde fue mi selva” y “Cuentos del Yasuní”.....	36
2.2.8. Entrevista a Edna Iturralde.....	41
CAPÍTULO III	

3. Mapa temático de la cuentística Infantil de Edna Iturralde: “verde fue mi selva” y “Cuentos del Yasuní”	45
3.1. Estructura de los “Cuentos del Yasuní” y “verde fue mi selva”	46
3.2 Mapa temático de las obras “Verde fue mi selva” y Cuentos del Yasuní”	48
3.2.1. Deseo que se respete y se cuide la naturaleza.....	48
3.2.2. Afecto y respeto hacia el reino animal.....	52
3.2.3. La felicidad y la alegría de vivir.....	59
3.2.4. La explotación de minerales y bosques: defensa del territorio.....	66
3.2.5. El poder curativo de las plantas naturales y las vacunas.....	72
3.2.6. La educación, símbolo de progreso.....	75
3.2.7. Desolación por desplazamiento forzado, fruto de la explotación del petróleo.....	77
3.3. Pueblos y lugares donde se desarrollan los cuentos de las obras “Verde fue mi selva” y “Cuentos del Yasuní”	81
CAPÍTULO IV	
4. Mapa temático de la cuentística juvenil de Edna Iturralde: “...y su corazón escapó para convertirse en pájaro”	83
4.1 Estructura de la obra.....	84
4.2. Mapa temático de “...y su corazón escapó para convertirse en pájaro”.....	85
4.2.1. La esperanza de que el yugo de la opresión se rompa y el surgimiento de una libertad plena.....	85
4.2.2. La fraternidad se consigue con amor y respeto hacia los demás.....	92
4.2.3. Remembranza de tradiciones y creencias que no han podido ser remplazadas por imposiciones del opresor.....	95
4.2.4. El fortalecimiento de la identidad a través de la educación.....	98
4.2.5. La unidad de las raíces y lucha por la justicia.....	100
4.2.6. Respeto a alianzas realizadas entre cimarrones y piratas.....	104
4.2.7. Deslealtad y conspiración.....	105
4.3. Rasgos que caracterizan la narrativa en cuentos para niños de E. Iturralde.....	109
CONCLUSIONES.....	114
RECOMENDACIONES.....	117
BIBLIOGRAFÍA.....	119

RESUMEN

En esta investigación se analizó la cuentística de Edna Iturralde; proyectada en: “*Verde fue mi selva*” y “*Cuentos del Yasuni*” en literatura infantil y “... y su corazón escapó para convertirse en pájaro”, en la categoría juvenil. Se determinó la riqueza literaria, lingüística y cultural que poseen los relatos a través del estudio de los temas de cada uno de ellos; luego se los agrupó en mapas temáticos según los rasgos semánticos que los relaciona.

La importancia de los mapas temáticos, la teoría de la narratología, el estudio del tema y los efectos que produce en el lector, fueron las pistas en las que se viabilizó este análisis del cual he podido deducir que; la cuentística de Iturralde se puede estudiar mediante un mapa temático; por consiguiente, es posible destacar la trascendencia escritural de la autora, quien con su palabra breve nos incita a conocer la vida, la historia y tradiciones de las etnias de la Amazonía y las raíces africanas en el Ecuador; por lo que se recomienda su lectura.

Palabras claves: Mapa temático, tradiciones, etnias, cultura, esperanza

ABSTRACT

On this research it was analyzed the cuentística of Edna Iturralde; projected in: "Verde fue mi selva" and "Cuentos del Yasuní" in children's literature and "... y su corazón escapó para convertirse en pájaro", in the youth category. It was determined the literary, linguistic and cultural wealth these stories have through the study of the topics of each one of them; then they were grouped in thematic maps according to the semantic features that relates them.

The importance of the thematic maps, the theory of the narrotology, the study of the topic and the effects that it produces to the reader were the clues on which this analysis was ensured; from which I have been able to deduct that "la cuentística de Iturralde" can be studied through a thematic map in which it is possible to highlight the author's transcendental writing who with her brief word invites us to know the life, the history and traditions of the Amazon tribes and the African roots in Ecuador; for this reason its reading is suggested.

Key words: Thematic map, traditions, ethnoses, culture, thrills

INTRODUCCIÓN

La literatura infantil y juvenil ecuatoriana en la actualidad es abundante, de calidad y de amplia difusión en todo el territorio; cuenta con un grupo importante de escritores, e ilustradores. Sus creaciones aportan de manera eficaz y decidida en la sensibilización y resolución de problemas que surgen en la sociedad; los factores económicos, el alto costo de la vida, la migración, la globalización, las redes sociales, etc., son la materia prima de la creación; que, hilvanada se constituye en un extenso conjunto de temas que motivan a descubrirlos, rescatarlos, asimilarlos y ponerlos en las manos de los niños, jóvenes, maestros, padres de familia, etc.

En el terreno de los estudios críticos de literatura infantil y juvenil de nuestro país, no se ha realizado investigaciones que agrupen temáticamente la diversa producción cuentística de Edna Iturralde; esto me incentivó a plantear el tema: **“Mapa temático de la cuentística infantil y juvenil de Edna Iturralde”**; de la extensa narrativa que ha forjado la escritora en su propuesta creativa, abordé el análisis de **“...y su corazón escapó para convertirse en pájaro”**, libro que agrupa catorce relatos sobre el pueblo negro ecuatoriano, desde el siglo XVI hasta nuestros días; **Cuentos del Yasuní**, obra poseedora de cuatro cuentos, y **“Verde fue mi selva”** que comprende trece relatos ambientados en la selva de la Amazonía ecuatoriana; acercarme al escenario de su actuación me permitió conocer los alcances semánticos de su temática, las dimensiones y espacios de acción que su proyecto escritural plantea. Con esto dejo sentado un precedente para que futuras generaciones encuentren una fuente inagotable en su labor, sepan esparcirla y cultivarla y les sirva de base bibliográfica para posteriores investigaciones.

Indagar el estudio desde el enfoque de los temas y establecer comparaciones entre ellos, es de gran importancia; es llegar al fondo del relato, es descubrir el motivo que da sentido a la narración, es extraer la esencia y relacionar con otros mundos literarios, lo cual nos enriquece y nos permite emitir juicios de valor; lo descrito fue posible porque, a más de disponer de las obras de la autora, también las valiosas opiniones y recomendaciones que supo hacer la directora de tesis, iluminaron el trayecto para llegar a la meta; admito que el viaje por las líneas fantásticas de los cuentos, fue emocionante; al principio fueron las preocupaciones por conseguir el material de

análisis, luego obtuve lo que anhelaba: tres obras con mensajes profundos que incentivan a reflexionar sobre la simpleza de las cosas; lo hermoso de vivir sin aferrarse a lo material, que la industrialización ha acrecentado el egoísmo y la lucha por poseer más, del cuidado y respeto a la Pachamama; y desfilaban por mi mente muchas inquietudes que se irían descifrando en el desarrollo del tema.

Así también, los conocimientos proporcionados por la universidad ampliaron mi perspectiva; los recursos bibliográficos a más de los que poseía, los adquirí en la internet; este medio sirvió para entrevistar a la escritora, quien me dio la debida apertura, su acogida me motivó a esforzarme en esta tarea; para anclar en el germen del relato he considerado los siguientes objetivos:

Generales:

- Formular un mapa temático de la cuentística infantil y juvenil de Edna Iturralde con el propósito de determinar la riqueza literaria y lingüística que posee.
- Analizar los campos de acción cultural que su temática alcanza.

Específicos:

- Identificar el corpus de los principales temas que propone Edna Iturralde para revelar la trascendencia de su producción literaria en la literatura infantil y juvenil.
- Emitir juicios de valor y destacar la jerarquía que tiene la obra literaria infantil y juvenil de Edna Iturralde.
- Clasificar la cuentística de Edna Iturralde para con ello formular un mapa temático, que permita caracterizarlos y universalizarlos en los contextos que ella produce.

Los objetivos descritos se lograron por la revisión constante de libros y con la utilización del método analítico e interpretativo se efectivizó su cumplimiento; en cuanto al primer objetivo se estableció que Edna Iturralde atesora una extensa riqueza literaria, lingüística y cultural: la utilización de metáforas, descripciones y otros recursos estéticos le conceden intensidad y tensión al cuento. En lo que corresponde al segundo; luego de un minucioso estudio, se pudo establecer que los campos de acción cultural que la temática de la escritora alcanza son la etnohistoria, multicultural, social y ecológico.

A través de la lectura y el parafraseo, se pudo identificar los principales temas que propone Edna Iturralde, ella crea temas que infunden la esperanza, el amor hacia los seres queridos y a la naturaleza, el respeto por los demás, el rescate de las costumbres, tradiciones, etc., nos invita a gozar de una libertad que está en la consciencia de cada ser humano; una libertad que los ibéricos nos quisieron arrebatarnos; con lo que se confirma la frase popular “la esperanza es lo último que no se pierde” y nuestra gente no la perdió, consiguió el esplendor de vivir, de amar la justicia y de ser un pueblo con dignidad. La cuentística de Iturralde se organizó en mapas temáticos; esto ayudó a caracterizarlos ampliamente según el enfoque que presentaron; en fin, el logro de los objetivos se sostuvo en conceptos, definiciones, teorías e importancia de la literatura infantil y juvenil, toda esta información aprehendió mi expectativa.

El presente trabajo de investigación consta de cuatro capítulos. En el capítulo uno se enfoca sobre la narratología y autor; los temas del cuento y sus efectos en el lector y, el tema como recurso central en la obra de Edna Iturralde. En el capítulo dos se presenta a Edna Iturralde, su vida y ámbito escritural; la crítica literaria sobre “...Y su corazón escapó para convertirse en pájaro”, “Verde fue mi selva” y “Cuentos del Yasuní” y entrevista a la autora. En el capítulo tres; se halla el Mapa temático de la cuentística infantil de “Verde fue mi selva” y de “Cuentos del Yasuní” y en el capítulo cuatro, se localiza el Mapa temático de la cuentística juvenil en “...y su corazón escapó para convertirse en pájaro”.

CAPÍTULO I
LA NARRATOLOGÍA

“Según la narratología, los seres humanos utilizamos las historias como nuestra principal estrategia para dar sentido a la experiencia, no sólo en las narraciones escritas, sino todo el tiempo y en todas las situaciones. Los narratólogos ven el cuento como una especie de material genético o ADN que se manifiesta en el cuerpo de cada narración particular”. (Zavala, 2007).

La narratología es la disciplina que se encarga del discurso narrativo en sus aspectos formales, técnicos y estructurales; en definitiva, es la teoría de los textos narrativos. Desde la *Poética* de Aristóteles (s. IV a. C.), la narratología se ha definido claramente entre dos conceptos complementarios: cómo se cuenta y qué se cuenta; se ha denominado a lo primero historia, desarrollo narrativo de los hechos, fábula... y a lo segundo se lo ha llamado, relato, discurso, intriga, trama... Las relaciones entre historia y relato –cuento-, es el objeto de análisis de las siguientes secciones.

La narratología en el ámbito de los estudios literarios estudia la estructura formal de la obra literaria, -exposición, desarrollo de los acontecimientos y desenlace- tomando en consideración los elementos que la conforman. La narración es la “representación semiótica de una sucesión de acontecimientos, un estudio multidisciplinario que narra, negocia e incorpora las visiones de muchos otros discursos críticos que involucran formularios narrativos de representación” Onega y Landa G.¹. La narratología se ocupa de los procesos de representación y comunicación narrativa; por lo que la narrativa infantil y juvenil es un elemento clave para representar la parodia de la vida como motivo de gozo, fomentar la imaginación y la creatividad de los niños y niñas desde sus primeras edades. En este sentido, se menciona: "Durante largo tiempo la literatura infantil ha tenido consideración escasa e incluso algo peyorativa. Se han discutido y

1. Landa, José, manifiesta que al analizar el objeto de estudio propuesto, “se podría delimitar las narraciones lingüísticas de las que utilizan otros medios semióticos, las narraciones literarias de las narraciones que utilizamos en los informes o en la conversación corriente, etc. De la misma manera vamos delimitando las disciplinas que servirán de apoyo y marco al estudio narratológico que emprendamos: la estética, la teoría cinematográfica, la historia, etc. En el caso de la narración literaria, destacaríamos la importancia de la pragmática, el análisis del discurso y la historia literaria”. *Narratología: una introducción*, (1996), Longman Londres y Nueva York, pág.12

hasta negado su existencia, su necesidad y su naturaleza". (Cervera, J. 1991: 9)². Es sorprendente esta situación, pues imaginar un universo de signos embellecidos con la magia de la fantasía, anteriormente no era reconocido, a pesar que animales hadas, princesas y brujas han convivido con las generaciones; pero como al niño no se le daba su lugar, la literatura infantil no se la consumía ni se la consideraba con tal; sin embargo hoy está brotando, se ha adquirido madurez suficiente para demostrar cuan indispensable es la lectura y obviamente esto se logra en las travesías de la literatura infantil y juvenil.

En la actualidad, la importancia de la literatura infantil y juvenil es eminente; el trabajo escritural de hombres y mujeres que hacen de la cultura un repertorio de emociones, experiencias vividas, descripciones de lugares, etc., son los que entretienen a los niños, niñas, jóvenes; y diría que hasta a los adultos fascina.

Por otro lado, la proliferación de estudios narratológicos supone un ensanchamiento de la noción de narración, -es fomentada continuamente- a la cual se la concibe como "práctica significativa" según (Kreiswirth, 2000). De esta manera una narración es un relato oral o escrito que tiene cuatro instancias: un emisor y un receptor, un mensaje y un referente; es decir se cumple el circuito de la comunicación en el universo del discurso de un texto narrativo, nos invita a inferir significados e interpretarlos. En este contexto se presentan dos líneas subdivididas. El eje semántico: frases escritas o habladas diciendo algo, refiriéndose a algo; y, el eje pragmático: alguien haciendo uso del lenguaje para referirse a otro. Es decir, el lenguaje en general y la narración en particular no solo sirve como un medio de comunicación y representación de realidades externas, sino fundamentalmente para procesar la información. El lenguaje, su uso, describe no solo cualquier acción, sino ante todo narra, relata hechos ideados o imaginados, lo cual refleja que el autor crea personajes para expresar ideas y emociones.

"Una narrativa es la representación semiótica de una serie de eventos conectados con sentido en una manera temporal y causal. En este sentido amplio, las películas, las obras de teatro, las tiras cómicas, las novelas, los artículos periodísticos, las crónicas y

2. Cervera, J. (1991). *Teoría de la literatura infantil*. Bilbao: Mensejer, 9/ 391pág

los tratados de historia geológica son narrativos. Por lo tanto, las narrativas pueden construirse usando una amplia variedad de medios semióticos: lenguaje hablado o escrito, imágenes visuales, gestos y actuaciones, o una combinación de éstos [...] El término 'narrativa' es por ende potencialmente ambiguo. [...] tiene al menos dos sentidos: el sentido amplio... y el sentido estrecho, según el cual la narrativa es exclusivamente un fenómeno lingüístico, un acto de habla, definido por la presencia de un narrador o relator y de un texto verbal" (Landa y Onega.1996: 3-4)³.

Desde esta perspectiva, la afirmación supone que los escritores deben tener un propósito al enfocar el tema, ya que cada signo tiene su significado o representación; por lo tanto, ningún contexto discursivo es aislado, estos insospechadamente se enlazan y dan como resultado algo diferente y novedoso; por lo tanto, la narrativa infantil y juvenil "tiene su valor y entidad en sí mismas, son entidades semióticas de categoría estética y su funcionalidad no es necesariamente la de servir de vía secundaria de acceso a la "gran literatura"; más bien, hay que destacar y matizar que sirven para formar al individuo como lector, en todo su valor precisamente porque en estas obras las cualidades semióticas de la (gran) ya literatura están en ellas". (Mendoza Fillola, 1999:12)⁴

1.1. Narratología y tema

En este ámbito, es considerable tener en cuenta el trasfondo histórico del apogeo del enfoque narrativo. En estas últimas décadas, la difusión de cuentos, especialmente, en la literatura infantil y juvenil ha sido impresionante y se ha expandido con mayor versatilidad, tendientes a focalizar temas de la realidad. Así también hay estudiosos ávidos en el tratamiento del cuento, esta situación obedece a la evolución y adelanto de la ciencia y avances tecnológicos que cada vez abre más posibilidades de crear y analizar; lo cual desafía a incursionar en ellos, a descubrir hechos, a establecer conexiones, a proponer explicaciones y a formular propuestas; es decir, nada es estático. En suma, la narratología se ha propagado con mayor diversidad, y con preferencias a considerar hechos de la realidad, lo cual implica un significativo aporte,

3. www.faculty.umb.edu/carlos_gorlier/...01/fragmentos_1.doc; Notas para un análisis estructural de las narrativas:

4. Literatura infantil y su didáctica, Cuenca: ediciones de la universidad de Castilla-La Mancha 1999, 192pág.

por lo tanto, los temas sociales no solo serán divulgados, sino ante todo, sometidos a reflexión.

Es amplio el concepto de narratología, abarca una infinidad de temas que surgen de las manifestaciones artísticas de cada escritor/a. me parece el momento oportuno aclarar que no toda publicación puede ser literatura, por ello urge la necesidad de delimitar su campo de acción, puesto que el campo de la narrativa nunca ha estado exenta de peligros, especialmente aquel que bajo el lema “todo es narrativa”, aparezcan dudosas creaciones artísticas, no solo escuetas, sino empíricas, sin un nivel de profundidad y, sobre todo, escritos de una pobreza estética y, por ende, con ausencia de goce y placer literarios. En cambio, dar respuesta a las necesidades del niño, niña y joven definen y determinan la naturaleza literaria del tema narrativo, el mismo que gira en torno a: muerte, celos, envidia, egoísmo, además es el significado esencial que se extrae fundamentalmente de la historia. Desde una perspectiva semiótica, la historia se constituye en un microuniverso de significados que nos comunica a través de la organización semántica del discurso. El tema marca la base ideológica del texto, es el punto de contacto entre la historia y la forma lingüística de una obra literaria⁵.

El tema de una obra literaria puede ser explícito, expresado de una manera directa o, a su vez indirecta, puede estar expresado de modo oculto o implícito. Pueden tener varias posiciones, porque son múltiples las personas que escriben y varios los motivos por los que escriben o enfocan un tema; pueden expresarse a través de la narrativa, temas con valores universales positivos o también sentimientos negativos como la envidia, el egoísmo, la venganza por la belleza ajena o la mentira y la ambición, entre otros. La palabra tema se refiere a una idea principal, es la idea esencial en torno a la cual gira la trama y los acontecimientos. Es el concepto o punto central que el autor quiere explicar o transmitir al lector; por eso, tema sería el sentido nuclear de la narración, la idea global del significado del texto, es la unidad de sentido y, aplicado al análisis de géneros narrativos, fundamentalmente es lo más cercano a una exposición globalizadora del contenido; consiste en el resumen, pero ningún elemento de contenido agota la unidad de sentido⁶.

5. Fuente: (pdf) Tema y efectos: semántica y pragmática en el comentario de textos poéticos Ángel Luis Lujan Atienza, Instituto de la lengua española. c.s.lc; adaptación a su texto

6 Ibídem, pág. 6

No hay que confundir el tema con aquello de lo que la narración habla –título y contenido exclusivamente-, por eso para tener en claro estos inconvenientes se introdujo el concepto de motivo. Por motivo se entiende aquello de lo que el escritor narra; esta aclaración libera de la sinonimia falsa, el hecho de considerar sinónimos contenido y unidad de significado. El tema es el unificador del sentido del relato⁷.

Los temas que se manejan en la narrativa infantil y juvenil son interesantes para cualquier lector. Conviene entonces, saber qué recomendamos a nuestros hijos y cuándo hacerlo. Para tener criterios de selección, bien vale remitirnos a los años sesenta cuando se produjeron grandes cambios que implicó, de manera decisiva, lo que es el arte literario. Se originaron no sólo nuevos valores sociales y estéticos, sino que, por primera vez, se consideró la edad de los lectores; se amplió la cobertura de promoción de libros, de manera particular en los centros educativos. En la actualidad, se crean espacios de lectura -incluso hasta en hospitales-; por lo tanto, desde los más pequeños, los adolescentes y adultos tienen acceso a la lectura. Todos estos factores son determinantes en la producción de temas, enfocados desde una mirada o perspectiva moderna o actual.

Colomer señala que “actualmente uno de los ejes de renovación de la literatura infantil radica en escoger temas que tradicionalmente habían sido poco habituales y hasta tabú, en los textos para niños”⁸ Algunos de los temas presentes en la literatura infantil contemporánea son:

“Nuevos temas sociales: aquí se hace notorio el rechazo al autoritarismo y a cualquier forma de poder, se reivindica la democracia aunque hay bastante crítica a los políticos y otros responsables sociales. *Transgresión de normas sociales y literarias:* se introducen temas que anteriormente se las consideraba “de mal gusto” como, por ejemplo, el control de esfínteres y otras funciones corporales. El personaje que protagoniza estos desórdenes sociales toma conciencia de su conducta, ya no es necesario recurrir a castigos y sanciones.

⁷ Ibidem. pág. 7

⁸ (Colomer, La formación del lector literario. Narrativa infantil y juvenil, 1998:58).

La transgresión de normas literarias consiste en la aplicación de las reglas narrativas por parte del escritor que con su estilo de juegos referenciales crea las relaciones entre lector, narrador y mensaje, (intertextualidad). *Conflictos psicológicos*: relacionados con cada etapa del desarrollo infantil y juvenil, se expone para los lectores más jóvenes temas como el miedo a la oscuridad a lo desconocido, los celos fraternos, la conducta agresiva. Para los lectores jóvenes los conflictos se centran en las relaciones con los padres. Se los soluciona mediante la verbalización, las relaciones personales positivas, de humor y la imaginación. Todos estos temas son tratados con dureza, desde una perspectiva realista.

Temas inadecuados para la infancia: la muerte, la enfermedad, la discapacidad, el desamor de los demás, son temas presentes en la literatura contemporánea. En cuanto al tema de la muerte se señala la inevitabilidad. Asume las realidades durante el proceso de maduración, con esto no se oculta el dolor a los niños y jóvenes. El alcoholismo, el maltrato, el abuso, son problemas que surgen dentro del núcleo familiar y que solamente ahora se retratan en la literatura. También se enfoca la agresión y violencia con finales negativos, esto con el fin de concienciar que estas formas de actuar en la sociedad, no conduce a nada bueno. Aparece en la palestra otro tema que no era tocado anteriormente, como son la sexualidad y el enamoramiento.

Nuevos problemas familiares: surgidos de una nueva organización familiar. Por un lado, hay una crítica al grado de protección que dan los padres. Temas que para mantener la verosimilitud de la obra literaria requieren de una forma distinta de desenlace, hay muchos finales abiertos este recurso permite al lector tome parte activa en la construcción de la obra, también existen finales negativos, que suponen una frustración de las expectativas creadas por el autor. Éstos se usan, principalmente, en obras destinadas a primeros lectores o a adolescentes. En el caso de la literatura juvenil el final negativo se usa principalmente para crear conciencia social". (Colomer:1998: 286).

Por su parte, (Díaz, 1996: 57) denomina "las muertes necesarias, que ocurren por lo general en las narraciones de aventuras, las que se dan de manera violenta entre individuos que son enemigos declarados: piratas, bandidos, contrincantes de guerra, etc.", manifiesta luego: "El autor escribe sobre temas que no han sido analizados en la narrativa desde el punto de vista estandarizado, así el horror, la trasgresión y lo extraño

comparten niveles de aceptación. Al acercarnos a la perturbación, es necesario tocar aspectos no armónicos, sino repulsivos, violentos o intimidantes. Debemos reconocer que hay lecturas escabrosas y desestabilizadoras, que el mundo de los libros para niños no es, ni debe ser, enteramente idílico. Aquí se presenta una gran tarea a nosotros que debemos ser los mediadores de la lectura y como tal debemos incentivar que esas lecturas también son necesarias y benéficas, en la medida en que nos hacen pensar y confrontarnos sin rodeos con aspectos que forman parte de la compleja experiencia de crecer y de vivir; vale indicar que no existe una equivalencia entre libros transgresores y libros perturbadores”.

1.2. Narratología y autor

Sabemos ya que la narratología se ocupa de la narración, ahora vale diferenciar narrador de autor y entonces: ¿Por qué es útil diferenciarlos?, porque es necesario determinar la trascendencia de la obra literaria, para ubicar al autor en el ámbito contextual. El autor es la persona de carne y hueso que ha creado el relato; mientras que el narrador es el agente interno del relato que le dice algo al lector; es quien tiene su punto de vista sobre los acontecimientos que suceden.

El autor es quien escribe una historia o relato; él es el tallador, el inventor de la obra, él es quien escoge y ordena todos los elementos que intervienen en el relato –personajes, narrador, espacio, tiempo y acontecimientos-. Entre estos el narrador o ente ficticio, que se hace cargo del relato. Además, él “hace frecuentes actos de presencia (de forma claramente ostentosa) para opinar sobre el desarrollo de la acción, evaluar el comportamiento de los personajes, etc.” El narrador es “una voz delegada” por parte del autor, es decir, el narrador es un ser ficticio creado por el autor quien tiene que recurrir a ciertas máscaras con el fin de mantener la credibilidad y verosimilitud del relato. Además, no envejece, no muere y sólo existe dentro del relato (Paz, 2007:66). El narrador es el encargado de contar o narrar los acontecimientos en una obra literaria. El narrador es una entidad dentro de la historia, diferente del autor (persona física) que la crea.

El autor es el artesano, alguien que busca distintos materiales que tiene al alcance de la mano para construir su obra. El autor mezcla, cita, relaciona elementos, investiga echa

mano de distintos textos (intertextualidad) para componer determinado texto. Según (Lluch, 2003:34): *“No puede haber una obra no ideológica, que no transmita ninguna ideología”*. El autor asume con pasión el rol escritural, de manera que, las ideas peguen de manera directa en el lector: Sin embargo, en “la narración se origina una serie de acontecimientos interrelacionados de forma cronológica cuya finalidad, una totalidad significativa”⁹. De esta manera, el autor –narrador- exige al lector a pensar en la esencia de la condición humana, a reflexionar sobre la muerte, sobre el amor, sobre la justicia. Por lo tanto su creación adjudica una función pragmática dentro del plano social.

El momento más valioso de la creación literaria es planificar -conjunto de ideas que se moldearán, se mezclarán para dar forma- tener en cuenta la intención con la que el autor pretende llegar al lector, asumir con pasión el rol escritural; de manera que, sus ideas matizadas, maravillosamente, y cinceladas arraiguen de manera directa en el lector. La narración parte de una estructura, la misma que acoge elementos conectados de manera coherente entre ellos y es el autor quien la entreteje por medio de su emisario, el narrador.

1.3. El tema en la narración y sus efectos en el lector

“El cuentista avezado sabe que su tarea es llevar al lector hacia el hecho que ha escogido como tema; y que debe llevarlo sin decir en que consiste el hecho, en ocasiones resulta útil desviar la atención del lector, haciéndole creer mediante una frase discreta que el hecho es otro. En cada párrafo el lector deberá pensar que ya ha llegado al corazón del tema, sin embargo no está en él y ni siquiera ha comenzado a entrar en el círculo de sombras o de luz que separa al hecho del resto del relato.

El cuento debe ser presentado como fruto de numerosas cáscaras que van siendo desprendidas a los ojos de un niño goloso. (...) En suma serán cáscaras que al irse desprendiendo irán acercando el fruto a la boca del goloso.

Ahora bien, en cuanto al hecho que da el tema ¿cómo conviene que sea? Humano, o por lo menos humanizado. Lo que pretende el cuentista es herir la sensibilidad o estimular las ideas del lector; luego hay que dirigirse a él a través de sus sentimientos o

9. El orden cronológico –cronología- es la trama, mientras que la totalidad significativa es el tema, tema y trama, el primero según Edward Morgan Forster “es la idea central latente en el relato que el lector descubre por sí mismo sin que el autor se lo anote explícitamente”. Disponible en <http://planetadepapel.blogspot.com/>

del pensamiento (...) El mejor cuento para él un cuento será siempre un hecho humano, o por lo menos relatado en términos esencialmente humano. (...) por sí solo, el tema no es en verdad el germen de un cuento, pero se convierte en tal germen precisamente en el momento en que el cuentista lo escoge por tema.

(...) La acción del cuento está determinada por el tema pero tiene que ser dictatorialmente regida por el cuentista; no puede desbordarse ni cumplirse en todas sus posibilidades, sino en los términos estrictamente imprescindibles al desenvolvimiento del cuento y entrañablemente vinculados al tema. El cuentista debe tener alma de tigre para lanzarse contra el lector e instinto de tigre para seleccionar el tema y calcular con exactitud a que distancia está su víctima y con qué fuerza debe precipitarse sobre ella. Pues sucede que en la oculta trama de este arte que es escribir cuentos, lector y tema tienen un mismo corazón. Se dispara a uno para herir al otro. Al dar su salto asesino hacia el tema, el tigre de la fauna literaria está también saltando sobre el lector”. (Bosch, 1993: 9-12)

La narrativa de Edna Iturralde capta la atención de los niños y jóvenes, estos se nutren tanto de los juegos de signos lingüísticos elaborados, como de las imágenes – ilustraciones- empleadas. Su trayectoria discursiva es rica en la transmisión de costumbres, tradiciones, valores y cultura. La autora ha escrito muchísimo durante su quehacer estético por la literatura infantil y juvenil. Ella desarrolla un conjunto nutrido de temas con exactitud y maestría, su propuesta narrativa, revela calidad estética y un constante trabajo; lo que la convierte en un excelente referente dentro y fuera de la nación.

Leer la cuentística de Edna Iturralde es obtener una experiencia enriquecedora. Sus temas atrapan al lector con precisión, desde el principio a fin, la palabra suelta, y proponente revela un conjunto insospechado de una realidad cultural que se niega a morir. Sus cuentos se moldean en un periplo imaginario que se fragua en el tiempo, los temas que trata son fáciles de precisarlos. Su capacidad imaginativa y convincente fuerza narrativa, le ha permitido en todas las facetas de su admirable creación literaria irradiar la magia a tres generaciones de niños y adolescentes de su patria y de gran parte de Nuestra América. “el cuento suele herir la sensibilidad de un golpe, puesto que también suele convertirse súbitamente, como en una iluminación”. Decía Marcel Prévost

con referencia a los cuentos de Maupassant, la excelencia de su composición aparece tan clara que la mirada y la memoria del lector la refleja de pronto”. (Baquero Goyanes, 1998:42). Los cuentos de Edna cumplen con esta misión al apresar al receptor y contagiarle con el mundo imaginario de la literatura; las multifacéticas temáticas son abordadas por varios caminos y herramientas literarias; ella se ha comprometido con diferentes esferas de la vida social, durante su trayectoria de elaboración estética ha visualizado múltiples problemáticas socio-culturales que las ha depositado propositivamente en la formulación de una extensa gama de temas literarios.

1.3. Mapas temáticos¹⁰

Un tema es un recurso que actúa como un apoderado para tratar un asunto determinado. La relación entre un tema y su asunto se define por ser uno de reedificación, la reconstrucción de un asunto que permite asignar las características del tema. Cada tema individual, es un caso de entre clases de temas (también conocido como los tipos del tema), que puede estar explícito o implícito.

Los mapas temáticos son utilizados para dar a conocer la información sobre temas determinados, de manera rápida y de más sencilla interpretación. Sirve para agrupar, socializar y organizar la información de temas que tienen rasgos típicos entre sí: las definiciones, asociaciones entre los temas, recursos y las relaciones existentes se establecen mediante una serie de características de contenidos abstractos, que son llamados temas. Los mapas temáticos permiten modelar y representar el conocimiento de forma sintética y rápida, ofrecen un marco unificado de lo que se quiere transmitir y, además, permiten describir estructuras de conocimiento y asociarlas con otros recursos de información.

La función de los mapas temáticos sirve para inscribir los distintos temas, según el grado de afinidad o semejanza; de allí que se los pueda agrupar, de acuerdo a los nexos de relación. Los temas, asociaciones y apariciones conforman un mapa temático

¹⁰ Tomado de las tesis doctoral de **Lamarca Lapuente, M. d.** (21 de abril de 2013). *Hipertexto, el nuevo concepto de documento en la cultura de la imagen*. Recuperado el 13 de junio de 2013, disponible en: <http://www.hipertexto.info>; con el fin de tener mejor claridad sobre un “mapa temático” se lo ha adaptado.

y los conjuntos de temas clasificados ayudarán a obtener información acerca de un tema a lo largo de una gran variedad de temas.

Los mapas temáticos, no solo sirven para organizar la información, gestionarla y facilitar su comprensión, éstos también se alinean como una forma de gestión de la información y conocimiento ya que permiten representarlos. Así pues, los mapas temáticos pueden utilizarse en la búsqueda y categorización de vocabularios controlados, diccionarios, clasificaciones, etc. El propósito de un mapa temático es interconectar, semánticamente, información heterogénea. Un mapa temático permite tener una idea global de los temas que pueden aparecer en múltiples cuentos. Un mapa temático es equivalente a un índice de múltiples temas asociados que se organizan por tipos y cada aparición de un tipo de tema, tienen un título, y cada aparición de un tema dado es un registro o inventario que se describe incluyendo su papel semántico.

Entonces, en los mapas se pueden fusionar temas que denotan el mismo asunto; de esta manera, se puede tener una apreciación global de todas las nociones de mapa de tema. El tema está dado por un asunto, del que se puede hablar o concebir de manera particular, los asuntos son el principio -corazón- de la organización de temas. Un algo -entendiéndose el efecto de cosificar, ya sea a una persona, una entidad, un concepto, una muestra, etc.- para el análisis, es un asunto, al que puede aplicarse las particularidades dentro del tema. Esto hace posible aplicar el mapa de tema al tema que se traza, y conceder niveles múltiples de representación de conocimiento dentro de un mismo mapa.

“Un mapa del tema es una colección de temas, asociaciones, y notación utilizada para estructurar la información mediante la construcción de redes de enlaces semánticos que relacionen diferentes recursos informativos. Los mapas temáticos se caracterizan por su denominación, sus apariciones y sus roles de asociación. Los mapas temáticos resultan elocuentes y fácilmente memorizables”¹¹.

Lo que se intenta con esta breve descripción, es dar una idea, hacia donde se encaminará el presente trabajo. El análisis de la cuentística infantil y juvenil de Edna

¹¹ Fuente: María Jesús Lamarca Lapuente.). *Hipertexto, el nuevo concepto de documento en la cultura de la imagen*. Recuperado el 13 de junio de 2013, de [hipertexto.info](http://www.hipertexto.info): <http://www.hipertexto.info>

Iturralde, se la representará mediante la elaboración de mapas temáticos, se hará el estudio individual, específico de cada relato, luego se los asociará y se dará a conocer mediante un tema que abarque la unión de sentido -nexos de significación-. Los temas que trabaja Edna Iturralde se los puede etiquetar en mapas temáticos, esto facilita acceder al conocimiento de modo global; lo cual posibilita distinguir las semejanzas existentes entre ellos y descubrir la experiencia y riqueza fantástica que posee la autora.

En los “Cuentos del Yasuní y “Verde fue mi selva”, -diez y siete cuentos- se atisba nexos semánticos. El mensaje que proyecta es la esperanza que tienen las etnias habitantes del Parque Yasuní, por una vida plena, amparados en los beneficios que otorga la madre naturaleza. Un derecho que han adquirido; porque ellos, más que nadie saben cuidar y amar la tierra que los vio nacer; *nadie ama lo que no conoce* y a propósito de esto dice Edna “*Cuando ‘todos’ nos conozcamos, tendremos el respeto necesario para vivir en paz*”. En las páginas está impreso el anhelo de los pueblos de la Amazonía. En “...y su corazón escapó para convertirse en pájaro” están presentes los mitos y anécdotas indiscutibles, en los que intervienen héroes y heroínas como — abuelas, nietos, bisabuelos, hermanos, padres— que dan al mundo narrado cierta particularidad genuina.

1.4. El tema, recurso para asociar la cuentística de Edna Iturralde

Las primeras manifestaciones literarias se dieron de manera oral. Así las narraciones estaban cargadas de imaginación: cíclopes, ninfas de dioses; esta oralidad transmitía las vivencias culturales de un pueblo, que eran captadas a través de la memoria; se anota "la historia de la experiencia humana puede expresarse verbalmente sólo como narratividad" (Ricoeur, 1981:294). Las experiencias vividas se construyen en el relato en base a una cadena de hechos que se modifican. Relatar es contactarse con una distancia temporal, escudriñar instancias que aportaron significativamente a la sociedad y con ello fabricar el relato; pues, con la aparición del código mejoró para siempre la presentación de sus manifestaciones y luego con la invención de la imprenta se difundiría con rapidez la creación artística. Es así, como van apareciendo y marcando territorio los tipos de creaciones literarias: novelas de aventura, picarescas, de

caballeros andantes etc., con lo cual se iría solidificando y definiendo paulatinamente el escritor. El narrador antes factor imprescindible de la narrativa verbal, ahora se transforma en un elemento necesario de la narrativa escrita, es quien determina la forma del relato.

Edna Iturralde escribe para los infantes y adolescentes, en su quehacer literario edita diversas modalidades de género, desde los cuentos etnohistóricos, de los cuales es precursora en el Ecuador, hasta la novela histórica, enriquecida con serias investigaciones y la magnífica conducción de la realidad y fantasía. Autora que da tratamiento a motivos sociales e interculturales; en sus numerosos cuentos y novelas, asombrosamente fluye la sensibilidad humana; en la temática que implanta en cuanto a las obras literarias de análisis, está presente el diálogo directo e indirecto, lo que le da vivacidad a lo narrado. Ella diseña una plataforma con los entornos de la vida donde las distancias temporales de un pasado, presente y futuro se concretan; los espacios están ocupados por seres extraños que custodian a las plantas, a los animales y que orientan al hombre en la toma de decisiones. Sus relatos emocionan, por lo tanto “Un buen cuento no puede ser reducido, sólo puede ser expandido. Un cuento es bueno cuando ustedes pueden seguir viendo más y más cosas en él, y cuando, pese a todo, sigue escapándose de uno”¹².

Los relatos que contienen los libros determinan la riqueza literaria y lingüística de la escritora, quien posee un extraordinario dominio de la palabra; se desplaza creativamente hacia otras esferas. Los temas de los cuentos que trataremos, se presentarán mediante el mapa del tema. Los relatos constituyen un referente que fortalece y enseña a mantener con vida la cultura ancestral; la idiosincrasia de los distintos pueblos de la jungla amazónica, las costumbres de cada uno de ellos, el anhelo de obtener paz y que se respete su zona, el amor a la naturaleza, los desastres que deja la ambición por el petróleo son los principales motivos que están incrustados en: *El tambor mágico. Un sapito y una vaca...acuática. Bibanca y la extraña anaconda, ¿A dónde corren los ríos?*, de **“Cuentos del Yasuní”**; y en: *La guerra, La vacuna, La felicidad, Cacería, Las letras, Los tigres van al cielo, El río, La barca de la luna, Las plantas mágicas, Nucep y el perro que no sabía ladrar, Chu, La gente, Verde fue mi*

¹² Fuente: Flannery O Connor, Mary. *El arte del cuento: Ciudad Seva*. Recuperado el 19 de julio de 2013, de sitio web de Ciudad Seva: <http://www.google.com/search?ie>

selva de “Verde fue mi selva”, mientras que temas como la libertad, el amor a sus semejantes, la crueldad e hipocresía, entre otros, están insertados en: *El viaje, La señal, Semillas de calabazo, Las cuatro conchas, Reina de los piratas, El árbol mágico, Raíz de libertad, Como un río torrentoso, Bellita, El redoble de un tambor, Dominga y don simón, Yo conversé con la luna, El camino, El sueño*, de **“...y su corazón escapó para convertirse en pájaro”**. A estos cuentos se los organizará en mapas temáticos, esto permitirá descubrirlos con brevedad y conocer la riqueza literaria y lingüística que la autora plasma en sus obras.

CAPÍTULO II
EDNA ITURRALDE, SU VIDA Y ÁMBITO ESCRITURAL

“En la literatura infantil se integran todas las manifestaciones y actividades que tienen como base la palabra con finalidad artística o lúdica que interesen al niño” (Cervera, 1987:15).

2.1. Su vida

Edna Iturralde, en el horizonte de la literatura infantil y juvenil, ocupa un lugar trascendental; la habilidad en el manejo de la ficción y dominio de la materia narrativa, le han permitido entretener un universo fecundo de la palabra embellecida. “Su oficio escritural le ha conducido, siempre, a mantener el diálogo con su niña interior, quien le guía en su creatividad, por eso y con justa razón es ya considerada como la escritora más fecunda dentro del género de Literatura Infantil y Juvenil tanto en su patria el Ecuador, como en el resto del continente” (Delgado, 1984). Desde los once años descubre su afición por la escritura que la deleita. Sus primeras irrupciones se dieron, durante la asignatura de literatura, cuando cursaba el quinto grado de primaria; entonces, escribió una comedia para ser presentada en la Asamblea General de los lunes.

Escribía cuentos por "pedido" de sus compañeros/as de la escuela, y desde entonces, la pluma, el lápiz y el papel se convirtieron en amigos inseparables y le permitieron hacer volar su imaginación, plasmarla en sus cuadernos creando mundos fantásticos. Es dueña de una formidable producción literaria para niños y jóvenes; esto le ha categorizado como una de las más importantes escritoras de la *literatura infantil y juvenil ecuatoriana*. Sus libros se encuentran en muchos países de este continente así como en España. Su narrativa nos invita a la reflexión y no podría ser de otra manera, si apunta a temas sociales. Es la primera estudiante mujer en ganar doble galardón en concurso colegial de oratoria: el *Primer Premio Medalla de Oro presidente Otto Arosemena Gómez* y *Medalla de Oro del Ilustre Municipio de Quito por Mejor presentación y desarrollo del tema*; su discurso nos enriquece y nos humaniza, ella

desde siempre ha producido un continuo flujo de cuentos cortos y novelas de diversos estilos y temas.

Iturralde ha logrado trascender, mundialmente, dejando en alto el nombre del Ecuador. Su vastísima obra literaria ha acompañado a tres generaciones de niños y niñas ecuatorianos; sus escritos irradian un componente étnico y humano; crea mundos mágicos en los que es posible habitar con la fantasía; ella cruza por los territorios que captura con su pluma: investiga, documenta en archivos, habla con la gente y sobre esa base fabrica los elementos de la obra literaria -personajes, narrador, espacio, tiempo y acontecimientos-, desde su espíritu visionario ningún detalle queda al margen.

Siempre estuvo rodeada de buena literatura, su mejor escuela, cuando era pequeña, fueron sus amados abuelos y su madre, quienes le leían cuentos durante el día y antes de dormir. “Siempre le pedía a mi mamá que me leyese...”, De niña pasaba los días leyendo historietas cómicas, entre ellas las de ‘La pequeña Lulú’, ‘Tarzán’, ‘Gasparín, el fantasma amistoso’, ‘El pato Donald’ y demás. Se entretenía introduciéndose en el mundo de personajes de novelas como ‘Pollyanna’ de Eleanor H. Porter, o de autores como Emilio Salgari, entre otros, de los cuales destaca a Mark Twain. Es que, el literato norteamericano la marcó con uno de sus libros favoritos, ‘Las aventuras de Huckleberry Finn’, de los centenares que ha devorado. “Me encanta porque tiene un sentido del humor único y los personajes están bien delineados...”, opina.

Edna Iturralde nació en Quito el 10 de mayo 1948, casada y madre de seis hijos y siete nietos, es escritora de literatura infantil y juvenil. Su lengua materna el español, domina el inglés y holandés; estudió en el Colegio Americano de Quito, obteniendo el título en humanidades modernas y secretariado bilingüe en el año de 1967; realizó estudios de escritura creativa, en la Universidad de Cornell, Ithaca, Estados Unidos en los 1998-1999. Trabajó como profesora de Escritura Creativa en la Universidad San Francisco de Quito. Es conferencista invitada en universidades de Estados Unidos; trabajó como Gerente General en Publicaciones Juveniles S.A. en 1982-1983; fue consultora en el “Fondo Internacional de Emergencia de las Naciones Unidas para la Infancia” (“United Nations International Children's Emergency Fund”) –UNICEF- en los años 1993-94; fue consultora en el Plan International, en 1995-1996; ha representado en el Ecuador Educational Development Center en los años 1996-1998; en 1993-1994 fue Presidenta

de la Unión de Escritoras y Escritores de Literatura Infantil (UDELI) y desde el 2006 hasta el 2011 ha sido Presidenta de la Academia Ecuatoriana de Literatura Infantil y Juvenil y Presidenta de la Fundación “**Un libro**”. Desde 1976, comienza a escribir cuentos infantiles para leerlos a sus hijos y en 1980 publica su primer cuento, “**Panchita la hipopótamo baletista**”, en el suplemento semanal, *Panorama* del periódico ecuatoriano *El Comercio* y crea una sección titulada *Cuentos del Ecuador*. En 1981 trabaja en VIP Publicidad como creativa de campañas para establecer conciencia sobre el cuidado del medio ambiente.

Participó en varios talleres, seminarios: 2do. Seminario Internacional de Literatura Infantil 1993, Escribir para niños, *Comunicación con niños y adolescentes a través de la literatura*; en el 1er. Seminario de Periodistas con enfoque a lectores niños y jóvenes. Fue consultora del Ministerio de Educación y el Banco Mundial: *Incorporación de la literatura infantil en la reforma del currículo nacional de educación*. Abre 14 lugares de investigación en diferentes partes del Ecuador; ha sido la pionera en la publicación de obras de etnohistoria narrativa.

Ha sido consultora de la Revista El Muchacho Trabajador; participó en los seminarios de PMT-Programa del Muchacho Trabajador, *Desarrollo de liderazgo en los niños de la calle a través de la literatura*, en el 1er Congreso del Centro Ecuatoriano de Literatura Infantil y Juvenil (CEDLIJ) *Participación de la prensa escrita en la educación de los niños y jóvenes*, Publicó para la UNICEF tres tomos de libros con sesenta cuentos amenos y divertidos sobre valores. Escribió, produjo y dirigió 15 programas pilotos, radiales y gratuitos, **Juguemos al teatro**, para promover la resolución de conflictos, la inteligencia emocional y la lectura en niños de edad pre-escolares de escasos recursos económicos.

Funda y preside UDELI (*Unión de Escritores y Escritoras de Literatura Infantil*); organizó y participó en los Seminarios para *Promover la Inteligencia Emocional en niños menores de cuatro años a través de la lectura*; *La Literatura Infantil como herramienta de enseñanza*; *Resolución de Conflictos y Pensamiento Crítico en niños de pre-escolar a través de la lectura*; *Importancia del desarrollo cognitivo en edad pre-escolar a través de la lectura*; *Seminario para el desarrollo de jóvenes líderes Afro-ecuatorianos*; en 2006 funda y preside la Academia Ecuatoriana de Literatura Infantil y Juvenil adjunta a

la Academia de LIJ Latinoamericana; participó en el 1er. Maratón del Cuento, Quito una ciudad que lee; en el 2007, participó en la segunda Maratón del Cuento en el Congreso Internacional, Literatura Infantil, la Lectura como Derecho y Placer, Girándula Asociación ecuatoriana del libro Infantil y Juvenil-IBBY Ecuador y la Academia Ecuatoriana de Literatura Infantil y Juvenil; participó en la séptima Maratón del Cuento 2007, Municipalidad de Guayaquil; en el 2008, fue presidenta de la Academia Ecuatoriana de LIJ. Organizó el Primer Congreso Nacional de Literatura Infantil y Juvenil, "Leer y crear juntos, un derecho para todos", con el apoyo de la Ilustre Municipalidad de Loja; participó en Fiesta Internacional de la Cultura; participó en el vigésimo quinto taller anual para Escritores 2009 de la Fundación Highlights, Chautauqua, Estados Unidos; participó y apoyó el Seminario Nuevos Retos en la Literatura Infantil y Juvenil, Girándula/IBBY Ecuador y Academia Ecuatoriana de LIJ y en el Maratón de la Lectura; en el 2010 fue invitada especial a la Feria del Libro de Cuba para conmemorar el Bicentenario de los países del ALBA con la publicación de la obra Simón era su nombre (Editorial Gente Nueva).

Edna Iturralde ha participado en el trigésimo segundo Congreso Internacional de IBBY (Internacional Board for Books for the Young), "La fuerza de las minorías"; en la Feria Internacional de Literatura Infantil y Juvenil 2010, México D.F.; en el Congreso Internacional de la CILELIJ 2010, Santiago de Chile; en el programa Prensa Escuela INFO lectura 2010, Guadalajara, México; en el 2011, en la Feria Internacional del Libro de Bogotá 2011, Bogotá, Colombia; en Fiesta del Libro y la Cultura de Medellín 2011, organizado por el Municipio de Medellín, Colombia; en la sexta Maratón del Cuento 2011 IBBY-Ecuador; en el Encuentro Internacional de Escritores 2011: La literatura infantil y juvenil en escena, Quito; en la tercera Maratón del Cuento y las Artes 2011, Cuenca, Ecuador; en La Feria del Libro 2011 en La Habana y Provincia de Villa Clara, Cuba; en el 2013, en el II Congreso Iberoamericano de Lengua y Literatura Infantil y Juvenil (CILELIJ) Bogotá Colombia; participó en otras conferencias en México. El diario HOY creó un concurso de literatura infantil para escritores noveles que lleva su nombre.

2.2. Su obra

La obra literaria de Iturralde, para una mejor comprensión, se la ha dividido en tres bloques literarios: en el primer bloque se encuentran las creaciones para los más

pequeños. Aquí se encuentran “Desde el jardín de las arañas doradas”, “Pecas y las cucarachas” y “La leyenda del Arupo y otros relatos míticos y mágicos”, “Panchita la hipopótamo baletista”, “Trapito, el perrito vagabundo”, “Noche de gatos” “Un día más y otras historias”, “¡Oh!, la historia tralalá”, “La patrulla del páramo y Los Eco Chicos”, “El hombre que se tragó la palabra gracias (un cuento muy gordo)”, “Cuando las horas se enfermaron”, “Susana y la mentira de largas trenzas”, “Torbellino” “El pirata Barbaloca” y “El gran secreto”. En “El misterio de las bolitas de colores”, “Aventura en los Llanganates”, “Junto al cielo”, “La bombera”.

El segundo bloque es multicultural y étnico: una de sus mayores inspiraciones para emprender en arte, con el lema: “Así es Ecuador”. Expresa la autora: “Amo mi país y empecé a escribir de él para que nos conozcamos... y le agradezco a Dios por vivir en un país mágico donde no tengo que inventarme nada, todo está aquí...”. En esta sección se hallan “Caminantes del Sol”, “Entre cóndor y león”, “Miteé y el cantar de las ballenas” “Verde fue mi selva”, “...y su corazón escapó para convertirse en pájaro”, “J.R. Machete”, “Cuentos del Yasuni”.

El tercer bloque de trabajo literario: refleja la gran dimensión social; sitúa en manos de sus jóvenes lectores álgidos problemas. Esta dimensión social está presente en casi toda su obra; sin embargo, hay dos libros que merecen reconocerse en este apartado. “Un día más y otras historias”, “La canción de la montaña”, “Lágrimas de ángeles”, “Simón era su nombre”, “Las muchachas de la lluvia”; parte de sus historias han sido representadas en obras de teatro y hasta en ballets. El aporte de Edna Iturralde hacia la literatura infantil y juvenil marca un itinerario que encausa las cosas maravillosas que anhela el ser humano para su bienestar. La amplia temática ha permitido a la autora ser reconocida con premios y nominaciones. Ha ganado varios premios y nominaciones dentro y fuera de su país.

Edna Iturralde ha publicado más de cuarenta y cinco libros para niños y jóvenes; por segundo año consecutivo está nominada al Premio Memorial Astrid Lindgren (ALMA, por sus siglas en inglés), que otorgará el gobierno de Suecia en Boloña, en marzo del 2013.

Sus obras por género, son:

2.2.1. Género novela

- **Las muchachas de la lluvia:** Quito: Grupo Editorial Santillana 2012.
- **María Manglar:** Quito: Grupo Editorial Norma 2012.
- **Sueños con sabor a chocolate:** Quito: Editorial Alfaguara, Grupo Santillana S.A., 2011.
- **Micky Risotto y el perro chihuahua:** Quito: Editorial Alfaguara, Grupo Santillana S.A., 2011.
- **Llevo tres mil años pintando:** Quito: Editorial Alfaguara, Grupo Santillana S.A., 2011.
- **Simón era su nombre:** Santiago de Cuba: Editorial Gente Nueva 2010. Bogotá: Editorial Alfaguara, Grupo Santillana S.A.
- **Johnny Tallarín en: ¿quién grita desde tan lejos?:** Quito: Grupo Editorial Norma, 2009.
- **El perro, el farolero y una historia de libertad:** Quito: Editorial Alfaguara, Grupo Santillana S.A., 2008.
- **El caballo, la rosa y una historia de rebelión:** Quito: Editorial Alfaguara, Grupo Santillana S.A., 2008.
- **El cóndor, el héroe y una historia de independencia:** Quito: Editorial Alfaguara, Grupo Santillana S.A., 2008.
- **Olivia y el unicornio azul:** Quito: Editorial Alfaguara, Grupo Santillana S.A., 2008.
- **Te acompañará el viento:** Quito: Grupo Editorial Norma, 2008.
- **El día de ayer:** Quito: Alfaguara Juvenil, Grupo Editorial Santillana S.A., 2007.
- **Las islas donde nace la Luna:** Quito: Grupo Editorial Norma, 2007. Versión en inglés **The Islands Where the Moon is Born:** Quito: Grupo Editorial Norma, 2007.
- **Los hijos de la Guacamaya:** Quito: Alfaguara Infantil, Grupo Santillana S.A., 2007.
- **Miteé y el cantar de las ballenas:** Quito: Alfaguara Infantil, Grupo Santillana S.A., 2005.
- **Lágrimas de ángeles:** México DF: Alfaguara Juvenil, Grupo Santillana S.A. 2008.
- **J.R. Machete:** Quito: Alfaguara Infantil, Grupo Santillana S.A., 2003.

- **Entre cóndor y león:** Quito: Editorial Alfaguara Juvenil, Grupo Santillana S.A., 2004.
- **Caminantes del Sol-Inti runañan:** Lima: Alfaguara Infantil, Grupo Santillana S.A. 2008.
- **Aventura en los Llanganates:** Quito: Grupo Editorial Norma, 2003., Quito: Fondo Editorial C.C.E. Casa de la Cultura Ecuatoriana, 1993.

2.2.2 Álbum ilustrado

- **El sueño de Manuela:** Quito, Mantra Editores primera impresión 2012.
- **The Day of Yesterday:** WPR Books; Latino Insight, California, Estados Unidos de Norte América 2012.
- **When the Guns Fell Silente:** WPR Books; Latino Insight, California, Estados Unidos de Norte América 2012.
- **Martina las estrellas y un cachito de luna:** Quito: Editorial Alfaguara, Grupo Santillana S.A., 2011.
- **¿De dónde vienen los bebés de las hadas?:** Quito: Grupo Editorial Norma, 2008.
- **The Day of Yesterday WPR Publishing:** Carlsbad CL United States of America, first edition 2012.
- **When the Guns Fell Silent WPR Publishing:** Carlsbad Cal. United Status of America, first edition 2012.
- **Los grandes se irán y los chiquitos se quedarán:** Quito: Patronato Provincial de Pichincha, 2004.
- **El misterio de las bolitas de colores:** Quito: Grupo Editorial Norma, 2003.
- **Torbellino (Proyecto de aula azul):** Bogotá: Comecuentos Santillana, 2005.
- **Torbellino (Big Book):** Quito: Alfaguara Infantil, Grupo Santillana S.A., 2001.
- **Torbellino (Big Book Yellow):** Quito: Alfaguara Infantil, Grupo Santillana S.A., 2001.
- **Torbellino:** Quito: Alfaguara Infantil, Grupo Santillana S.A., 2002.
- **Imágenes del Bicentenario:** Historias de libertad, rebelión e independencia. Quito: Editorial Altea, Grupo Santillana S.A., 2009.

- **Las muchachas de la lluvia:** Quito, Alfaguara Juvenil, colección Serie roja, 2012.

2.2.3. Cuentos

- **Los pájaros no tienen fronteras -leyendas y mitos de Latinoamérica-**: Bogotá: Grupo Editorial Prisa/Santillana S.A 2012.
- **Conoce a Simón Bolívar** (Spanish Edition): Miami, Estados Unidos, Grupo Santillana S.A. 2012.
- **Conoce a Miguel de Cervantes** (Spanish Edition): Miami, Estados Unidos: Grupo Editorial Santillana S.A. 2012.
- **Conoce a Simón Bolívar** (Bilingual Spanish/English Edition): Miami, Estados Unidos: Grupo Editorial Santillana S.A. 2012.
- **Conoce a Miguel de Cervantes** (Bilingual Spanish/English Edition): Miami, Estados Unidos: Grupo Editorial Santillana S.A. 2012.
- **Cuentos del Yasuní:** Quito: Editorial Alfaguara, Grupo Santillana S.A., 2010.
- **Pecas y las cucarachas:** Quito: Editorial Caja de Letras Grupo Santillana S.A, 2009.
- **La leyenda del Arupo y otros relatos míticos y mágicos:** Quito: Editorial Caja de Letras, Grupo Santillana S.A., 2009.
- **Lagarto no come lagarto:** Quito: Girándula/IBBY-UNICEF, 2009. (mini cuento Sin ISBN).
- **Un país llamado Ecuador:** Valencia: ISCOD-País Valenciano, impresión Trabajo Solidario, 2007.
- **Cuando callaron las armas:** Bogotá (Internacional) Colombia, México, Argentina, Panamá y Venezuela. Se distribuyen en: El Salvador, y Guatemala. Grupo Editorial Norma, 2007.
- **El pirata Barbaloca/El gran secreto:** Quito: Grupo Editorial Norma, 2003.
- **... y su corazón escapó para convertirse en pájaro:** La Habana: Editorial Gente Nueva, 2011. México, D.F.: Alfaguara Juvenil, Grupo Santillana S.A., 2005, Bogotá: Alfaguara Infantil, grupo Santillana S.A. 2005. México: SEP/Aguilar, Altea, Taurus, Alfaguara, 2003. México, Aguilar, Altea, Taurus, Alfaguara, 2004, Quito: Editorial Alfaguara Juvenil, Grupo Santillana S.A., 2001,

- **Verde fue mi selva:** México: SEP/Aguilar, Altea, Taurus, 2005. México: Alfaguara Infantil, Grupo Santillana S.A., 2006, Bogotá: Alfaguara Infantil, grupo Santillana S.A. 2006, Madrid: Alfaguara Infantil, Grupo Santillana S.A., 2004. Quito: Alfaguara Infantil, Grupo Santillana S.A., 1998.
- **Ser y Compartir** - cuentos de valores: Quito: Ministerio de Educación/UNICEF, 1995. Quito: Editorial Libresa/UNICEF, 1998.
- **Un día más... y otras historias:** Quito: Alfaguara Infantil, Grupo Santillana S.A., 2004.
- **Un día más y otras historias:** Quito: Editorial Ecuador, 1997. Quito: UNICEF, 1993.
- **Junto al cielo-cuentos sobre Quito:** Quito: Grupo Editorial Norma, 2009, Quito: Cosmos Editores, 1990.
- **Desde el Jardín de las Arañas Doradas:** Quito: Fondo Editorial C.C.E. Casa de la Cultura Ecuatoriana, 2004. Quito: Editorial Arcoíris, 1986.

2.2.4. Premios, condecoraciones y distinciones obtenidas

- Premio ***Skipping Stones de los Estados Unidos*** otorgado a libros internacionales con temas multiculturales con el libro, "Los pájaros no tienen fronteras -leyendas y mitos de Latinoamérica-", Alfaguara Santillana Colombia, 2013.
- **Diploma al Mérito**, Academia Chilena de Literatura Infantil y Juvenil, 2012.
- Premio Nacional ***Darío Guevara Mayorga de literatura infantil y juvenil*** por la novela "Simón era su nombre", 2010.
- Premio ***Rosa de Plata a la Mujer del Año por toda su obra literaria***, Revista Hogar, 2010.
- Diploma **Ministerio de Educación dirección de Educación del Azuay** en reconocimiento por formar parte del canon de los 10 libros "imprescindibles" de la literatura infantil y juvenil Latinoamericana siglo XX, 2010.
- Diploma **Ministerio de Cultura del Ecuador - Subsecretaría Región Sur** en reconocimiento por formar parte del canon de los 10 libros "imprescindibles" de la literatura infantil y juvenil Latinoamericana siglo XX 2010.

- Diploma **Convenio Andrés Bello** -Instituto Iberoamericano del Patrimonio Natural y Cultural (IPANC) en reconocimiento por formar parte del canon de los 10 libros "imprescindibles" de la literatura infantil y juvenil Latinoamericana siglo XX 2010
- Diploma **de Honor IBBY Ecuador** en reconocimiento por formar parte del canon de los 10 libros "imprescindibles" de la literatura infantil y juvenil Latinoamericana siglo XX 2010.
- Premio **Internacional *Skipping Stones* 2006** de literatura infantil, Estados Unidos, por "Un día más y otras historias".
- **Condecoración *Gran Collar Aurelio Espinosa Pólit por literatura***, Ilustre Municipio de Quito, 2008
- Mención de Honor ***Premio Darío Guevara Mayorga de literatura infantil y juvenil* 2008** (Ilustre Municipio de Quito) ¿De dónde vienen los bebés de las hadas?
- Mención de Honor ***Premio Darío Guevara Mayorga*** de literatura infantil y juvenil 2006 (Ilustre Municipio de Quito) "J.R. Machete".
- Premio Nacional de las Artes ***Quitsa-To* 2004 en literatura Infantil y juvenil**, Ecuador.
- Mención de Honor ***Premio Darío Guevara Mayorga de literatura infantil y juvenil*** 2003 (Ilustre Municipio de Quito) "J. R. Machete".
- Premio Internacional ***Skipping Stones* 2002** de literatura infantil Estados Unidos por "Verde fue mi selva" otorgado a los mejores libros multiculturales y étnicos.
- Mención de Honor ***Premio Darío Guevara Mayorga de literatura infantil* 2002** (Ilustre Municipio de Quito) por "Caminantes del Sol".
- ***Premio Nacional Darío Guevara Mayorga de literatura infantil y juvenil* 2001** por el libro de cuentos "...y su corazón escapó para convertirse en pájaro".
- Nominada en tres categorías para **el premio *International Latino Book Awards Celebrating Worldwide Achievements in Latino Literature Honoring Books & Authors in English, Spanish & Portuguese***, con los libros, "When the Guns Fell Silent" (Cuando callaron las armas) traducido al inglés y publicado por WPR books en los Estados Unidos, "Conoce a Simón Bolívar y "Conoce a Miguel de Cervantes" publicados por Santillana USA, 2013.

- Por segunda vez nominada al **premio Astrid Lindgren Memorial Award (ALMA), 2013 por el concejo de las Artes de Suecia en el 2011 y 2012.**
- Mención Honrosa **Premio Latinoamericano de Literatura Infantil y Juvenil 2012.**
- Lista de Honor **Girándula/IBBY Ecuador 2011** “Simón era su nombre y Cuentos del Yasuní”.
- Seleccionada para formar parte de los **10 libros "imprescindibles" del Canon de literatura infantil y juvenil latinoamericana del siglo XX 2009**, con el libro Verde fue mi selva.
- Lista de Honor **Girándula/IBBY Ecuador 2008-2009 libros:** “El caballo la rosa y una historia de rebelión” y “¿De dónde vienen los bebés de las hadas?”.
- Seleccionada entre **las Doce mujeres imprescindibles del Ecuador 2007** (Revista Vistazo).
- Lista de Honor **Girándula/IBBY Ecuador 2006** “Cuando callaron las armas”.
- **Seleccionada** entre los 50 personajes que marcaron el 2007.
- Lista de Honor **Girándula/IBBY Ecuador 2006** “Lágrimas de ángeles” y “J.R. Machete”
- Nominada al Primer Concurso al **Premio Iberoamericano de literatura Infantil y juvenil 2005**
- Seleccionada por la **Secretaría de Educación Pública, SEP 2005** (Ministerio de Educación Pública de México) “Verde fue mi selva”.
- Elegida por **la Secretaría de Educación Pública, SEP 2003** (Ministerio de educación pública de México) “...y su corazón escapó para convertirse en pájaro”.

2.2.5. Otras publicaciones

En antologías

- “**Amo a mi mamá**”, Quito, Editorial Altea Santillana S.A. 2012.
- “**La estrellita que se cayó del cielo**”, Madrid, Grupo Editorial, S.L. Bruño, Balancín Lecturas 2.
- “**Esperando la Nochebuena**”, Quito, Editorial Altea Santillana S.A. 2011.
- “**Cuentos para jóvenes**”, Lima, Servicios Gráficos JMD S.R.L.
- “**La medalla de oro**”: Letras cómplices, Quito, Girándula/IBBY Ecuador 2011.

- **“Mariposas, Infanatasia”**, Quito, Ediciones Quito-Lee Municipio de Quito, 2011.
- **“Fiesta de cuentos”**, Diciembre 2010-2011.
- **“La historia de la sonrisa”**, Girándula/IBBY Ecuador, Maratón de lectura en hospitales infantiles, Quito: 2010.
- **“Mariposas. El cuento y los cuentacuentos”**. Uruguay: A.U.L.I, (Asociación Uruguaya de Literatura Infantil y Juvenil) 2009.
- **“Mariposas, Cuentos por todos los caminos del viento”**, Quito: Mantra Editores, 2009.
- **“Historia de la sonrisa”**, Colección de cuentos para Maratón de la Lectura en Hospitales Pediátricos, Quito: Girándula, Asociación de escritores de literatura infantil y juvenil, 2008.
- **“Cuando la tierra era nueva”**, Calendario de valores, Quito: UNICEF/Girándula/IBBY Ecuador 2007.
- **“La reina de los piratas. Las palabras pueden, los escritores y la infancia”**, Bogotá: UNICEF/PMA (Programa Mundial de Alimentos) primera impresión 2007.
- **“El delfín rosado”**, Ecuador cuentos de mi país, Quito: Alfaguara Infantil, Grupo Santillana S.A., impresiones: 1996, segunda 1997, tercera 1998, cuarta 1999, quinta 2000, sexta 2002, séptima 2003, octava 2004, novena 2008.
- **“Cosas de hombres. Letra activa”**, Quito: Grupo Editorial Norma, impresiones: primera 2002, segunda 2003, tercera 2005.
- **“Se busca a un niño Jesús. De pesebres, poemas y piruetas”**, Quito: Unión de escritoras y escritores de literatura infantil, UDELI, 1996.
- **“La guerra, ¿Quieres que te lo cuente otra vez?”**, Antología de cuentos infantiles latinoamericanos, Quito: UNICEF/Ministerio de Educación y Cultura, 1995.
- **“La carrera, Sueños y palabras”**, Quito: Grupo Editorial Norma, primera impresión 1994, segunda impresión 1996.

En revistas

- **“¡Oh la Historia trala, la, la...!”**, Quito: Revista Ecológica Infantil La Cometa, Diario Hoy 1984 a 1992, historieta.

- **“Los Eco Chicos”**, Quito: Revista Ecológica Infantil La Cometa, Diario Hoy, 1984 a 1992, historieta.
- **“Los sapísimos detectives”**, Quito: Revista Ecológica Infantil La Cometa, Diario Hoy, 1983 a 1992 Género: historieta.
- **“Los Sapísimos Detectives”**, Quito: Revista Elé enero 2004/ 2008, (trimestral), historieta.
- **“El delfín rosado”**, Revista Infantil Iguana Estados Unidos: Edición abril 2011.
- **Los días de la Navidad**, Quito: Revista Elé Número 38.
- **“Los días de la Navidad”**, México: Revista Mundo Alijme (Asociación de literatura infantil y juvenil México) Año 2010, No. 1.
- **“El día que desaparecieron las montañas”**, Quito: Verde, Revista Ecológica Fundación Fidal, No. 5 septiembre/octubre 2006.
- **“Hadas”**, cuento, Quito: Revista Tintají No. 6 abril 2004.
- **“La patrulla del páramo”**, Quito: Revista Ecológica Infantil La Cometa, Diario Hoy 1983 a 1992, historieta.
- **“Revista Semanal Infantil. La Cometa”**, Quito: Publicado por Hoy en la Educación, 1982 a 1993 (572 ediciones).
- **“Cuentos ecuatorianos”**, Quito: Revista Panorama Diario El Comercio, cuento. **“Trapito el perrito vagabundo”**, No. 40 Mayo 14 de 1981.
- **“La cajita musical”**, No. 39 Abril 30 de 1981.
- **“Al otro lado del arcoíris”**, No. 38 Abril 16 de 1981.
- **“Un cusumbo muy especial”**, No. 37 Abril 2 de 1981.
- **“La fiesta de los enanitos”**, No. 35 Marzo 12 1981
- **“El niño y el general”**, No. 34 Marzo 5 1981.
- **“El espantapájaros bondadoso”**, No. 32 Febrero 5 de 1981.
- **“Panchita la hipopótamo baletista”**, No. 29 Enero 8 de 1981

2.2.6. Programas radiales

- **“Juguemos al teatro”**, 15 guiones de 20 minutos de duración, con metodología de Instrucción por Radio Interactiva (IRI) dirigidos a niños y niñas de cuatro a seis años de edad, utilizando el cuento infantil como herramienta para el desarrollo de

la inteligencia emocional. International Development Center (EDC) -PLAN International-UNICEF, 1996-1998.

Del vasto campo de su producción, se han seleccionado las siguientes obras para el análisis correspondiente: “... **y su corazón escapó para convertirse en pájaro**”, obra que concentra relatos sobre el pueblo afro ecuatoriano, desde el siglo XVI hasta nuestros días. Cuentos que tienen el lenguaje adecuado, propicio para los lectores niños y jóvenes; “**Cuentos del Yasuní**”; aquí está el chamán, un hombre sabio que a su vez desciende de muchos otros chamanes poderosos, cuyas hazañas se cuentan en las reuniones de la comunidad y “**Verde fue mi selva**”; obra ambientada en la selva de la Amazonía, tesoro de nuestro planeta. Aquí habitan gente cuya sabiduría y amor por la naturaleza merecen todo nuestro respeto, niños y mayores comparten sus vidas con los animales y plantas que los rodean y, aprenden todos los días la aventura de vivir. Pienso que este corpus permitirá comprender mejor la narrativa de Iturralde, probar la riqueza literaria y lingüística que posee y fijar los ámbitos de acción cultural que su temática alcanza.

2.2.7. Crítica literaria sobre “...y su corazón escapó para convertirse en pájaro”, “Verde fue mi selva” y “Cuentos del Yasuní”

Verde fue mi selva:

Cecilia Vera de Gálvez, Guayaquil 2004, menciona en la presentación del libro en el 2004, “Edna Iturralde ha decidido entrelazar en excelentes composiciones literarias, cuentos y novelas, elementos que se convierten en la constante de su producción; la agilidad narrativa, la versatilidad del diálogo, para que el lector comprenda o aprenda según su edad. Interculturalidad, referentes históricos, equidad de género en la construcción, tratamiento y relación de personajes, revalorización de la identidad, respeto a la naturaleza, relevancia de valores y actitudes, son marcas presentes en el discurso de la semántica de esta autora”.¹³

En la presentación de este libro en España, Pilar Cernuda comenta “Edna Iturralde escribe con maestría cuentos maravillosos, imaginativos. Conocemos la selva, sus

¹³ <http://www.ednaiturralde.com>, cabe aclarar que todas las fuentes de consulta concerniente a este capítulo se han tomado de la página web anotada, -de datos de Edna-.

animales y su vegetación exuberante, pero también las experiencias vitales de quienes viven en ella. La historia de distintas etnias, distintos pueblos y distintos escenarios. Edna Iturralde, a través de ellos, va construyendo cuentos hermosísimos en las que la trama sirve de excusa para explicar aquello que casi nadie tiene tiempo a explicar a los críos: el origen de las cosas, por qué tenemos miedo de ciertos animales, qué de bueno aportan los brujos, que la selva de la Amazonía es un tesoro para nuestro planeta”.

José Antonio Gómez de *Diario El Universo*, junio 20/2006: “Edna Iturralde es una prolífera escritora que mayor número de libros infantiles y juveniles ha publicado en el país. Pero lo notable de ella no sólo es esto, sino que ha creado las herramientas para que nuestra niñez, mediante su lectura, crezca teniendo clara la conciencia americana de que no sólo somos un país multiétnico y pluricultural, sino un continente, un mundo, con diferencias reales que no se pueden negar. Y esta diferencia es lo que la autora recoge y difunde en sus hermosos libros”.

Ignacio Carvallo Castillo, *El Universo*, diciembre del 2004, menciona: “Edna Iturralde sale de lo estrictamente folklórico y más bien descubre y cuenta los valores de un pueblo, de una cultura, de una etnia, en un enlace telúrico con lo poético, hondamente comunicativo y fácil de comprender y llegar a amar”.

Edna nos hace viajar a través de las constelaciones, el tiempo y el espacio sin que ocurran anacronismos, ni notas discordantes. Se me hace que Edna es una gran directora de orquesta que puede leer la compleja partitura de la historia y llevar a buen puerto esta sinfonía en que mezcla mitos, información científica, con alardes de cuerdas, metales, maderas, tambores, flautas y trompetas de caracoles. Solo investigando sobre el pasado indígena, nuestra identidad se verá fortalecida completando un pedazo de la historia que aún tenemos escondido en un rincón de la autoestima. Jorge Marcos Pino Revista Podium Universidad Espíritu Santo -UESS- septiembre, 06.

José Franco Galecio, *Ecuador News*, Nueva York, 2004, opina al respecto: “Sus investigaciones dentro del campo de la psicología infantil y sus recorridos por los diversos lugares de nuestra hermosa geografía han llevado a Edna Iturralde a escribir cuentos y novelas multiculturales y a hacer suyos los requerimientos de un pueblo que

quiere verse reflejado en sus escritos. Así, Edna alimenta el espíritu de los niños, ayudándoles a fortalecer nuestra cultura, que de otra manera, está destinada al olvido y al destierro de nuestros recuerdos”.

En el Diario La Hora de Ibarra, diciembre 7/04, se pronuncia; “Edna Iturralde es una apasionada escritora que recoge la esencia de la multiculturalidad relatada con magia para el mundo maravilloso de los niños. Convertida en un hada madrina ha ido tejiendo con su varita mágica, punto por punto, un manto extraordinario de fantasía en el que sus personajes encuentran el espacio propicio para la aventura, el suspenso, el encuentro con el pasado, aderezado por el conocimiento de lo mágico, de lo posible y lo imposible”.

Luis Cabrera Delgado, Santa Clara, Cuba septiembre 2007, menciona: “La escritora ecuatoriana, Edna Iturralde, sorprende por la cantidad de recursos narrativos que utiliza en función de una historia que es capaz de entretejer tramas y temas realistas, junto a asuntos privilegiados por la lucha ecologista para salvar sitios y especies en peligro de extinción, con una fabulosa aventura fantástica, donde dos niñas se ven envueltas, denotando la valía del ser humano, independiente de una discapacidad, algo que pocos autores de atreven a tocar”.

“La literatura de Edna Iturralde es un nuevo ejemplo de una “Literatura de interculturalidad”, una Antropología del diálogo, donde la cultura, la historia y el arte borran fronteras y unen a los pueblos por la magia y la belleza de su literatura”, comenta Segundo E. Moreno Yáñez, Diario HOY, marzo 10/04.

“...y su corazón escapó para convertirse en pájaro”

Ricardo de la Fuente, Manta, septiembre 30 del 2003, menciona: “Edna Iturralde se ha inspirado en las historias simples del pueblo ecuatoriano, el más humilde, el que viste de poncho en los páramos, se adorna con plumas en la selva, lanza su atarraya en la costa o percute el tambor ancestral en el valle del Chota o en las playas de Esmeraldas, la mujer, el indio, el afro descendiente –las llamadas minorías- Los libros de Edna son ejemplos de dignidad, de educación en tolerancia como valor intrínseco ante la indignidad de los tiempos”.

El profesionalismo que Edna Iturralde pone en sus escritos, provocan admiración en sus lectores: deleitándose con el placer que provoca la obra; y el espíritu contagiante entre sus lectores lo que hace que los niños y jóvenes sientan el placer estético de la cuentística de la autora y, aún más, sentir la “frica” -como decimos los negros- ese gusto y cariño que Edna le pone a todo, rebasa los límites del mundo de la literatura infantil. Las casas editoriales y los premios. Gracias por ser una gran babalú y hacernos ver la vida desde los ojos de los niños. Catherine Chalá Quito 2005.

Cuentos del Yasuní

“El libro para niños de la escritora ecuatoriana Edna Iturralde, un homenaje a los grupos humanos que habitan en el Parque Yasuní, los Tagaeri y Taromenane, quienes optaron por un aislamiento voluntario, sin contacto con el mundo occidental a quien culpan por haber invadido su territorio, arrasando con su cultura y su paisaje vital. La literatura infantil nos deja conocer espacios y habitantes de nuestro país que ignoramos y nos permite llegar a los niños, lúdicamente, para que descubran nuestro país y su importancia para el planeta.

El Yasuní está conformado por el Parque Nacional Yasuní y el territorio del pueblo Waorani. Esta reserva tiene más o menos un millón seiscientos mil hectáreas. Es considerado el territorio con mayor biodiversidad o riqueza natural del planeta, existen: 2.274 especies de árboles y arbustos, 593 especies de aves, 80 especies de murciélagos, 150 especies de anfibios, 121 especies de reptiles, 100.000 especies de insectos por hectárea.

“Cuentos del Yasuní” nos regala varias historias sobre los personajes que habitan en este paisaje, sapos, vacas acuáticas, delfines rosados. Sobre todo, podemos conocer a los Tagaeri o los Taromenane, su cosmovisión, su cultura, su lucha como pueblos guerreros que quieren defender su territorio del acecho del negocio petrolero y maderero. Edna Iturralde nos deja reflexionar sobre la magia que rodea a estos pueblos y coloca sobre la mesa la posibilidad de reflexionar con nuestros niños sobre

el compromiso que tenemos todos los seres humanos frente al cuidado de nuestro planeta” expresa Juana Neira Malo¹⁴.

Todos estos postulados críticos, nos llevan a deducir que Edna Iturralde como escritora, posee una cualidad innata para escribir, lo cual impregna en sus libros; la ternura, la tristeza, la incomprensión, el abuso, la avaricia que los enfoca desde una perspectiva actual y los hace con magia y naturalidad peculiar. Ella matiza ese gran conjunto de palabras, y las hacen tan reales, al insertar vivencias, costumbres inconfundibles de un determinado contexto, aplica en su producción la etnohistoria, pluricultural, social, ecológico y biográfico. De esta manera deja entrever su talante en el quehacer intelectual, artístico y humano; ésta tónica marcada por la caudalosa imaginación de la escritora, nos orienta a conocer los territorios de la Amazonía, a seres sobrenaturales que cumplen un papel de intermediarios que desde el antiguo Egipto simbolizan almas humanas.

Edna Iturralde, enrola el presente con un pasado heroico, se aloja en los sucesos históricos que bordearon los momentos libertarios, esto se refleja en “...y su corazón escapó para convertirse en pájaro”. En Cuentos de Yasuní y Verde fue mi selva la autora atiende a planteos actuales, sin soslayar las raíces ancestrales que caracterizan a las obras. Esta escritora es precursora en la producción de etno-literatura, ella recrea la cultura a través de sus vivencias y legados, con la que nos invita a reconocer y valorar nuestra identidad cultural. Ella escribe para los más pequeños, su producción literaria se urde en la mente de los niños, niñas y juventud permitiéndoles meditar y ser agentes activos en la construcción de la felicidad y la libertad.

Por otra parte, antes de interpretar el proyecto escritural de Iturralde, me permito formular las siguientes interrogantes: ¿Qué hay más allá de Verde fue mi selva y de Cuentos del Yasuní?, ¿Acaso la tristeza asalta al corazón al recordar de lo que fue la selva?, ¿Por qué y su corazón se escapó para convertirse en pájaro?, ¿Es posible que los temas se relacionen?, ¿Los cuentos citados facultan ubicarlos en un mapa temático?, ¿Qué se pretende al establecer los temas en un mapa temático?; estoy más que segura, que estas preguntas más adelante me valdrán para esclarecer las características del tema de cada uno de los cuentos, inscribirlos y universalizarlos.

¹⁴ Fuente: <http://sueñosdepapel.tumblr.com/post/11846302577/cuentos-del-yasuni>

2.2.8. Entrevista a Edna Iturralde



En la siguiente foto está Edna Iturralde con los diplomas de los premios a los que estuvo nominada y que ganó en Nueva York en el Instituto Cervantes. Le acompañan Mary y Paul Lambert, el ex embajador de Estados Unidos en Ecuador durante el gobierno de Rodrigo Borja.

La entrevista realizada el 4 de junio del 2013, es para recabar información que será de gran aporte en la investigación.

¿De dónde nacen sus historias para elaborar los cuentos?

De distintas fuentes. Tengo 5 ejes en mi literatura: ethnohistoria, multicultural, social, ecológico y biográfico.

¿Qué temas prefiere al momento de desarrollar su obra cuentística?

No tengo preferencia.

¿Para organizar los cuentos en un libro que va editar, qué relaciones considera necesarias en cuanto a la temática de los cuentos con el título mismo de la obra e ilustración?

Depende. Siempre me viene a la mente el título del libro, sea este una novela o grupo de cuentos. Yo escribo más novelas. En cuanto a las ilustraciones, apenas las veo cuando el libro está terminado, y la editorial lo ha aceptado, busca un ilustrador/a. Solamente cuando escribo para un “libro álbum”, que es para los más pequeños, pienso en la ilustración.

¿Cómo le nació la idea de escribir, sé que a los once años escribía para las compañeras de la escuela, usted debió ser muy cuidadosa en la escritura?

En mi colegio, los lunes teníamos una asamblea donde nos pedían realizar algo artístico. A mi paralelo le tocó presentar una comedia. Como no encontramos una obra de teatro apropiada, yo la escribí. Mi profesor la aceptó y así me dio seguridad en mí misma para continuar escribiendo. Yo no fui una niña genio ni nada por el estilo. Solamente muy entusiasta y gran lectora.

¿Cuáles fueron sus primeras lecturas que más le impactaron en la infancia, los temas tratados (cuentos) tenían relación con el título del libro?

Los libros de Julio Verne y de Emilio Salgari. Tenían relación con el título. Como algunos ejemplos daré: Viaje al centro de la Tierra, del primero y, La hija del corsario Rojo, del segundo.

¿Algún autor o libro que le haya marcado especialmente?

Ninguno.

¿Qué características deben tener los cuentos que usted escribe?

La principal característica es que me guste a mí lo que yo he escrito.

¿Son los temas que va tratar en un cuento/novela/ que le preocupan más a la hora de escribir?

A veces en caso de ser temas sociales son los que me han impactado. De otra manera son temas que me llegaron en una canción, una imagen, una frase o simplemente nacieron.

¿Cómo nacen sus novelas y libros de cuentos? ¿Los planifica de algún modo? ¿Sigue su inspiración espontánea? ¿Alguna vez se le ha ido más lejos de lo que pensaba?

Sigo mi inspiración espontánea. No escribo un borrador.

¿Qué futuro le ve al cuento como género literario?

El cuento siempre ha gustado a los lectores, por esto permanecerá vigente mientras haya quien lo explote y lo mantenga vivo.

¿Qué le llevó a escribir “Verde fue mi selva”?, el título sugiere al lector que ya todo es desértico, que no queda nada de la belleza de la Amazonía

Los problemas que trae la explotación del petróleo. Uno de los cuentos que lleva ese nombre, explica con mucha magia lo que sucede cuando hay un derrame de petróleo que llega a un río.

Con la obra los “Cuentos del Yasuní”, ¿Cree Usted que ya está dicho todo de lo hay en esa región maravillosa de nuestro país o aún queda mucho más de que hablar?

Claro que no está dicho todo. Es un libro para niños pequeños, no es una novela con un estudio de fondo.

“...y su corazón se escapó para convertirse en pájaro” ¿Qué le llevó a escribir este libro de cuentos?

Hacer un homenaje al Pueblo Negro del Ecuador. Me sorprendió al hablar con muchas personas que desconocían por completo que en nuestro país hubo esclavitud. Además me pareció que un libro así penetra en el terrible racismo que sufrimos. Lo que no se conoce no se respeta. Por esta razón quise que se conociera los sufrimientos y el valor de los afro descendientes.

¿Le lleva mucho tiempo escribir un libro?, ¿Qué hay de usted en sus protagonistas?

El tiempo depende si tengo que hacer investigaciones o no. Ir a vivir con la gente o no. Soy rápida para escribir. Diría que el libro que más me ha tomado ha sido 6 meses y fue la biografía novelada de Simón Bolívar titulada: Simón era su nombre. Ningún protagonista me representa, sin embargo noto que siempre pongo mis valores en mis protagonistas: lealtad, valentía y honestidad.

¿Qué significa para usted la creación literaria? Mientras escribe una nueva obra, ¿Teme que luego no pueda interesar al público Infantil y Juvenil, o pasa de ello?

Escribir es mi vida. Y nunca pienso que no gustará.

¿Escribe usted lo que le gusta, aunque no sea popular, o escribe de cara al público algo que sabe que les va gustar? Y con respecto a esto, ¿Qué aconseja que escriban los futuros noveles?

Yo escribo lo que me nace. No puedo aconsejar nada a otros escritores.

Para usted, ¿Qué es lo más importante de la nominación del premio ALMA? ¿Qué les dice y aconseja a los alumnos de los centros de enseñanza que visita acerca de los cuentos?

Lo más importante es que mi Patria esté presente en un concurso de tan alto nivel y digo a todos que de ganarlo (€800.000 o \$1.000.000) con ese dinero formaría bibliotecas infantiles en todo el Ecuador.

Por último: ¿Qué le diría usted a los que sueñan con ser escritores?, ¿Les aconsejaría que compartan y acepten críticas de sus textos?

Que lean mucho, que lean, que lean, que lean y que lean. Eso es lo más importante para ser buenos/as escritores.

Gracias por su atención.

De la entrevista podemos concluir que, Edna Iturralde obtiene la materia prima para elaborar su proyecto escriturario, de la etnohistoria, multicultural, social, ecológico y biográfico, la materia al ser aleada con la ficción se convierte en un fruto exquisito para ser devorado, no solo, por los niños sino también por adultos. Ella expresa con espontaneidad la intención que quiere lograr, deja a su pluma al libre albedrío, sin pensar que guste o no. Recomienda que lean mucho a los que desean ser buenos escritores, dice “Lo más importante es manejar un buen lenguaje. Los niños no son ciudadanos de segunda. Los niños son jueces más severos”. Ella vierte en su cuentística una variedad de temas que nos enseña sobre acontecimientos valiosos para nuestro país; ha reinventado mundos en los que es posible soñar, donde las utopías se hacen realidad, en los que su imaginación se posa en las páginas para entretener; lo iré precisando brevemente en los capítulos tres y cuatro.

CAPÍTULO III

MAPA TEMÁTICO DE LA CUENTÍSTICA INFANTIL DE EDNA ITURRALDE: “VERDE FUE MI SELVA” Y “CUENTOS DEL YASUNÍ”

“Así como el estudio de la Música sólo puede realizarse oyendo obras musicales, el de la literatura sólo puede hacerse leyendo obras literarias. Suele ser creencia general que para "saber literatura" basta conocer la historia literaria, Esto es tan erróneo como pretender que se entiende de Pintura sabiendo dónde y cuándo nacieron los grandes pintores, y conociendo los títulos de sus cuadros, pero no los cuadros mismos. Al conocimiento de la literatura se puede llegar: a) En extensión, mediante la lectura de obras completas o antologías amplias. b) En profundidad, mediante el comentario o explicación de textos”. (Carreter, 2004).

Antes de iniciar el tratamiento literario, vale tomar en cuenta el criterio de Hernán Rodríguez Castelo, cuando expone: “Es importante saber si estamos ante un texto original y completo o ante alguna reducción o adaptación”¹⁵ (Rodríguez Castelo, 2011: 37). Los textos que analizaré pertenecen a la escritora Edna Iturralde, escritora ecuatoriana, su obra literaria infantil y juvenil se ubica en la etapa contemporánea posmoderna; los textos poseen un discurso narrativo original y completo.

La palabra precisa y ágil forma parte del contexto de la obra de Iturralde; ella corrobora con esta afirmación al manifestar: “Soy rápida para escribir. Diría que el libro que más me ha tomado ha sido seis meses y fue la biografía novelada de Simón Bolívar titulada: Simón era su nombre”¹⁶.

3.1. Estructura de los “Cuentos del Yasuní”¹⁷ y “Verde fue mi selva”¹⁸

“Cuentos del Yasuní” tiene cuatro relatos breves: *El tambor mágico*, *Un sapito y una vaca...acuática*, *Bibanca* y *la extraña anaconda* y *¿A dónde corren los ríos?* Como

¹⁵ Hernán Rodríguez Castelo, es escritor, historiador, crítico y analista ecuatoriano de la literatura infantil y juvenil.

¹⁶ Entrevista realizada por la investigadora el 4 de junio del 2013

¹⁷ “**CUENTOS DEL YASUNÍ**”. **Ficha técnica:** Sello: *Alfaguara Infantil*. Ilustrador: *Ricardo Novillo*. Colección: *Serie amarilla*. Páginas: 88. Publicación: 01/06/2010. Género: Cuento. Edad: Desde 6 años. Formato: 15.5 x 19. Encuadernación: Tapa Blanda.

¹⁸ “**VERDE FUE MI SELVA**”. Cinco ediciones: 1998, 2001, 2002, 2003 y 2004. **Ficha técnica:** Sello: *Alfaguara Infantil*. Ilustradores: *Eulalia Cornejo*, *Santiago González* y *Mauricio Maggiorini*. Colección: *Serie naranja*. Páginas: 156. Publicación: 01/06/1998. Género: Cuentos. Edad: Desde 10 años. Formato: 12 x 20. Encuadernación: Tapa blanda.

característica tipográfica presenta páginas apaisadas; el discurso narrativo tiene prosa amena, además acompañan coloridas ilustraciones que lo hacen más interesante y llamativo; este libro se constituye en un florilegio de costumbres y tradiciones de los pueblos Taromenani, Tagaeiri y Waorani.

La intensidad narrativa de la obra; envuelve al lector y lo sumerge en el fascinante contexto de su discurso, lo incita a dejar su mundo para conectarlo con sus circunstancias de una forma nueva, enriquecida y más profunda. Demanda con brevedad, la reflexión de cuanto debemos valorar lo fenomenal que posee la naturaleza: de la tranquilidad, del aire puro, de lo prodigiosa que es la madre tierra con los seres que la habitan.

“¿Adónde corren los ríos? ¿Existen las vacas acuáticas? ¿Qué sucede cuando unas torres metálicas invaden el bosque húmedo tropical? ¿Puede el ritmo de un tambor deshacerse de los monstruos? Encuentra las respuestas a éstas y otras preguntas en este maravilloso libro, que muestra la magia y hermosura de una región única en el mundo, así como los peligros que la acechan”¹⁹.

Por su parte, “Verde fue mi selva” es una obra que advierte el fascinante mundo mágico de la literatura y la realidad compleja con la que se entremezcla. Iturralde nos transporta a divagar en el tiempo distante; a realizar un recorrido imaginario, reconociendo las tradiciones del suelo amazónico mediante las historias que se desarrollan en ese espacio. “La selva de la Amazonía es un tesoro para nuestro planeta, una verdadera reserva de oxígeno rebosante de vida. En ella, habitan gentes cuya sabiduría y amor por la naturaleza merecen todo nuestro respeto. Niños y mayores comparten sus vidas con los animales y plantas que los rodean y, aprenden todos los días la aventura de vivir”. Edna Iturralde.

El libro está conformado por relatos que son protagonizados por niños y adolescentes de distintas agrupaciones indígenas de la selva ecuatoriana, se expone cómo salvar una amenaza de guerra, el miedo que inspiran las vacunas de los médicos blancos, el tener que llegar con la presa como señal de victoria en la primera cacería para ser reconocido, la tristeza e impotencia ante invasores que pretenden expulsar a las

¹⁹ Cuentos del Yasuni

comunidades de las tierras que por heredad les pertenece. Los temas de estas historias mezclan lo cotidiano con el peligro que acechan a los pobladores de esos lugares. Los relatos que contiene este volumen versan en torno a la cultura, las costumbres y la ancestral sabiduría de los pueblos que ocupan la Amazonía, está robustecida con las divertidas aventuras que viven los protagonistas. La autora escribe sus cuentos y novelas con un realismo social; esta obra es un verdadero testimonio en defensa de la vida de los humanos y de los diferentes ecosistemas.

Cablgaremos en el mundo maravilloso de la selva de nuestra región oriental explorando las diferentes culturas que existen como: la shuar, achuar, huaorani, secoya, siona, cofán y quichua. “Verde fue mi selva” contiene 13 historias distintas y esculpidas de alegría, en las que por medio de historias mágicas se relata la manera de vivir en armonía con la naturaleza. Estas dos obras pertenecientes a la categoría infantil se las clasificará de acuerdo con los temas que proyectan los relatos, con el fin de ubicar nexos significativos que los enlaza.

3.2. Mapa temático de las obras “Verde fue mi selva” y Cuentos del Yasuní”

3.2.1. Deseo que se respete y se cuide la naturaleza

Pertencen a este tema “*Un sapito y una vaca...acuática*”²⁰ “¿A dónde corren los ríos?”, del libro “Cuentos del Yasuní”, en los que Edna Iturralde recorre con su imaginación el territorio tropical de la Amazonía, donde el cauce de los ríos, las volteretas de las aves, la alegría de su gente hechizan; mediante un lenguaje franco y certero, se expone la problemática por la que atraviesa el territorio intangible; la tala de bosques, la explotación excesiva de la minería y su comercialización son constantes peligros que se suman al calentamiento global.

El narrador es testigo del ferviente anhelo de los personajes por el respeto y el cuidado de la vegetación. Al respecto, el pensamiento de *Klaus Töpfer*, Director Ejecutivo del

¹⁹ En el Tiputini vive wualag -un sapo-, es inteligente, dice su nombre y cuenta que las aguas del río cambian de color: en la mañana son verde claro, por las tardes verdosas y en la noche de color verde oscuro. Él, una mañana después de croar saltó a las aguas con mucha velocidad antes de que le atrape una garza y sintió algo blando y resbaloso debajo de sus pies, brincó de un lado a otro para ver qué era y sin querer metió una pata en un agujero pegajoso, el animal estornudó y wualag cayó en el agua con pánico; se escondió entre las hojas para ver qué pasa, el animal muy furioso preguntó, quién se metió en mi nariz; wualag nunca había visto algo parecido, el animal parecía un tubo grueso y alargado; zambulló a lado de él y se alejó rápidamente, al animal le apetecía las algas, wualag se dio cuenta que no era peligroso y decidió darle su amistad, ella dijo que era una vaca; el sapo que conocía bien a las vacas pensó que era una tomadura de pelo; soy una vaca acuática y me llamo manatí le dijo con temor, él mencionó no haberla visto antes, ella le contó la historia de su descendencia, una substancia negra que los humanos transportan de un lado a otro se había regado en su hábitat y había matado a muchas vacas acuáticas, describió con tristeza lo feliz que pasó junto a sus familiares; el sapo sintiéndose culpable le pidió perdón, luego le preguntó si aún quedaban más, sí, algunos familiares y vecinos contestó ella, después dijo que ojalá los humanos paren esa locura de destruir los ríos; wualag estuvo de acuerdo, por la noche hizo una reunión familiar para contar lo sucedido, y tanto ellos como él desean que los humanos se curen de esa locura para que los manatíes vuelvan a nadar en los ríos limpios. “Cuentos del Yasuní, 33-49.

Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA), dice: “En el pasado, los bienes y servicios suministrados por la naturaleza han sido vistos muy frecuentemente como libres y disponibles a un costo muy pequeño o a ningún costo (Álvarez Icaza, 2006:9)”. Nos hace reflexionar de la consideración que debemos tener con los dones benéficos que nos da la tierra, por ninguna razón se los puede tasar con valores monetarios, o peor aún se puede echar mano de ella sin ser recíprocos; por consiguiente, continuar taladrando la tierra y seguir sirviéndose de los recursos de la madre naturaleza es una situación alarmante y peor aún si se sigue haciendo de manera irracional, sin técnicas para la conservación del medio; si se sigue procediendo así; pronto se tendría que sufrir consecuencias desastrosas. “Esto tiene que cambiar” – dice²¹-, entonces es hora de exigir los más elevados estándares de cuidado ambiental. En un estudio realizado en el 2005 por las Naciones Unidas, se da a conocer que el 60% de los servicios que suministran los ecosistemas para permitir la vida en la tierra se están degradando; por citar algunos como: las pesquerías, bosques, animales, el agua, están en declive.

Las fuentes hídricas del Amazonas son diversas, los ríos Tiputini y el Yasuní siguen briosos su curso, implorando a los visitantes que no les hagan daño, la autora enfatiza la importancia del agua y emplea tres verbos, para describir las características del Yasuní “canta, brama y corre”, con lo que resalta lo esencial de este líquido vital en la selva, en la que encuentran pueblos que nos conectan con su cultura milenaria. El río canta y con su melodía alegre a la gente, que contentos por morar en este paraíso terrenal, aprovechan las aguas para trasportarse, beber y cocer los alimentos. Brama y ese bramido es de impotencia ante la inconciencia de la humanidad, anuncia con bravura que ya es hora de que paren con la destrucción, basta con el irrespeto y corre, con pena, porque le arrebatan a su madre –la tierra- Iturralde hace uso de las sinestesias auditivo-visual, imágenes que se descodifican en la mente y sensibilizan al lector. Edna emplea un lenguaje asequible al mundo del niño y la niña, de manera que, desde ahora ellos tengan conciencia del cuidado que requiere la naturaleza.

En un “*Un sapito y una vaca...acuática*”, se entremezclan diálogos breves entre los personajes; Edna, sorprendentemente les atribuye cualidades humanas a wualag -

21 Ibídem Álvarez Icaza.

sapo-, y a manatí –una vaca acuática-, a través de los cuales podemos detectar su nivel cultural y situación social pues emplean un lenguaje culto, hablan de la contaminación de las aguas por la explotación de la minería; estos personajes, saben de la inconsciencia y ambición del hombre que se apodera del hábitat natural para emprender sus proyectos; son los “colonos” manifiesta manatí, refiriéndose a los grupos de personas que se radican en su ambiente; la permanencia de éstos debería resguardar el entorno que los acoge; sin embargo, no es así, su irresponsabilidad ha enturbiado las fuentes de agua y ha acabado con algunas especies de flora y fauna.

“La polución constituye uno de los serios problemas en los años recientes y su atención está enfocada a un tratamiento económico para eliminar sobre todo la contaminación en los cauces y suministros de agua”²². La contaminación de las fuentes de agua y ríos orientales, es consecuencia de los derrames de petróleo, esto es uno de los problemas que más afectan a los ecosistemas, alteran el equilibrio del medio ambiente y provocan que el suelo se vuelva inerte; el derrame de los pozos y de las roturas de los oleoductos han destrozado la vegetación. Manatí le contó a wualag que: sus familiares; *“los manatís, también llamados vacas acuáticas, habían muerto envenenados por la sustancia negra que los humanos que llegaban a la selva desde otros lugares sacaban de las entrañas de la Tierra. Luego no les importaba si la regaban en los ríos y mataban a los animales que vivían allí”*²³.

Iturralde emplea el lenguaje figurado “sustancia negra” para referirse a los derrames de petróleo, que afectan a los ríos del Parque Nacional Yasuní, la fragilidad de los ecosistemas ha sido arrasado por causas de los derrames del oro negro, incluso los habitantes han sufrido infecciones a la piel por la contaminación de los ríos.

Los ríos son fuentes que abastecen y garantizan la sobrevivencia de los seres bióticos. La vaca acuática recuerda como el petróleo acabó con su clan y lo feliz que era junto a ellos. Reflexionemos ante la ironía que dice al respecto *“quizás aquellos humanos se hubieran curado al fin de esa locura que los hacía destruir los ríos de la selva”* (pág. 47). Es muy probable que centenas de manatís y wualag hayan terminado con su vida

²² Thomas F. Crawford, Superintendente del Distrito Amazónico de Texaco, en OTE-950 del 29 de diciembre/87, dirigido a Juan Quevedo, Gerente de Texaco, disponible en <http://libros.metabiblioteca.org/bitstream/001/429/1/Las%20palabras%20de%20la%20selva.pdf>

²³ Cuentos del Yasuní (pág. 44-45)

por las consecuencias que dejan los derrames de crudo. En la siguiente cita dice: *“Esa noche pedí una reunión de todas nuestras familias... Conté lo que había hablado con la vaca acuática; sus deseos y los míos. Entonces nos pusimos todos de acuerdo y cada día y cada noche en algún lugar de la selva, hay un sapito que pide de corazón que esos deseos lleguen a cumplirse; que las vacas de la tierra no sean traídas a pastar en la selva y que las vacas acuáticas puedan volver a nadar en las aguas limpias de sus ríos”* (pág. 48.); es decir, se respete su espacio, se haga algo por la conservación de las especies, antes de que sea tarde.

Con referencia a *“¿A dónde corren los ríos?”*²⁴, Habría de decir que, la indiscriminada e irresponsable extracción de minerales, afecta a las fuentes de agua y sus caudales; perjudica enormemente al planeta y convierte a el agua en una mercancía porque este líquido es la sustancia esencial para la vida, cada gota es vida, es el principio de nuestra existencia. “Una parte del agua que se evapora en los océanos llega a los continentes a través de las precipitaciones en forma de lluvia, nieve, granizo, neblinas, brumas y brisas marinas. Una vez en la superficie terrestre, el agua podrá evaporarse de nuevo, infiltrarse, discurrir sobre el terreno (...) y alimentarán ríos, lagos, humedales y acuíferos, siendo devuelta finalmente al mar y cerrándose así su ciclo. Estos ríos sufren una importante explotación de agua que es utilizada en gran medida en los regadíos, actividad que emplea tres cuartas partes del agua dulce utilizada por el hombre (Kucharz, 2005)”²⁵. La explotación y aprovechamiento de los recursos minerales de la madre tierra debe ser planificada y técnicamente realizada para que no se cause daño alguno al ambiente, ser razonable es ser consecuente con la vida de los seres vivos.

El agua es tan elemental para la vida; entonces, no solo lo bebemos; también, comemos el agua; por este líquido hay los alimentos que nos servimos. La escritora nos incita a pensar que si contaminamos el agua, por mínimo que sea el daño, se va desvaneciendo el río. Es cierto que la tercera parte del planeta es agua, pero eso no

²⁴ En el cuento se presenta tres acciones del río Yasuní, corre, brama y canta. Canta en la voz de los niños Waorani, en sus juegos y en su risa; en las mujeres que lavan sus cabellos y en los hombres que construyen las canoas; brama cuando se siente amenazado, y la vida que existe allí, en la de sus alrededores y aún más allá de nuestra vista, -toda la flora y fauna de la selva- se encuentra en peligro y corre, en los pies de los tagaeri que son familiares de Waorani. Los Tagaeri pasan su vida huyendo para que no los encuentren y les quiten sus tierras. Corre en los pies de sus hijos hacia un nuevo día con la esperanza de rescatar a la selva. “Cuentos del Yasuní”, 73-81.

²⁵ Kucharz, T. (. (2005). *Guía de conocimiento sobre medio ambiente: Global*. Recuperado el 10 de Octubre de 2013, disponible en: www.global.net/iepala/global/.../ficha.php?...id...documento

quiere decir que no se la tenga que cuidar, más bien, gracias a este abundante líquido, el firmamento tiene ese color azul hermoso que nos alegra y matiza la vida. Actualmente, por causa de la contaminación, el ciclo del agua sufre alteraciones, inclusive los ríos más importantes del mundo, son utilizados para regadíos poniendo en riesgo a los hábitats acuáticos, el agua ocupada puede causar enormes daños, ya que en la mimería al igual que en agricultura se utilizan químicos altamente nocivos para la vida del hombre plantas y animales. Wualag y Manatí son personajes que nos conducen a meditar, como la naturaleza sucumbe en manos de la humanidad irresponsable e insinúan que se debe actuar ya.

3.2.2. Afecto y respeto hacia el reino animal

Forman parte de este concierto de palabras, que espectacularmente Iturralde matiza *“Cacería”*²⁶, *“Nucep y el perro que no sabía ladrar”*, *“Chu”* y *“Los tigres van al cielo”*, *cuENTOS de la obra “Verde fue mi selva”*. La intencionalidad de la autora es apelar a la conciencia del lector a que tenga cariño a las criaturas más bellas e indefensas de este cosmos, los animales. La descripción de personajes, espacios y detalles se entrelazan concediendo al contenido credibilidad, en la que la autora deja entrever la soltura de la frase, que construye recorridos que insertan al lector a habitar en el contexto de la narración.

En *“Cacería”*, los personajes emplean un lenguaje de acuerdo con su condición social. Edna condensa las palabras y las expresa a través de un lenguaje directo y preciso. Fluye aquí, el respeto por la vida de los animales, a ser tolerantes con ellos. En el cuento aparecen espíritus que establecen normas en la naturaleza, por eso los Shuar creen que cada ser o cosa tiene su espíritu; Etsa, por ejemplo, es el espíritu de la cacería quien enseña y protege al cazador y a los animales, él es quien lo premia o lo

²⁶ Tukup contemplaba la vegetación atentamente, era la primera vez que iba solo de cacería y sabía que quedaría mal si se perdía o regresaba con las manos vacías, el gran cazador es admirado por los brujos de la tribu; era ya el tiempo de que demuestre su capacidad, Etsa, espíritu de la cacería, había enseñado al pueblo el uso de la cerbatana, lo que es bueno y malo en una cacería y un error, privaría de la caza a toda la tribu y haría que sufran de hambruna. Tukup cantó el anent, la canción mágica que todo cazador debe cantar al jefe supremo de cada especie animal, luego conversó con un árbol de ceibo y le contó que ese día era la primera cacería, del árbol cayó una semilla y el chico se alegró, porque esto era una buena señal y justo allí descubrió las huellas de un tigrillo, las siguió, éstas se internaban por la maleza y metros más adelante, encontró sangre y unas plumas grises; las huellas eran visibles; el niño cuidadosamente alistó la cerbatana, de pronto divisó a un tigrillo, le apuntó al cuello, pero cuando iba a soltar el disparo vio tres cabecitas doradas, era un tigrillo que tenía tres crías; bajó la cerbatana, él sabía que era un tabú matar una hembra con crías, reflexionó, al fin nadie sabría lo que ha hecho, lo importante era ser bien visto por su pueblo en su primera cacería; volvió a apuntar, y esta vez graciosamente apareció una cría con plumas en la trompa, bajó nuevamente la cerbatana y pensó que todo está reglamentado por los espíritus, que todos los animales tienen su wakan o espíritu; acarició su arma, pues, ya tendría la ocasión de demostrar que es buen cazador, la alzó sobre su cabeza y danzó el baile del cazador. *“Verde fue mi selva”* pág. 49-56.

castiga según cumpla o no con sus reglas; por eso...“*Todo está reglamentado por los espíritus, pensó Tukup. “Todos los animales tienen su propio wakan o espíritu, igual que nosotros los humanos y nadie puede decir cuál wakan es más importante que otro”.* (pág. 55). Todos los seres vivos, hablando de animales y plantas mantienen el equilibrio entre las especies y la tierra, seguramente por miles de años le han servido al hombre en su alimentación, vivienda, salud, en su bienestar.

“Compartimos con los demás animales un sistema nervioso, que nos dota de la capacidad para sentir. Esta capacidad ha sido seleccionada evolutivamente con el fin de evitar daños que puedan poner en peligro nuestra vida, y para elegir lo que más nos favorezca. Todos los animales huimos del dolor y tendemos al placer, tenemos interés en vivir nuestra vida en libertad”²⁷. Lo racional debe hacernos pensar dos veces antes de actuar, por ejemplo en cacería, Tukup, tiene la libertad para decidir si va o no, a cazar; luego de reflexionar sabe del daño que va ocasionar a la naturaleza y por eso muestra respeto y admiración hacia los hábitats, esto nos lleva a recapacitar, que a la hora de exigir respeto para los humanos, al igual tenemos que hacer con los animales, reconocer que todas las especies son importantes.

En el relato, Tukup apuntó en el cuello a la tigrillo hembra, luego se dio cuenta que el animal tenía crías, y aunque era fácil para él exterminarla y llevar la presa, ya que nadie le estaba vigilando sobre el daño que el adolescente haría a la naturaleza; sin embargo, es la conciencia que pesa más, está el aprecio hacia el medio ambiente y la responsabilidad de mantener la estabilidad de los ecosistemas; ojalá todos pensáramos como este personaje.

La amalgama de referencias culturales cohabita en el andamiaje de estas narraciones. Iturralde pinta diversos entornos, en Cacería: a las aves a los tigres, y otros, en Nucep y el perro que no sabía ladrar,²⁸ al perro que está catalogado como el fiel amigo del

²⁷ *Ibidem*, Kucharz, T. (. (2005)

²⁸ La costumbre de los Shuar es tratar a los perros como seres humanos, los cuidan bien y hasta hablan con ellos, les regañan cuando se portan mal y les felicitan por sus buenos actos, los ponen nombres raros Yawá (tigre), y las mejores razas son las Shuar-yawá, perro extremadamente delgados y de diferentes colores, de orejas colgantes y colas largas, los niños y las niñas los alimentan y les enseñan buenas costumbres y la cacería. Las familias tienen por lo menos dos perros, y la familia de Nucep tenía varios, entre éstos había un cachorro que hace poco lo adquirieron a cambio de un saco de maní, cuando llegó apenas podía pararse, le separaron de su madre porque ella era muy buena cazadora y tenía que seguir con su trabajo, en un caso así, las mujeres alimentan a los perritos con yuca y plátanos masticados, Nucep se encargó de criarlo y ponerle el nombre de Whashí que en su idioma significa, *rabo torcido de mono*, éste era inteligente, solo le falta hablar decía la abuela, si solo hablara pensaba la niña, de qué sirve un perro mudo repetía la familia; líbrate de ese perro inútil antes de que te encariñes decían los vecinos. La niña decidió hacer algo por él; lo cargó en sus

hombre; en Chu, el mono chu, y en Los tigres van al cielo, al tigrillo; la fauna tiene su bienhechor, si cazan inconscientemente pondrían en riesgo el normal desarrollo de la vida de cada especie, haciendo que desaparezcan por ejemplo en cacería, si Nucep se hubiera deshecho de su perro y Tukup hubiese matado a la madre de los tigrillos, estos no hubieran sobrevivido; por lo tanto, el hombre como ser racional, es el que está obligado a contribuir a que la vida de los animales se prolongue. La autora impregna el valor que tienen éstos en el universo, y al igual que el hombre y las plantas, necesitan consideración y cuidado para que lleguen a adultos, y sigan existiendo.

El dominio del lenguaje y precisión semántica inspira a que seamos corresponsables con la fauna silvestre y doméstica, teniendo la plena concientiza que cada ser vivo merece existir en tranquilidad, para que cazar y sacar a las diferentes especies de sus hábitats. Penosamente, aún hay personas que lucran con el tráfico de animales que están en peligro de extinción, los trasladan a sitios extraños quitándoles el derecho a vivir libremente.

En el caso de Chu; éste se adapta con facilidad al entorno vivencial del hombre; juega y se divierte con el más pequeño de la casa; la ternura de sus travesuras es constante y ese cariño es recíproco. No huye de la vivienda, sin duda, es porque está rodeada de exuberante verdor. En la siguiente cita se menciona que *“A los Shuar les gusta cazar el chu. (...) Cuando se los cría desde chiquitos son muy amistosos, llegan aprender tantas cosas y son tan listos que parecen humanos”*²⁹; pero hay que tener en cuenta, si apartamos nuestra óptica a la realidad, y alejada de la Amazonía, se nos viene a la mente la otra cara de la moneda, pues los animales que viven en cautiverio se vuelven indefensos. Esto imposibilita su adaptación a su entorno, y se constituyen en presas fáciles de depredadores que se benefician con el comercio de animales. Además,

brazos y se fue donde el shaman, quien lo examinó y dijo que algún espíritu pudo haberle robado la voz; le recomendó que le diera hojas de shiniuma, hierba medicinal de la selva; Nucep se alegró, ella sabía dónde encontrar, pagó al brujo con dos huevos que sacó de su canasto y corrió al monte a buscar.

Esa noche, machacó las hojas, las entreveró con yuca y le dio al perro, al otro día, lo buscó para comprobar si le había hecho efecto, pero el cachorro seguía igual; pensó que lo mejor sería llevarlo al monte, para que encontrando la pista de algún animal se inspire para ladrar; se fue a la selva, su perro olfateó y el pelo del lomo se erizó, Nucep lo amarró con la cuerda porque creía, que podía ser algo peligroso, estaba lista para regresar, cuando vio que una anaconda se arrastraba, la niña quedó petrificada del susto sin saber qué hacer, el reptil se acercó y se alistaba a lanzarse, ella pensaba si Whasí pudiese ladrar la espantaría; el perro al ver que su ama estaba en peligro, le entró la furia y ladró, se había logrado zafarse y con su bulla ahuyentó a la fiera, por lo que Nucep pudo correr. De regreso a casa la niña contó a todos de la aventura de Washí, éste fue premiado con abundante comida y un trozo de sal, y verdad que es un Shuar-yawá valiente como Étsa pronunció la niña sobándole la cabeza. “Verde fue mi selva, 57-66

²⁹ Verde fue mi selva, pág. 67.

perecen cuando son trasladados a otra zona, debido a las condiciones climáticas, la comida, entre otras causas.

Edna, sensible como es, describe con su pluma la vital importancia de dejar libre a los animales de la selva. Pregona que todos debemos ser partícipes del control del tráfico ilegal de las especies. Si bien esto es un problema a nivel global, resulta grave que en nuestro país aún se siga con prácticas arcaicas, en las que este tipo de animales servían de exquisitos manjares a los nómadas y de finas prendas, dizque, a gente de alcurnia. La escritora con sentido realista nos invita a reflexionar que todo animal perteneciente a una especie salvaje tiene derecho a vivir libre en su propio ambiente: natural, terrestre, aéreo o acuático, a reproducirse; y toda privación de libertad es contraria a ese derecho. Por eso Chu³⁰ se queda feliz con los de su especie, “(...) *Mi mamá me consoló diciendo...Que ya era tiempo de que volviera a la selva donde pertenecía. Yo tenía miedo de que algo malo le hubiera sucedido*”. (pag. 76). El chu recordará por siempre los días maravillosos que vivió junto a la familia humana; y tendrá un estilo de vida normal, igual a los demás de su reino.

“El ser humano, desde siempre ha buscado divertirse usando y retando a diversos animales salvajes. Solo recordemos cómo es que en la época de los romanos ellos disfrutaban de las peleas entre los llamados ‘gladiadores’ con criaturas feroces, como por ejemplo sucedía con los leones. Estos animales viajaban encadenados durante horas sin alimento, luego eran sueltos en un circo para combatir con los seres humanos. Se respiraba sangre y aun así todo este cruel espectáculo era festejado por el pueblo. Esto, evidentemente, ya no se realiza, pero en su lugar actualmente tenemos

30 El chu es el mono más gordo y grande que hay en la selva, a los Shuar les encanta cazarlos, cuando los chu viven desde muy pequeños con los humanos aprenden muchas cosas y hasta los imitan; el padre de Tumtuan, llevó un chu a la casa; y éste se crió junto con su hijo, que parecen gemelos decía la madre del niño; chu le enseñó al niño a trepar árboles, comer larvas de las abejas, y hasta aprendió a llorar como él cuando se caía; el chu hace ruido en las plantas, pero cuando llueve se quedan estáticos. Un día Tumtuan y chu salieron temprano al monte, aprovechando que hacía sol; chu iba contento, a veces caminaba o se subía al hombro del niño, mientras éste silbaba; el Shuar por naturaleza investiga y descifra cualquier ruido extraño entre las plantas; canta los anent (canciones mágicas) para invocar a los espíritus, cuando se sale de cacería; ese día al niño se le ocurrió cantar un anent al amanari de los monos; terminó de cantar y escuchó un ruido en la parte alta de un árbol, miró y vio la cola larga de un chu enroscada en una rama, trepó junto con su mono, pero por espantar a tuash (pájaro) que le pasó rozando la cabeza, perdió el equilibrio y cayó, junto con él arrastró hojas y ramas; de pronto una voz le preguntó si estaba bien, por tres ocasiones, luego se dio cuenta que era su chu quien le interrogaba, se quiso rascar la cabeza y se dio cuenta que tenía mano de mono, igual estaban sus pies, tenía una enorme cola, no se preocupó más, porque el enorme chu les llamaba a la copa del árbol; subieron y juntos volaron de un árbol a otro hasta que se encontraron con otros chu, quienes les dieron la bienvenida. El chu enorme (amanari) les presentó, se pusieron a conversar de cuentos e historias del lugar y de los espíritus; al otro día juntos fueron a comer retoños tiernos del bambú y jugaron, el chu (mascota), se alejó de Tumtuan, él se interesó en una mona regordeta, el niño le dijo a chu que aún no tenía edad para estar con novias, pero no consiguió disuadirlo; al atardecer lo buscó y no apareció, por eso regresó solo a la casa, al día siguiente contó de lo sucedido a sus padres, la madre dijo que ya era tiempo de que chu estuviera a donde le correspondía. Llegó el invierno y Tumtuan se fue a cazar sapos, escuchó la bulla de los chu, alzó la mirada hacia el árbol y vio a un hembra chu con su cría en la espalda lloró de felicidad, de pronto le abrazó de las piernas el chu que era su mascota, luego subió al árbol donde estaba la hembra y su hijo. “Verde fue mi selva”. 67-78.

muchos circos donde vemos a diversas especies animales haciendo piruetas para entretener al público”³¹.

El chu se queda contento en su selva, nunca más estará con las personas que se placen con sus alborotos e ingenios y Tumtuan, también es feliz, la siguiente cita lo afirma *“Yo soy Tumtuan, amigo de los chu. Compartimos la selva, y la selva es nuestro hogar, la selva es nuestro hogar”* (pág. 77). En los países desarrollados el uso de animales para entretener a un público, está prohibido; y es que no es justo que forcemos a un animal a hacer lo que la naturaleza no lo forzó a realizar. Edna en cada recorrido esparce las tradiciones que orgullosamente son parte del Patrimonio Nacional, nos hipnotiza con la técnica apegada a lo real, las vivencias y creencias originarios de un pueblo se localizan en cada historia –parada-. Ella con gran imaginación, esboza un conjunto de reflexiones, concede vitalidad a las letras, crea conciencia ecológica y estratégicamente abre un camino de enganche a su escritura.

En Los tigres van al cielo,³² el pueblo Siona cree *“que es posible que un hombre pueda contraer matrimonio con una tigresa. Los hijos de esta unión, que en apariencia son humanos, pueden ser amigos de los tigres; además, reconocen las huellas que dejan los espíritus de los tigres que pertenecen a su familia. A Yaiyeopian lo acusaban de ser hijo de una tigresa”*. (pág. 101). En este relato al igual que en cacería, brota un código cultural establecido en la comunidad -el mito-, las convicciones están presentes e enriquecen el contexto narrativo, “El mito se aleja del racionalismo, pero sin dejar de poseer su propia racionalidad que se funda en la implicación y no en la explicación, lo que sugiere un individuo que conoce desde dentro y se enreda en las tramas del sentido con todo su ser.” (García Peña, 2007:50).

³¹ Fuente: blogs.elcomercio.pe

³² A Yaiyeopian lo acusaban de ser hijo de una tigresa porque, tenía los ojos amarillos, podía caminar sin perderse en la oscuridad, él nunca conoció a su madre y le gustaba comer mucha carne. Él pertenecía a los Siona, pueblo con creencias de que los tigres van al cielo y que los hombres pueden contraer matrimonio con una tigresa, los hijos de estas uniones son amigos de los tigres y reconocen las huellas que dejan los espíritus de tigre. Yaiyeopian pasó mucho tiempo sin poder hablar, cuando lo hizo dio gritos, eso, hizo que le llamasen tigre; a él le encargaron cuidar la chacra, decían que no había nadie mejor que un tigre; un día, mientras cuidaba la chacra escuchó unos suspiros en medio del maíz por dos veces, preguntó -quién andaba ahí-, nadie respondió, luego fue a investigar llevando un machete en mano, al acercarse pudo divisar a un tigre herido con una picazón de culebra en su pata trasera e inmediatamente corrió a ver unas plantas medicinales; machacó las hojas, añadió agua, formó una pasta e hizo tragar al animal, con un pequeño cuchillo que llevaba atado a la cintura, cortó la piel herida y succionó el veneno. Estaba acariciándole Yaiyeopian la cabeza al tigre, se escuchó a sí mismo gruñir, se sorprendió, pero le sirvió para conversar con el felino; mantuvieron largas conversaciones y durante días lo mantuvo cuidando en secreto; semanas después, el tigre se recuperó y una mañana cuando lo fue a ver, no lo encontró. Yaiyeopian quería volver a verle y charlar con él. Un día cuando los mayores se fueron de cacería trajeron un enorme tigrillo, dijeron que lo habían encontrado muerto en la chacra, el muchacho lo reconoció enseguida por la marca de la herida; se puso triste, se alejó cabizbajo y llorando; él sintió que alguien lo seguía, miró hacia atrás y vio las huellas de un tigre que le seguían. “Verde fue mi selva” 101-110.

Se dice que el joven es hijo de tigresa por el color de los ojos que posee y por la preferir alimentarse de carne, además, a su madre ni la conocen; lo que sí se sabe, es que los pueblos aborígenes mantienen las costumbres, creencias, leyendas y mitos de sus antepasados. “La gente llevaba el nombre de algún animal o planta”³³, por eso se decía que según el nombre de la persona, el animal salvaje se le acercaba, o se dejaba cazar. Así que, en este relato el nombre del muchacho es Yaiyeopian, Yai significa tigre, razón por la cual el animal se le acercó y éste aprovechó para ofrecerle su afecto, sanarle la herida y darle protección; al margen de la trama, lo que la autora quiere recalcar es el amor al medio ambiente y, sobre todo, a los diversos ecosistemas que la ocupan.

Cabe señalar una vez más, que el amor hacia los animales se prueba protegiéndolos, especialmente a los que están discapacitados, como es el caso del tigre; y el perro que no sabía ladrar. Yaiyeopian y Nucep ayudan a que se recuperen, el uno: curando las heridas, alimentando y ocultando al felino para que no le hagan daño; la niña: llevando al perro donde el chamán para que lo sane de la mudez. Los dos personajes anhelan que sus mascotas estén bien; los animales se alegran, se ponen tristes, tienen ira, miedo, etc. y saben quién les quiere. En Los tigres van al cielo, el tigrillo le da confianza a su cuidador; el joven llora al reconocer que el animal ha muerto, la pena que siente le hace que vea las huellas; el espíritu de la fiera se queda en el espacio velando los pasos de su amo.

El perro, conocido popularmente como el fiel amigo del hombre, animal doméstico aparece en la narrativa de Iturralde. Ella a través de la palabra tallada da a conocer cuán importante es el perro en la cacería de la comunidad Shuar. Nucep lo alimenta y le brinda afecto. El cachorro salva a su ama de ser devorada de una anaconda, a pesar de que no podía ladrar; se esforzó y lo logró ya cuando todos creían que era inútil intentarlo. Edna evoca que con cariño y paciencia todas las cosas que ideamos, tarde o temprano dan su fruto para el regocijo de nuestro ser. La niña persistió y logró que

³³ Fray Plácido de Callella. Indicios del totemismo: explica que los nombres de las familias sionas casi todos en su etimología significan algún animal o planta. Véanse los ejemplos: Añaguaje, de *allá* (culebra); Bayoguaje (o Payoguaje), de *bayó* (mono de mucha manteca); Chikaguaje, de *chiká* (pez chiquito como garlopa); Uaniguaje (o Maniguaje), de *uani* (mujarra, pececillo); Meaguaje, de *meá* (hormiga pequeña); Piaguaje, de *piá* (un pajarito); Senseguaje, de *sensé* (puerco de monte); Simiguaje, de *simí* (barbudo, pez); Tayaguaje, de *tayá* (hierba que crece en las plazas y calles); Uasiguaje, de *uasí* (lombriz); Yaiguaje, de *yai* (tigre); Ayoguaje, de *ayó* (pepa chiquita colorada); Jamuguaje, de *iamú* (armadillo); Kokaguaje, de *koká* (animal como tortuga pequeña); Uitoguaje, de *Hitó* (árbol que tiene leche, del cual se come la pepa). Apuntes sobre los indios Sionas del Putumayo. Pág 740.

Whasí ladrara, el cariño que tiene hacia el perro, le brindan la certeza que algún día el animal reaccionará; a su vez, el perro es recíproco al afecto de Nucep, pues se desprende de la soga y valientemente la defiende. Ella ya había perdido la esperanza de que alguien le salve y se quedó estupefacta ante la fiera. En el siguiente párrafo tenemos, *“Nucep quería correr pero sus piernas no le obedecían. Miró a su alrededor, quizás algunos cazadores estaban cerca; pero ¿cómo pedir auxilio? Cuando la niña empezó a perder las esperanzas, escuchó un ladrido feroz. Era Whasí que había logrado zafarse y ladraba a la culebra saltando a su alrededor”*. (pág. 63-65).

Comparando lo relatado con la realidad, habría de decirse que existen muchas personas iguales a los del cuento, que aconsejan deshacerse de los animales discapacitados. La intolerancia y ambición se desprende de las páginas para hacernos reconsiderar, que no sólo debemos querer a los animales cuando están activos, porque nos son serviciales, sino en toda circunstancia. Hay que reconocer que tienen el derecho a vivir; por ello abandonar a animales es una decisión errónea y cobarde de los seres humanos. Las mascotas siempre son afectuosas, en la siguiente cita se realza este pensamiento, *“El perro se lamió los bigotes para limpiarse el hocico, miró a la niña con todo su amor perruno en los ojos, y dulcemente le dio un beso en la mano”* (pág. 65). Vale mencionar la sentencia *“Lo que se siembra se cosecha, quien siembra vientos, recoge tempestades”*. Si siempre hacemos daño o perjudicamos a los que nos rodean, el día que les necesitemos no habrá nadie para ayudarnos y no tendremos a quien acudir. Nucep sembró con fe, amor y perseverancia y la semilla germinó y fue un buen fruto.

Reforzando lo mencionado, Charles Darwin en su libro origen de las especies manifiesta que *“Aunque existan salvajes tan bárbaros que no piensan nunca en el carácter hereditario de la descendencia de sus animales domésticos, sin embargo, cualquier animal que les es particularmente útil para algún objeto especial sería cuidadosamente preservado de las hambres y otras calamidades a las que están expuestos los animales salvajes”*³⁴. Todos los animales son necesarios y merecen ser atendidos; la indolencia por los defectos o anomalías de los demás, son los que

³⁴ Fuente, sitio web <http://www.sindioses.org/cienciaorigenes/charlesdarwin.html>

han desencadenado una crisis de antivalores, dejando secuelas de marginación, miseria y pobreza.

Iturralde por medio de estos relatos nos transporta a un escenario de solidaridad, comprensión hacia los demás seres vivos, a no abandonarlos a su suerte ni acabar con el prodigio de la naturaleza, por eso Tumtuan y Tukup son felices al dejar a los animales que se desarrollen en su medio; el segundo *“Agarró la cerbatana por cada extremo, la alzó sobre su cabeza y orgullosamente danzó el baile del cazador”* (pág. 55), con este ritual agradece por las bondades de la Amazonía. Él no quiere que le hagan honores, a él le interesa que la ley de la naturaleza se efectúe, que esos cachorros cumplan su ciclo de vida, y su madre debe estar allí para permitir su crecimiento. Se aleja así del materialismo, de la presunción; lo que importa, es ser recíproco con la naturaleza.

3.2.3. La felicidad y la alegría de vivir

“La guerra”, “la felicidad” y “El río”, del libro *“Verde fue mi selva”*, forman parte de la siguiente temática. Edna Iturralde integra al contenido, imágenes y signos, a partir de un sistema de referencias en el que existen seres fantásticos, que lo hacen más agradable el escenario de la narración. En *“La guerra”* se relata el trayecto de la bola de fuego, Tetsém se propone evitar que se prenda, que se propague y cause daño. Los belicosos hacen planes y ella con firmeza habrá de detenerla, es decir a costa de lo que sea. Se evidencia la utilización de la psicología inversa, la niña escuchó hablar de guerra y fue en busca de la paz, la autora estratégicamente orienta que la palabra mal utilizada e interpretada pueda difundirse con tal prontitud y causar agravios, peleas; por lo tanto, las actitudes y las palabras mal expresadas, pueden ser saetas que destruyen la mente del ser humano, no necesariamente se deben utilizar armas para herir. *“Cada guerra es una destrucción del espíritu humano”*. Henry Miller. *“Las palabras son muy importantes y hay que saber tratarlas con cuidado. Especialmente, la palabra como... ¡guerra! Segura que cuando los adultos la pasaron de boca en boca, obtuvo vida y ahora se iría por todos los rincones de la tierra”*³⁵. En el objetivo de Tetsém se confirma

³⁵ Iturralde, Edna. *“Verde Fue mi Selva”*, pág. 12. Libro excepcional, los relatos consolidan nuestra convicción de que Ecuador es pluricultural y biodiverso.

el dicho: La tierra más querida es en la que se halla la alegría; Tetsém anhela obtener la paz y vivir feliz en la tierra que la vio nacer.

Edna cohesiona el ejemplo con la enseñanza, afirma que debemos enseñar con el ejemplo. Si los adultos alimentamos la mente de las nuevas generaciones con una cultura cargada de antivalores y agresiones, nada bueno podemos obtener. Las actitudes negativas son las que más pronto se enraízan en la sociedad. La guerra³⁶, se transmitirá como una ráfaga en la selva, porque la costumbre de los habitantes es combatir y vencer para considerarse valientes. Cabe aclarar que la escritora trabaja la etno-literatura, es decir, recrea las tradiciones a través de sus vivencias y legados; por años las comunidades amazónicas han mantenido un sistema de venganza. La guerra, tenía que estallar, de lo contrario el pueblo Achuar sería llamado cobarde, por no seguir con la tradición de grandes guerreros. La niña es símbolo de las nuevas generaciones, en los que hay que diseminar los valores que conlleven a una cultura de paz, de equidad de género, justicia, solidaridad, amor, etc., haciendo efectivo el buen vivir.

Así también, mediante la imagen “la bola de fuego” -guerra-, está implícito que las personas estamos aplacando a nuestra atmósfera, la estamos sofocando con los deshechos que la impurifican, con la tala indiscriminada de bosques, con la explotación del subsuelo; *por ejemplo la autora, lo expresa en: “Tetsém pudo jurar que vio salir, por la puerta entreabierta, una bola roja de fuego, como un carbón encendido, que se metió volando entre los árboles”.* (pág. 11).

Un rasgo significativo del relato es el diálogo, que se mantiene con todos los miembros de la comunidad para planear asuntos importantes en la toma de decisiones que repercutirán en el desarrollo de la comunidad. Estas reuniones lo llevan a cabo,

36 Una noche Tetsém escuchó a los hombres de la comunidad que planificaban un meset –Guerra-, por la puerta entreabierta vio la silueta del brujo Kamantán, luego vio salir de allí una bola de fuego. La niña pensó de como esa palabra había conseguido tener vida. A las tres de la mañana, hora de la guayusa, los Achuar estaban conversando asuntos importantes; Tetsém salió del montón de leña -escondite- para oír la conversación, todos decían guerra y a ella no le gustaba la idea. Se dirigió al otro lado de la casa, las mujeres preparaban el desayuno; cogió un trozo de yuca frita y mientras comía pensaba, que hace dos días murió el hermano mayor de Kamantán, de cómo éste había soñado que el hermano falleció por el hechizo de un jefe de otra tribu Achuar y que el espíritu pedía que le venguen, las mujeres alistaban la pintura que los hombres lucirían en la guerra y ellos estaban afuera listos con sus carabinas, cerbatanas y bodoqueras; a Tetsém, la madre le ordenó que mastique yuca para la chicha que llevarán los guerreros. Mientras cumplía la orden pensó como detener la bola de fuego, vació la canasta que contenía la yuca y salió de la cabaña; corrió, dejando atrás sembríos y se internó en la selva; era cuestión de horas para que los hombres se marchen; ellos solo terminarían de construir el wenuk -fortín de guerra-. Tetsém se detuvo y decidió regresar, pero una voz tierna exclamó: mi dulce colibrí; era la abuela convertida en cierva, cuando los Achuar mueren se convierten en ciervos. Se todo lo que te pasa le dijo y fueron en busca de la bola de fuego; no la encontraron, pero escucharon a una araña quejarse, más después a los árboles de wawa, de balsa, que crecían en la orilla; Tetsém supo de cada uno, que la bola de fuego pasó por ahí y cruzó la orilla. Con estas pistas, cruzaron el río, y ya de noche la encontraron refulgente entre la maleza; la cierva recomendó a Tetsém que la atrape en el pitiaak (canasto); ella así lo hizo, luego se trepó a la espalda de la cierva y se fue a la casa, cuando llegaron, la abuela la dejó y regresó a la selva. Tetsém corrió abrir la puerta, el brujo la detuvo y le preguntó: qué hace ahí, ella dijo que tiene algo importante que mostrar; él la dejó pasar, el papá vio en el pitiaak la bola de fuego que salía disparada, luego se quedó colgada del techo, todos repetían guerra, guerra, el brujo molesto, le cuestionó por qué la ha traído, Tetsém respondió para evitar que se propague; otras voces se unieron a ésta y la bola de fuego se opacó convirtiéndose en polvo en la mano de la niña y todos se quedaron felices. “Verde fue mi selva” 11-28.

después de la medianoche. El narrador asegura: “*Eran las tres de la mañana, hora de la guayusa, momento en que los Achuar se sientan a discutir asuntos importantes mientras beben el agua medicinal*” (pág. 12). “Las hojas de guayusa han sido *históricamente utilizadas por las tribus indígenas de la zona*. Los quechuas la ofrecen como bebida de hospitalidad y bienvenida. Entre los Shuar (jíbaros) la bebida de la guayusa es un hecho cotidiano y ritual al alba. Hervidas las hojas en una olla, beben mientras cuentan sueños e historias que refuerzan las costumbres y relaciones de comunidad. También se conoce como “vigilante nocturno, por su capacidad para mantener despierto”³⁷.

Los Achuar guerreros por tradición, se prepara para combatir al enemigo y en un ritual especial, aplican las costumbres ancestrales arraigadas en el seno de esa sociedad, se pintan y se arreglan con lo mejor para efectuar su cometido, pero se asoma la figura mítica de la abuela convertida en “ciervo”³⁸. Ella le anima y da apoyo a Tetsém, ayuda a mantener vivo el espíritu de familiaridad y de unión entre los pobladores. La reencarnación es la máxima aspiración, es la esperanza que después de la muerte haya una segunda oportunidad para volver a encontrarse con los seres que se ama. En este cuento asombrosamente se efectiviza un contacto con la abuela. Ella se presenta por medio de un indefenso animal, perpetuando así la idea de que el paraíso es para la gente buena, la gente que obra bien.

El odio genera violencia y el egoísmo acarrea pobreza, Tetsém no dará su brazo a torcer, en hacer su sueño realidad: la de conseguir la paz para su pueblo. “*La niña dirigió su mirada hacia la tupida maleza. Algo se prendía y apagaba emanando una luz roja*” (pág.20). Allí estaba acalorándose en la maleza. Esta situación me lleva a comparar con las personas que juzgan, que critican y distorsionan los mensajes con el intención de hacer quedar mal, no dan la cara, y se esconden entre las personas de su mismo proceder; por tal razón la abuela advierte a Tetsém que se acerque manteniendo la boca cerrada, no vaya a ser que las palabras ofensivas que están representados en meset-guerra, se introduzcan en ella y le haga cambiar de opinión. Está explícito el

37. <http://infusionistas.com/infusiones-tisanas/guayusa-hojas-de-la-amazonia-ancestral/> La guayusa (Ilex guayusa), es un árbol pequeño que crece en la **selva amazónica ecuatoriana** lejanamente emparentado con la yerba mate. De sabor suave y aroma agradable, sus grandes hojas son ricas en cafeína y al mismo tiempo contienen L-teanina un aminoácido que transmite una sensación de agradable tranquilidad. La combinación de los dos crea un **estímulo suave y placentero**.

38. La creencia es que los Huaorani y los Achuar ojos de venado son similares a los de los humanos, y por lo tanto no se los cazan ni se come.

mensaje de que siempre hay que ser prudente. Muchas veces una simple palabra puede ocasionar una desgracia.

En el relato, la cierva susurrando al dejarle sola a la niña, le dice: “-*Me marchó, mi pequeña colibrí. No puedo quedarme contigo, ahora pertenezco a la selva*” (pag.23). El espíritu de la abuela seguirá divagando por la inmensurable jungla, y continuará haciendo el bien a los demás, evitando que haya egoísmo y venganza entre los pueblos hermanos. Colibrí, según la mitología de este pueblo Jempe es quien se encargó de llevar el fuego a las casas para que las mujeres cuezan los alimentos. Jempe significa colibrí. Existe un parecido entre la niña y el colibrí del mito, porque son los portadores del fuego y en los dos casos va a traer la felicidad cabal para el bienestar de la gente. Jempe quiere que se expanda el fuego mientras que Tetsém quiere impedir la propagación, lleva al fuego de regreso al lugar de donde no debía haber salido. Este fuego es nocivo y nadie lo querría.

La escritora dimensiona dos antónimos guerra y paz, el título nos hace pensar en las supuestas causas que produjeron la guerra, pero al adentrarse en el discurso narrativo, se contempla la paz como anhelo del hombre. Al fin este don maravilloso triunfa, se obtiene la tranquilidad, la felicidad y ese reflejar de confianza hacia los demás, garantizando la unión, la solidaridad, el cariño, el respeto, amor y otros valores que fortalecen a la sociedad. La paz tiene sus raíces en cada uno de nosotros y su continuidad depende de uno mismo. Nuestro compromiso es promoverla en todos los ámbitos de la sociedad, sólo podemos difundir si respetamos la dignidad de los demás, sabiendo que todos somos iguales. Edna confiere riqueza a la palabra al exponer con grandiosa imaginación los temas que despliega

En la “La felicidad”³⁹, Edna Iturralde nos envuelve con la magia de la alegría de los niños y nos pone a reflexionar que desde la niñez se construye la felicidad, y que en cada persona está la misión de fomentar y construir un ambiente ameno. Todos deseamos despojarnos de las cosas que nos atan y vivir plenamente como Antún

³⁹ Tres niños Achuar se habían reunido para disfrutar del ambiente cálido, producto de las escasas lluvias, se fueron al río a calmar el calor y divertirse jugando, cerca de allí estaba una pequeña canoa flotando, Antún se fue a la canoa y se subió en ella, llamó a Ramu y a Maskián que se suban para ir río abajo a investigar, nadaron, jugaron y rieron hasta caer sentados; después Antún empezó a remar; Maskián le preguntó: que a dónde van, él no respondió, luego Ramu preguntó a que a donde iban, a un lugar que descubrió el día anterior dijo. El sol se ocultó, no había una sola estrella en el firmamento, tan solo unas luciérnagas que volaban en la orilla, en medio de sapos, grillos y cigarras, Antún condujo la canoa logrando detenerse al fin en una orilla, pidió ayuda para amarrar la canoa, luego se adentraron en el bosque y a través de la oscuridad iban esquivando las ramas con las manos, Antún sacó los fósforos de la canasta y encendió una pepa de sapatar (semilla que arde y alumbra). Ramu y Maskián impacientes, le preguntaban que a dónde se dirigían, más de pronto Maskián dijo: ¡hormigas!, igualmente exclamó Ramu, claro que sí dijo Antún, saciaron el hambre, se recostaron agradeciendo a la madre naturaleza por el alimento y por lo afortunados que eran al vivir en la selva. “Verde fue mi selva” 41-48.

Maskián y Ramu, niños Achuar, que disfrutaban de lo que su entorno les entrega. Se manifiesta en cada uno de ellos la tranquilidad, la alegría de vivir, de ser, del disfrute armónico con su medio. “Si quieres ser feliz, como me dices, no analices, muchacho, no analices”, lo dijo Joaquín Bartrina. He citado este pensamiento para hacer notar que por más que Maskián y Ramu preguntaban a Antún a donde les llevaba, él no quería responder: *“Por toda respuesta, Antún se puso a buscar algo en el suelo. Cuando lo encontró, escupió de nuevo hacia un lado y señaló con un dedo”* (pág. 46).

Para que cuestionarse del mañana, sobre qué hacer o cómo hacer, simplemente se vive el ahora, sin ubicar la mirada en el pasado o más allá de nosotros. “Para la generalidad de los hombres; fuera mejor vivir en cualquier parte menos donde rectamente debieran vivir día por día. Muchos se transportan al pasado para recordar las favorables coyunturas que perdieron, las magníficas ocasiones que desaprovecharon; pero en este recuerdo malgastan el precioso presente, que hoy les parece de poca estima y que mañana justipreciarán en todo su valor”⁴⁰.

Los niños con su inocencia son los sabios que nos orientan a convivir con lo que nos rodea en armonía y a vivir el hoy. La niñez es la etapa más hermosa de la vida, en la que los adultos debemos sembrar el valor a la naturaleza, a la riqueza cultural y social, a sacarle provecho a la vida –aprovechar el momento- para que crezcan con conocimiento de sus deberes y derechos, a que se desarrollen de manera holística y compactibles con su medio ambiente.

Antún, Ramu y Makián comparten la alegría de vivir, disfrutaban de su infancia, esa convivencia estrecha lazos de fraternidad y amor a su tierra; y son ellos los que sembrarán mejores relaciones sociales entre las comunidades; por lo tanto los personajes de este relato, viven orgullosos de ser quienes son, con su identidad y su medio, respirando un aire puro, por música escuchando los sonidos de la naturaleza; sin embargo, a esta forma de vivir, el hombre de la metrópolis, cree que es indigencia, de ahí nace su preocupación en instruir a las comunidades con el fin de que cambien su visión, en la búsqueda de una óptima calidad de vida, “sumac kawsay”-vida plena-, sin

⁴⁰ Marden, Orison Swett: La alegría de vivir, pág. 9. 10millibrosparadescribir.com/.../Marden,%20Orison%20-%20La%20alegría%20de%20vivir. En pdf.

pensar que ello es declarar la hecatombe del ambiente, es decir “no hay causas sin efectos”, mientras se desarrolla un pueblo, la naturaleza pierde. “La naturaleza es admirablemente cariñosa con nosotros. Es un médico insigne que derrama en nuestras heridas el salutífero bálsamo de Gilead y de maravilloso modo cura nuestras dolencias mentales. Si no fuera por esta gran potencia curativa de la naturaleza, el mundo sería demasiado triste, porque pocos son los que no han llegado a muy cerca de las aflicciones de la muerte”⁴¹. Aprender a convivir con nuestros semejantes y estimar el cosmos en lo más humanamente posible, es lo que debemos reconsiderar; la sociedad actual en son de tener confort, tiende a destruir lazos colectivos y lucha por intereses personales. Hoy mismo hay mejoría en las vías, se crean instituciones para atender al público, sin importar lo que se destruya al paso; por otra parte, la compatibilidad entre comunidades basada en valores se ve fragmentada por la agresividad de un poco de personas que acaparan el conjunto de las relaciones sociales y culturales.

En la siguiente cita, se reafirma que la tierra ocupada por los pobladores indígenas es de ellos, porque ellos saben cómo mantenerla hermosa y son orgullosos de vivir ahí. Además los niños incitan a meditar que la convivencia, llena de bienestar a las personas. “- ¡Seguramente somos los más afortunados del mundo! –dijo Maskián cerrando los ojos. - Claro que sí –aseguró Antún-. ¿No ves que los Achuar somos los dueños de esta selva?” n(pág. 47). Los personajes muestran cariño y admiración por los diferentes ecosistemas selváticos; los niños juegan, saltan, se bañan manteniendo la responsabilidad de conservar la bondadosa espesura; la vegetación sana ofrece hospitalidad segura, confiable y feliz.

“Cualquiera que sea nuestra profesión o empleo, todos estamos en el deber, con nosotros mismos y con el mundo, de fortificar el hábito de felicidad, que significa armonía, y ésta, a su vez, entraña el saludable funcionamiento del organismo corporal y la mayor eficiencia posible de sus actividades. Las potencias mentales dan de sí, en estado normal, el máximo de rendimiento, y por lo tanto, en mantenerlas sin disturbio estriba nuestro más seguro ahorro y más provechoso empleo, pues afianza la mayor actividad de cuerpo y mente”⁴². En los personajes que Iturralde esculpe, fulgura la

⁴¹ Ibidem, pág. 12

⁴² Ibidem, pág. 63.

sensibilidad; el optimismo, la alegría de ser quienes son, éstos aman y se comprometen con el cuidado de su biósfera, son dichosos al vivir ahí, porque la generosidad que la selva entrega es cuantiosa; los niños: *“Cuando se hartaron de comer hormigas, los tres se recostaron en la tierra dura apoyando la cabeza sobre los brazos cruzados. Las cigarras, los grillos y los sapos aún cantaban estrepitosamente con el acompañamiento del río”*. (pág. 47).

Continuando con la triada temática, se encuentra “El río”⁴³ en las que Ruth y Ester, amigas y primas son rivales de las hermanas Katy y Ana. Edna, hábilmente, describe las actitudes inofensivas de las niñas y niños, y nos trasporta a recuerdos de otros tiempos, en los cuales jugábamos y discutíamos con las amiguitas y amiguitos en la escuela, hasta jurábamos nunca más juntarnos, pero al llegar, otro día, allí estábamos de nuevo. Las ofensas entre los niños son sin malicia y efímeras, sus ademanes no acarrearán rencor ni violencia. Edna expone el candor de los niños y nos permite cavilar que el odio es un paso a la gratitud, a la amistad, al amor. Las niñas a pesar de ser rivales brindan asistencia; el espíritu de solidaridad está presente cuando se trata de defender, de salvar a alguien; la forma negativa de actuar se evapora. Ruth y Ester, vieron a sus enemigas que estaban acercándose a una cascada, corrieron a ver una canoa para salvarles.

La inocencia de la niñez nos enseña a los adultos, a darnos a los demás, de hacer el bien sin mirar a quien, reconociendo que todos somos diferentes y que aceptar la forma de ser, y el carácter de los demás, es lo que nos hace crecer y ser verdaderamente humanos. Las dos hermanas hubiesen terminado con sus vidas; pero, la actitud humanitaria de dos ángeles están allí para prevenir la tragedia. Cuando lograron alejarlas del peligro y vino la tranquilidad, se abrazaron riéndose. Nos damos cuenta que, a veces, la ligereza no nos deja conocer a fondo a las personas y las enjuiciamos

⁴³ El río para los niños quichuas del oriente, el río es centro social, ahí hay encuentros para jugar y competir, y en la que también hacen amistades, las regatas se dan dos veces al año sobre boyas en el río Misahuallí. Ruth Tanguila y Ester Siguano, amigas y primas a la vez, buscaban un tubo usado de llanta para poder concursar, ellas eran rivales de las hermanas Katy y Ana Chiguano que pertenecían a otra comunidad. Llegó el día de competir y el tío de Ruth y Ester que vino de la ciudad les regaló un tubo lleno de parches, cuando fueron al río la competencia estaba por empezar, con los ojos buscaban a sus contrincantes y se sorprendieron, ellas habían llevado un tubo grande de llanta de tractor; justo en ese momento el locutor llamó a todos los participantes de las comunas Jumandy, Rucullacta y Lucianta para dar inicio, dijo que cuando escuchen la señal deberán saltar con las boyas al agua y se llevó un pito a la boca; Ruth y Ester mantuvieron el equilibrio y remaron con los pies y las manos lo más rápido que pudieron, al rato las hermanas Chiguano les pasaron y les mostraron la lengua, ellas las imitaron, de pronto uno de los parches de la boya de las primas se zafó y no pudieron seguir en la competencia, nadaron hasta la orilla y se subieron a un árbol para observar, sus contrincantes iban directo a la cascada, se miraron asustadas, de inmediato fueron en busca de una canoa para auxiliarlas, llegaron cerca de la boya y les dijeron que se suban, Katy y Ana subieron y el tubo cayó en la cascada, llegaron a la orilla y supieron que niñas de su misma edad ganaron, los niños de su misma escuela se burlaban diciendo que ni en canoa han ganaron, las cuatro rieron y cruzaron el puente, se abrazaron pisándose los pies desnudos. “Verde fue mi selva” 112-118.

sin razón. Ser solidario es tener conciencia de familiaridad hacia otras personas y a la naturaleza.

Concha López Narváez⁴⁴, nos hace reflexionar, al decir que la literatura infantil con estas características “nos enseña a vivir, porque adentrándonos en las vidas de los otros, comprendiéndolos, ordenamos y enriquecemos la nuestra”. Nos enseña, también, que las competencias deportivas o de cualquier otra índole, sirven para estrechar lazos de amistad y acercarnos más a los amigos. ¡Cuán hermoso fuera si todos los humanos actuáramos como los niños! Se acabaría la violencia, el materialismo, la avaricia, la injusticia y el poder. Pero, parece que hoy está en boga el difundir el odio, la discriminación que obviamente conlleva a lo citado; consecuentemente, somos los adultos los sembradores de buenos o malos hábitos de convivencia. Padres, medios de comunicación la tecnología y la sociedad misma, estamos llamados a generar, ecuanimidad, concordia, etc. que enriquezcan la mente formando al hombre con clara conciencia de sus actos, y de servicio a la comunidad.

En este relato las niñas terminan siendo amigas y no hay fortuna más grande, que poseer amistades; y en lo que se refiere a la amistad, dice Marden: “Nadie puede disfrutar verdaderamente de la vida sin los goces de la amistad, ni es posible que coseche frutos si permanece enteramente aislado, porque el valor de la vida está en el cariñoso trato y afable comunicación con nuestros semejantes”⁴⁵. Las cuatro niñas afectuosamente rieron, cruzaron el puente y se abrazaron pisándose los pies desnudos.

3.2.4. La explotación de minerales y bosques: defensa del territorio

En el siguiente tema se encuentran, “*Bibanca y la extraña anaconda*”, “*El tambor mágico*”⁴⁶ y “*La gente*”, el pueblo Huaorani es el escenario en el cual se desarrollan

⁴⁴ Concepción López Narváez española, especializada de Historia de América. Es autora de novelas y cuentos cortos para periódicos y algunas de sus narraciones se incluyen en libros de texto.

⁴⁵ Marden, Orison - La alegría de vivir, pág.69.

⁴⁶ Dabo vivía en un poblado del Tiputini, en la reserva ecológica del Yasuní, a él le gustaba tocar la flauta de caña; todas las noches antes de irse a dormir visitaba a su abuelo que era un Chamán poderoso, una noche, Dabo le pidió una vez más, que le relate Tun-ka-ta-tún; el anciano le contaba que anteriormente unos gigantes habían invadido el pueblo y que cometían toda clase de fechorías; hasta que un valiente chamán del pueblo waorani llamado Komi, ideó un plan para librarse de estos. Construyó un tambor que producía una melodía especial que al oír, todos querían bailar. El chamán fue a tocar cerca de donde vivían los gigantes, éstos salieron a bailar, al son del tambor Komi los llevó lejos del bosque, llegó a un abismo y los gigantes se cayeron y desde aquel día no han vuelto. Dabo miraba el tambor que tenía su abuelo en un rincón de la cabaña y reía. Normalmente el chamán daba el tambor a su nieto y este lo tocaba, pero esa noche, dos hombres y una mujer waorani llegaron preocupados a decirle que han entrado los *kauodi* con herramientas para talar el bosque Yasuní. El chamán sorprendido exclamó ¡Los gigantes han regresado!, eso que dices que corta creo que se alimenta de los árboles añadió, el chamán quedó en hablar con los espíritus del río durante la noche para saber qué hacer al otro día; angustiado pensaba que ya nadie cree en el poder de los chamanes y quién para que libre al pueblo de los gigantes; Dabo entró y dijo: abuelo tú también puedes utilizar el tambor mágico para librarnos de los gigantes, yo te acompañaré tocando mi flauta, el chamán asintió y luego se fue a la orilla del Yasuní. Por la mañana, el niño entró a ver al abuelo y éste estaba con adornos típicos que ellos utilizan, el niño lo imitó; luego el chamán cogió el tambor y Dabo la flauta y salieron a enfrentar a los Kauodi, los dos hombres y la mujer que lo visitaron la noche anterior fueron los guías, después de una larga caminata encontraron a los forasteros talando el bosque, a un lado estaba la máquina inmensa, al otro donde ya habían derribado, estaban instalando una enorme torre de metal. El chamán se plantó en medio, con una actitud desafiante, y aunque le dijeron que se quite,

estas maravillosas historias que tiene un cúmulo de costumbres y tradiciones. Dabo Humi y Bibanca son orgullosos de haber nacido en este territorio. Dabo *“Tocaba la flauta de caña acompañado por el tambor que su abuelo golpeaba para espantar a los malos espíritus”*⁴⁷. De un lado están las creencias y supersticiones que se encuentran encarnadas en las entrañas de la selva, y así, la brujería de las personas envidiosas y codiciosas puede causar daño a la Pachamama; de otro lado, está la explotación y extracción de los recursos petrolíferos, el usufructo de la madera de los bosques naturales que han apetecido a los *“malos espíritus”*. Estos han sido los causantes de enormes impactos ambientales, no se ha realizado la explotación con la precaución debida. La ceguera de la ambición ha limitado al hombre a pensar en las consecuencias que a futuro puede ocasionar toda forma de explotación; desde este punto de vista es digno resaltar el pensamiento de Mahatma Gandhi. "Hay suficiente en el mundo para cubrir las necesidades de todos los hombres, pero no para satisfacer su codicia".

Además “los impactos son más graves cuando se trata de comunidades indígenas ya que conllevan un daño a la cultura ancestral. No respetan los mitos ni los sitios sagrados, atentan contra sus costumbres y tradiciones. Entre los campesinos los impactos más frecuentes son: pérdidas materiales debidas a la muerte de animales domésticos que toman las aguas contaminadas o sufren accidentes en las instalaciones petroleras, pérdidas de cultivos, huertas, chacras debido a la salinización de los suelos que rodean pozos y estaciones y también por las filtraciones de aguas contaminadas de ríos, esteros, lagunas y aguas subterráneas. Otros impactos son: aumento de violencia, alcoholismo, acoso sexual a las mujeres, prostitución, descomposición familiar, inseguridad, problemas laborales, conflictos provocados por el pago de indemnizaciones a afectados, represión por parte de las compañías petroleras para someter la voluntad de las comunidades”⁴⁸.

El abuelo de Dabo era el chamán, *“un hombre sabio que a su vez descendía de muchos otros chamanes poderosos cuyas hazañas se contaban en las reuniones de la*

no lo hizo, más bien tocó el tambor, los demás se les unieron, sonó la flauta; los Kauodi con cara desto se alejaron a toda velocidad y los waorani regresaron al caserío felices. “Cuentos del Yasuní” 11-31.

⁴⁷ Edna Iturralde, Cuentos del Yasuní pág. 13.

⁴⁸ Fuente: <http://www.accionecologica.org/>

*comunidad*⁴⁹. La presencia del chamán en las comunidades Amazónicas es una tradición que identifica a su cultura, éste es perito en el arte de la medicina ancestral, por lo tanto, es el médico de la comunidad. Hoy, pese a las radicales transformaciones de la sociedad, estas prácticas se resisten a perder y ceder el paso a la transculturación. Chamán palabra que según el diccionario de la RAE significa: “hechicero al que se supone dotado de poderes sobrenaturales para sanar a los enfermos, adivinar, invocar a los espíritus”, etc.

Edna configura un mundo de realidades, estructuradas con palabras precisas; revela cómo los Kauodi se han apoderado de las tierras amazónicas. Los gigantes que, cuenta el chamán al niño son los colonizadores, que a la postre de la búsqueda de especias y del país del dorado arribaron y usurparon las riquezas del suelo americano, se hicieron coronar como los dueños absolutos de las tierras; así pues, poseían grandes extensiones en las que laboraban los aborígenes y, a cambio, del servicio prestado recibían los peores tratos y se sumían en la miseria.

En “Bibanca y la extraña Anaconda”⁵⁰, Iturralde voltea la mirada hacia el siglo XV, del saqueo iniciado por el coloniaje con la fiebre del oro, la canela, la quinina y el caucho, y ahora siguiendo con el nuevo coloniaje de las transnacionales de la minería, el petróleo, la madera y el agro-negocio; y el machete escudriñando ha revuelto el vientre mismo de la selva; las máquinas la han despedazado, y la contaminación ha aniquilado los cubiles y las plantas; en las frases que acoge el cuento, circulan situaciones realistas que anuncia al lector de la plena conciencia que se debe tener por una flora y fauna saludables. Los habitantes de la Amazonía, quienes degustan de las hormigas

49 *Ibíd.* pág14

50 Una mañana, la abuela de Bibanca estaba muy extraña, no le hablaba, evadía toda conversación y no le decía “ojos de águila arpía” como solía hacerlo de cariño, mandó a Bibanca a traer lianas con hormigas limón, la niña cuando terminó con el mandato machacó una liana y dijo a su abuela que están ricas, que a donde irían; la abuela la ignoraba totalmente y estaba buscando uno de sus aretes, encontró y se puso en la oreja izquierda. Aquí están las lianas para irnos a viaje añadió Bibanca con terquedad, a lo que la anciana le contestó: que esta vez irá sola, que debe emprender el viaje en el que nadie puede acompañarle, guardó las lianas en una shigra, la colgó al hombro y le dijo a Bibanca que no llore y le cuente *la historia del último viaje*. La niña haciendo un esfuerzo porque le invadía la tristeza empezó: cuando los Waorani se sienten viejos y creen que se terminó su tiempo, van en busca del gran camino, al final de éste se encuentra la anaconda sagrada, con la cual deben luchar y vencerla para irse con los demás espíritus, caso contrario regresarían a la tierra convertidos en termitas. La abuela cogió el machete, se despidió y se fue. La niña no quería que su abuela se convirtiera en termita, y decidió acompañarla sin que ella lo notara, lo hacía para ayudarla si tenía problemas, tomó los collares que se usaban en ocasiones especiales y se los puso, porque encontrarse con la anaconda sagrada era una ocasión importante, corrió a la selva y cogió lianas con hormigas de limón y se marchó; la noche anterior había llovido y era fácil seguir las huellas de la abuela, se acercaba la noche y Bibanca empezó a preocuparse, la abuela no aparecía, pero no pasó mucho tiempo cuando la escuchó que gritaba, se subió a un árbol para ver lo que pasaba, su abuela peleaba con algo oscuro largo y grueso. La niña bajó a ayudarla dándole a la anaconda con el machete, debe ser muy grande exclamó. La abuela la tomó del brazo, la llevó con ella y le dijo que se debe advertir con urgencia a los demás; de nada servirá huir de la anaconda sagrada, tienes que luchar contra ella o te convertirás en termita, dijo Bibanca. La abuela suspiró y le comentó que eso no era la anaconda sagrada, sino una amenaza para la selva, esto lo construyeron los Kauodi y tenemos que detenerlos antes de que la terminen, una vez que lo logremos, iré tranquila en busca del gran camino. Las dos caminaron a su aldea dejando atrás los viaductos que transportan el petróleo del parque Nacional Yasuni. “Cuentos del Yasuni” 51-71.

limón, creen que el destino será cualquier otra esfera, lejos de su morada, y que para estar con los suyos tienen que recorrer el “*gran camino*”, el tránsito de la vida hacia un renacer tomará el camino más largo de la “*encarnación real*”. Al final del trayecto está la serpiente sagrada; quienes logran dominarla, se reúnen con los otros espíritus, caso contrario regresarán a la tierra convertidas en termitas.

La abuela de Bibanca va a recorrer ese gran camino, y el anhelo es llegar victoriosa a la meta; un mito que se debe cumplir después de hacer el bien a sus semejantes, aquí en la tierra, ya no hay vuelta regresiva; pero en el trayecto se interponen los oleoductos del petróleo, y con furia le dice a la niña, que eso no es una anaconda, sino un terrible peligro para la zona, un desastre para los humanos, plantas y animales. Hay que detenerlos para evitar que terminen con lo que queda, y solo “*Una vez que lo logremos, iré tranquila en busca del camino que conduce al mundo de los espíritus*”⁵¹ dijo la abuela. Cuando se cumpla con el propósito, en este caso de paralizar la destrucción del medio ambiente, existirá contento y sosiego.

Permanece latente la esperanza para alcanzar el objetivo, su logro traerá felicidad; cuando los niños y las niñas sean parte de este ideal, advirtiendo a la población para que combatan contra el deterioro ambiental, la abuela se verá realizada. Y es que “La venida de los españoles, solo hizo que el desarrollo se parara y se sumergiera en lo oculto de nuestros genes, hasta que la energía liberadora de Pachakutik, volviese a activarla (Restrepo Arcila, 2002:103)”. Los aventureros ibéricos vinieron hambrientos y con sed de dinero; sembraron la avaricia, y, hasta hoy, sus huellas desgarran la tierra en busca del preciado oro, oro ennegrecido. “El afán de metales preciosos, medio de pago para el tráfico comercial, impulsó también la travesía de los mares malditos. Europa entera necesitaba plata; ya casi estaban exhaustos los filones de Bohemia, Sajonia y el Tirol” (Galeano, 1971:16). La cultura occidental, saqueo las riquezas, y ahora con lo poco que queda se sigue negociando, con los imperios capitalistas, el lema es acabar con la pobreza; esa pobreza que hace seis siglos se sembró; eso sí, resulta grandiosa la idea como grande sería la destrucción de la selva amazónica.

51 Cuentos del Yasuní, pág. 70

Los Huaorani, creen “*que nadie es dueño de la tierra, sino que nosotros le pertenecemos a ella y por eso debemos cuidarla y protegerla*”⁵². Edna tras los signos de la escritura vierte la instantánea ilusión de vivir con la simpleza, sin complicaciones; con la alegría de ser, de servir y de amar, libre de los embates del materialismo -civilizador- que tanto daño ha engendrado en las comunas amazónicas; porque “Desde que los Waorani entraron en contacto continuo con el “mundo exterior”, están confrontados con diferentes actores e intereses ajenos. Están cada vez más integrados a la sociedad nacional y al mundo globalizado, y se ven envueltos en muchos conflictos relacionados, sobre todo, con los distintos impactos socio-ambientales de la creciente explotación petrolera y la tala ilegal de madera en su territorio” (ONU para la Educación, 2009:23).

Hoy se añora a un pasado que se desvaneció en los umbrales de su selva y que aún las ráfagas de la codicia abrasadoras vulneran el derecho a vivir feliz. Ellos estaban preparando una fiesta del Aemae, que es parte de sus tradiciones; allí agradecen por las cosechas recibidas en el año, pero la presencia de los caudi les incomodó, pues ellos saben que nada de bueno proponen y que siempre se inclinan a sus ambiciosos propósitos. En cuanto al relato, los caudi han llegado con el fin de pedirles que dejen las tierras, a cambio de ello les ofrecen trabajo en sus compañías; mas, el pueblo no da paso al plan de los astutos traidores; estos, además de saquear lo material intentarán robarles su identidad.

Las empresas transnacionales se apoderan de sus territorios, obligando a los pueblos a desplazarse en busca de mejores días. “El medio ambiente se sitúa entre el funcionamiento de los sistemas naturales y los sistemas sociales, se sitúa en el escenario mismo de la vida natural y social. No existe el desarrollo ni la vida humana sin el sustento de la naturaleza”⁵³. (Álvarez Icaza, 2006:22). El medio ambiente requiere cuidado y protección para seguir alimentándonos, a que se suministre los recursos de la naturaleza de manera proporcional, que se actúe con conciencia; ya que al continuar explotando las tierras, en el mañana, a la ecología se tendrá que rendirle cuentas.

52 Verde fue mi selva, pág.145.

53 Fuente: <http://www.unesco.org.uy/ci/fileadmin/ciencias%20naturales/mab/Prevencion.pdf>

En este relato, los extranjeros desconocen las costumbres de las etnias y misterios de la Amazonía, esto aventaja a “La gente”⁵⁴ –huaorani- y pueden urdir una estrategia, que luego se concreta; de esa manera evitan que se apoderen de su tierra y extraigan las riquezas que el misterioso subsuelo selvático tiene. En los tres textos está impregnado el pasado; las emociones y ansias de los personajes para que dejen libre el territorio, que no se la explore, ni se la explote. La autora hace reflexionar sobre los efectos que ocasiona la explotación del petróleo, hace un llamado a la concientización de que el extractivismo minero, petrolero y el acaparamiento de tierras, son una amenaza para la sobrevivencia de la selva y sus habitantes.

Los Huaorani ya empezarán a tocar los tambores para que nadie se apropie de la reserva del Parque Yasuní, para convocar al pueblo a luchar por los derechos y una vida digna, -libre del pensamiento dominante y exclusivista de la gran ciudad-, en la que su idiosincrasia y sus costumbres sigan vigentes; al respecto, la cita expresa “*Dicen que el río Yasuní llevó la noticia, y que otros chamanes de muchas partes del mundo se han unido a los waorani y han empezado a tocar sus tambores para que los gigantes, máquinas o cualquier cosa que fuera no regrese jamás a las tierras de la reserva del Parque Yasuní*”⁵⁵.

Los kuaodi con engaños, mentiras y ofrecimientos consiguen la autorización para ingresar a sus comunidades, desprestigiar a los dirigentes con intentos de soborno, división de comunidades u organizaciones, en otras palabras: “La actividad petrolera ha provocado desastres en todas las zonas, donde se realiza (mapa de concesiones petroleras): la contaminación de aire, agua y suelo, junto a un acelerado proceso de colonización han puesto en riesgo los territorios de las nacionalidades indígenas (mapa

⁵⁴ Humi, niña Huaorani que en su lengua quiere decir “gente”, cuenta que para su pueblo es importante lo que pasa en el tiempo, dice que antiguamente eran unos guerreros poderosos, que la gente pertenece a la tierra y no la tierra a ellos, que no tienen jefes porque todos comparten por igual el trabajo; los hombres cazan y las mujeres labran la tierra, que duermen en hamacas que cuelgan dentro de una gran casa larga, cuando el árbol de chonta da fruto hacen fiesta del Aemae, festejan toda la noche con bailes, canciones y relatos antiguos, beben tepae, -bebida con el fruto de la chonta masticada y mezclada con agua-.

Cuenta que una noche de Aemae las tías y la madre, estaban pintándose, cuando se escuchó la voz molesta de su padre y sus tíos que se acercaban a la cabaña. Los cauodi -extranjeros- regresaron comentó el padre, que quieren esta vez, replicó su madre desde la hamaca; lo de siempre, quieren esta tierra y sobre esto quieren hablar dijo su tío; un Huaorani de otra comuna entró a avisar que los dos hombres estaban esperando y que además de tierra, necesitaban hombres para que trabajen en el petróleo; su padre pidió a todos que no hablen con los cauodi, a la vez agregó que aún no era hora de marcharse, porque la tierra no está cansada aún, de igual manera comentaron sus tías, la madre dijo: ahora no nos pueden molestar estamos de fiesta; de pronto se escuchó el tiro de una carabina que habían realizado los impacientes cauodi, los Huaorani agarraron sus lanzas, la mamá de Humi los detuvo con una gran idea. Encendieron el avispero, el papá y el tío se fueron a buscar a los cauodi; en la tarde los preparativos de la fiesta continuaban, los hombres se pusieron a bailar y las mujeres a preparar la comida; de repente se detuvo la música y se oyó quejidos horribles; los cauodi estaban asustados, y la gente les manifestó que eran los uanae - espíritus malos-, que se metían en las personas que tenían malas intenciones, al oír esto se fueron. “Verde fue mi selva” 141-154.

⁵⁵ *Ibid.* pág. 31.

de territorios indígenas, mapa de áreas protegidas). Ser un país petrolero al Ecuador le ha significado mayor empobrecimiento y mayores impactos ambientales”⁵⁶

3.2.5. El poder curativo de las plantas naturales y las vacunas

Los cuentos que se hallan en la siguiente temática exaltan un poblado de realidades propias de las comunidades de la Amazonía; especialmente, en lo que tiene respecta a las plantas y sus efectos curativos, las plantas se han utilizado para sanar las enfermedades y asegurar la sobrevivencia del hombre. La autora pone en juego el auténtico lenguaje literario que nos guía por el entretenimiento e identificación, consigue causar tensión en niñas, niños y jóvenes nutriendo su imaginación, estimulando su amor por la lectura y abriendo su mente a luchar por un mundo más humano. “La vacuna”⁵⁷ y “Las plantas mágicas” dos relatos amenos, que exhiben la fascinante perspectiva de un territorio rico en cultura y tradiciones.

Con la llegada de los “apaches” -caucheros, misioneros, compañías de petroleras y colonos en general-, la vida de las comunidades de la Amazonía han ido transformándose. Las costumbres lentamente han sido absorbidas por los intrusos; en el pasado, para contrarrestar las enfermedades y poder sobrevivir se valían de las plantas endémicas con propiedades curativas, debido a que los malestares de la gente no eran muy complicados. Actualmente aparecen enfermedades difíciles de combatir, por lo que se hace necesario otro tipo de medicación como son las vacunas. En este escenario *“Chuji escuchó tres disparos de carabina y el sonido de un cuerno, señal segura de que llegaban visitas a su poblado. (...) corrió desde la pequeña elevación donde se encontraba hasta muy cerca de los techos de paja del caserío. Sigilosamente, se arrastró por entre la vegetación hasta situarse en un lugar desde el que podía observar todo sin ser visto. (...) La mujer blanca sostenía en sus manos un frasco*

⁵⁶ Fuente, <http://www.accioneologica.org/>

⁵⁷ Chuji, un niño Achuar de diez años, estaba cortando palmeras para construir un aak o casa, cuando llegó su hermano menor Shakáim con un trozo de yuyo en la boca y le preguntó qué, cómo le iba en el trabajo; Chuji lo amonestó porque no le guardó yuyo, Shakáim quiso ir a traer, pero Chuji le dijo que vaya a ayudarle; trabajaron un rato y de nuevo empezó a llover, se metieron a la choza que casi estaba terminada. Ese día iban a llegar al pueblo los apachis para vacunar del sarampión, Chuji le interrogó si los de la comunidad irán a esconderse para evitar que les inyecten, el hermano dijo que todos estaban dispuestos a dejarse vacunar; y tú te vas a dejar vacunar le preguntó; no voy a dejar que me brujeen contestó Chuji que era aprendiz de brujo, meter una aguja por el cuerpo es un tontería, añadió; la conversación fue interrumpida por la hermana, quien le avisó que la mamá está preocupada porque no se ha servido la chicha del desayuno; tonterías, estoy haciendo cosas más importantes dijo Chuji; mandó a los niños a la casa y se puso a seguir trabajando; luego escuchó tres disparos de carabina y el sonido de un cuerno, señal de que alguien los visitaba; eran los *apachis*, pretendió ignorarlos ya que el aak debía estar terminado al anochecer; pero la curiosidad de como hacían las brujerías los apachis, le llevó a ver sin que se dieran cuenta; los *apachis* eran en realidad médicos de la zona Mashumpar. Una mujer sostenía un frasco pequeño de medicina, un Achuar que traducía decía que tenía la magia más poderosa de todas. Chuji aprovechando que la gente estaba ahí, se fue a la casa del maestro, éste sería el único que podría detener la magia de los blancos; llegó a la casa de Ititaj y le contó, pero él le dijo que se haga inyectar porque las vacunas curan las enfermedades triadas por los apachis. Chuji se dirigió donde los médicos y enseñó el hombro para que lo vacunen. “Verde fue mi selva” 41-48.

pequeño y un Achuar que traducía. Decía que tenía la magia poderosa que entraba al cuerpo por el brazo y lo protegía de enfermedades” (pág. 34, 35).

“¡Pero, cuántos nacen viven y mueren en un territorio como el nuestro, sin conocer lo que ven, sin saber lo que pisan, sin detenerse en lo que encuentran! Para ellos las plantas más singulares no son sino yerbas; las piedras y las tierras, casi todas una; los pájaros, los mismos que los de otras provincias; los peces, los de todos los mares”... decía José Viera y Clavijo⁵⁸. El niño se resiste a aceptar que otras personas lleguen a su comunidad, y que, con la magia de la medicina científica les prevengan las enfermedades. Él conoce la garantía en el tratamiento de infecciones que la flora de su zona posee; lo bien que sana la receta del médico naturista, en base al poder curativo de las plantas, y que antes de la llegada de los blancos, los curanderos podían sanar todo mal; surge entonces la preocupación de que “Ya es tiempo de que dejemos de mirar por ese pequeño agujero del microscopio y elevemos los ojos hacia la inmensa claridad de todo lo creado. Dr. E. Leonardi”⁵⁹. La medicina natural, tradición de nuestros antepasados, es recomendable para sanar diversas enfermedades.

Asoma la figura del brujo, quien afirma que además de los espíritus malos de la selva, hay otros que se han apoderado del ser humano, y que con las plantas de la zona es imposible sanarles. Los graves males han sido causados por la contaminación de la naturaleza, como consecuencia del uso de las maquinarias, de químicos empleados para la obtención de materiales que dignifican el estatus de vida de los blancos. El brujo le dice al niño que cuando los blancos llegaron, trajeron enfermedades desconocidas; vale decir, el precio que imponen los suelos explotados es la propagación de enfermedades, para las cuales los pueblos no tienen inmunidad natural; el chamán recomienda al niño que se deje vacunar. El niño, con su actitud previene a las nuevas generaciones, la importancia de la medicina natural, invita a reflexionar sobre el futuro de las plantas medicinales; a desterrar la idea de que las plantas curativas son simples yerbas y a no seguir perjudicando a la vegetación; en fin lo que la autora intenta es que comprendamos de una vez, que la naturaleza adjudica a sus huéspedes todas las atenciones para una vida confortable.

⁵⁸ <http://www.canarias7.es/articulo.cfm?id=293358&p=2>

⁵⁹ Manuel Lezaeta Acharán: La medicina natural al alcance de todos, 2007 by Editorial Kier S.A., Buenos aires, 87.

En “Las plantas mágicas”⁶⁰, Iturralde tiende la vista hacia atrás, rastrea las improntas del pasado para matizarla con la cultura nuestra, haciéndonos conocer cuán importante es la medicina natural -empírica-. Y cómo la medicina científica se rumorea del edén verde que posee la selva amazónica, rica en arbustos medicinales; su uso es una práctica habitual, una tradición que se ha extendido de generación en generación, porque los conocimientos que del pasado se han heredado son vastos. El chamán es el mediador entre la medicina natural y el hombre y, en muchos casos, como en esta narración, se piensa que no hacen efecto. El extranjero junta las plantas para hacerlas secar y llevar al museo, él no cree en el poder benéfico que poseen, es Carmen Llamantay quien le demuestra lo contrario, cuando lo carga y lo lleva donde su abuelo que es curandero. Las plantas a más de ser utilizadas para aliviar algunas dolencias, también son aprovechadas en la industria de cosméticos, perfumes y para la alimentación.

En todas las partes de la tierra, existen las plantas medicinales, con características propias y adaptables a un medio, son fuentes de energía que ayudan a controlar enfermedades. Este tema permite ser conscientes de la cosmovisión y necesidad de reconectarse con el pasado arcaico, un deseo de continuidad con las costumbres de tiempos ancestrales y el deseo de estar conectado con la naturaleza. Edna les sigue la ruta a las culturas de cada pueblo para rescatar las experiencias, vivencias que hacen de cada comunidad un espacio con esencia innegable y querer manipularla o cambiarla equivale a jugar con la naturaleza de la vida humana y de los significados del pasado. Ella hace trascender los vestigios de las organizaciones amazónicas, abre las puertas de la selva para hacer conocer al mundo la exuberancia natural que posee, a que

⁶⁰ Carmen Llamantay miró el sol y se puso a recolectar plantas medicinales que había salido a buscar, no podía quedarse hasta muy tarde, porque le podían encontrar los *ayas* o espíritus maléficos; se acercó a un árbol de *munduru* (achiote) arrancó unos frutos y los metió en una *shigra*; luego cogió algunas ramas de una planta peluda que la sacó con raíz, era la planta de la *araña caspi*, utilizada para curar la mordedura de arañas y serpientes venenosas; de aquí para acá estaba hasta que decidió regresar a la casa. Ella era nieta del shaman más respetado del lugar, para él eran las plantas medicinales; pasó cerca de un arbusto de *ali huantuj* y se agachó para que no le rozaran las flores; solo los shamanes podían tocar para obtener poder; escuchó un quejido a sus espaldas y se estremeció, de inmediato fue a investigar quien era; se acercó y vio desde la maleza que alguien pedía auxilio; la niña miró con precaución, y vio a un hombre de cabello rojo que se sostenía las piernas con ambas manos; era un joven que al verla le pidió ayuda aunque pensó que era apenas una niña; con todo se arrimó al hombro y caminaron hasta llegar al poblado. El pelirrojo vio la shigra de plantas que llevaba Carmen y comentó: que él también las estaba recolectando y que al resquebrajarse la rama donde estaba subido, se cayó; ella le preguntó que para qué las recolectaba; dijo él que les hacía secar en medio de papeles y que las llevaba al museo; que cuando estaba enfermo tomaba pastillas; Carmen solo sabía que estaban desperdiçándolas; llegó con el chico a la casa del abuelo, éste lo recostó en una cama de tablas para examinarlo; de las plantas que la nieta le había entregado cogió trozos de corteza, las calentó, les hizo polvo y lavó la herida del joven, éste desconfiaba del efecto de la medicina sin embargo, se dejó hacer la curación. El shaman le puso el hueso en su lugar, le vendó la pierna, prendió un cigarro y fumó para el mal aire, luego le dio una infusión de flores delicadas; al otro día cuando el chico despertó Carmen estaba sentada en el piso a su lado, él pidió a la niña que le ayudara a salir de ahí a la ciudad para que le trataran allá, ella le dijo que el hospital de los colonos estaba más abajo pero que el abuelito ya le había curado, el joven se vio la pierna y rió de alegría, a la vez comprendió lo importante de la flora en la selva, y hasta él se puso a raspar las cortezas. “Verde fue mi selva” 119-130.

concibamos que la armonía del hombre con el entorno, es cuestión de “un problema de integridad mental y la solución consiste en retomar el antiguo mundo para ganar la salud, si no se hace así, el antiguo mundo continuará siendo autónomo y, por lo tanto, será una fuente de traumas para nuestra vida síquica y social”⁶¹. Por lo tanto debemos mirar hacia adentro y descubrir cuán prodigiosa es la naturaleza.

En este relato se encuentra las creencias de los pueblos de la Amazonía, sobre los Ayas o espíritus maléficos que son el Sacha-runu u hombre de las quebradas o Yacu runa el hombre que habita en los pantanos. Se aprende que no hay que dejarse rozar por las flores del huantuj, sólo los shamanes gozan de ese privilegio. Se encuentra también un objeto importante que congrega al pueblo para la vacunación: el cuerno instrumental muy utilizado por los indígenas pobladores de la región andina, se lo denomina “quipa” y sirve para reunir a las personas en las comunidades a eventos de gran trascendencia.

3.2.6. La educación, símbolo de progreso

Uno de los cuentos que se incorpora a este tema es “*Las letras*”⁶²; la intención de la autora es realzar la trascendencia que tiene la educación en el desarrollo de los pueblos; expone con economía del lenguaje y decoración estilístico –humor fino- el desinterés de los niños por aprender y acudir a la escuela. A Kadouae no le gusta la idea de irse a la escuela, porque según él ya no podría jugar y sólo estaría sentado El desconoce que al recibir educación va a terminar con la pobreza, con la desigualdad, porque a través de ella podrá manifestar lo que requiere la comunidad y, de esta manera, fortalecerá la unión entre culturas e intercambiar tradiciones y formas de vida. Él vive feliz como es, y no hay nadie quien le exija que cambie de decisión, así decía él “- *Yo jamás iré a la escuela*” (pág. 80).

⁶¹ Heterodoxia y fronteras en América Latina/ compilado por Andres Kozel, horacio crespo y Héctor A. Palma; compiladores. -1° ed.-, Buenos Aires: Teseo, 2013. pág. 4.

⁶² Kadouae no quería ir a la escuela, prefería ir a cosechar el fruto de la chonta, al momento de contar cuanto había cosechado, utilizaba los dedos de las manos y de los pies; no quería regresar a su casa porque con seguridad le obligarían a que vaya a estudiar y en la escuela pasaría el tiempo sin jugar. Muchos como él se quedaban en la casa, solo algunos se iban a aprender, Kadouae tenía curiosidad y quería saber que enseñaban en la escuela, a diario intentaba acercarse a ver lo que enseñan, un día llegó más cerca que otras veces, y escuchó que estaban aprendiendo unos signos extraños llamados “letras”; la profesora decía que saber las letras era poseer una magia para saber defenderse y luchar por las cosas que el pueblo necesita; desde aquel día, el niño empezó a ir a la escuela; él era el único, los demás se habían retirado, él poco a poco aprendió a leer y escribir. Al final del año la maestra le regaló un libro en el que él, aprendió. De vez en cuando lo sacaba, lo leía y observaba los dibujos. Un día al pueblo llegaron unos extranjeros que en un discurso dijeron que sus tierras serán respetadas, pero los huaorani no sabían leer y desconfiaron, preguntaron si alguien en la tribu sabe leer, nadie al principio se manifestaba, después con voz muy tímida dijo alguien, yo sé leer, era Kadouae, la mujer con gesto de alivio le entregó el papel y el éste leyó sin ningún problema. “Verde fue mi selva” 79-88.

Erróneamente, el niño cree que aprender no estará bien, pero en la profundidad de su ser se siente magnetizado, tiene una curiosidad que le impulsa a acercarse a escuchar lo que enseñan y descubre lo fascinador que es el campo del aprendizaje, de las letras -un nexo para comunicarse-. La maestra manifestaba *“que saber las letras era como poseer una magia y que de esa forma se podía aprender muchas cosas que su pueblo necesitaría para poder defenderse”* (pág.82). Resuelto y seguro de que uno de los cambios de la modernidad es el conocimiento, decide ir todos los días a la escuela. El niño *“no solo comenzó a ir a la escuela..., sino que fue el único alumno... que aprendió las letras, a leer y a escribir en aquel idioma nuevo”* (pág.83).

Dentro de la caudalosa imaginación de la escritora se escapan espíritus invisibles que estallan en la mente del personaje. Kadouae conjeturaba que las letras eran espíritus buenos, que dan energía positiva, que en la escuela a más de aprender, se juega, se hace amistades; que los alumnos aprenden comportamientos civilizados, para aportar de manera activa en la sociedad; finalmente, el niño consigue leer, siendo digno de admiración en la comunidad. *“La función esencial de la educación es conferir a todos los seres humanos la libertad de pensamiento, de juicio, de sentimientos y de imaginación que necesitan para que sus talentos alcancen la plenitud y seguir siendo artífices, en la medida de lo posible, de su destino”*⁶³.

Iturralde dilucida de manera explícita que la educación debe convertir al hombre en un instrumento de humildad, de ayuda fraternal hacia los demás, y que nada es imposible cuando la mente se apresta para codificar y decodificar las palabras y cumplir con un objetivo. La predisposición del niño por nutrirse de conocimientos, coopera al adelanto de su terruño. Probablemente, nunca más haya vuelto a contar con los dedos de los pies y de las manos; en definitiva: *“La gracia de la lectura, en suma, nos ha hecho crecer en humanidad y en comunidad de vida”*⁶⁴. Solamente el conocimiento es la herramienta para romper las barreras de sometimiento, de tiranía y lograr una verdadera democracia y libertad.

⁶³ La educación encierra un tesoro, Jacques Delors España. Elfo 2013, pág. 107.

⁶⁴ Leer en la cara y en el mundo, García Carrasco, J. Barcelona, Herder. 2007, Pág.345.

3.2.7. Desolación por desplazamiento forzado, fruto de la explotación del petróleo

La brevedad de la narración le concede a Iturralde instaurar imágenes, signos que se deslizan por las líneas de los relatos, en los que se relacionan los unos con los otros; establecen redes y asociaciones que desafían al emisor a que sea él quien desentrañe la esencia motor de la palabra, con estilo peculiar y con rasgos etnohistóricos la escritora ratifica que la LIJ, no es una rama o desdoblamiento menor de la literatura en general, sino una expresión autónoma, tan creativa y desafiante. Integran este tema: *“La barca de la luna”*⁶⁵ y *“Verde fue mi selva”*.

La ocupación de las tierras de la Amazonía por parte de empresas (madereras, petrolíferas, de turismo, de transporte, los misioneros y otros) han engendrado múltiples consecuencias a los lugareños, alguna de ellas, la pérdida de identidad: su lengua, su religión, sus tradiciones y creencias han ido transformándose, por la aculturación; en el siguiente fragmento, María Piaguaje, está triste por su tierra, sus plantas nunca más estarán ni serán de ellos, *“Esa tarde lo habían anunciado los mayores: su pueblo tenía que marcharse. Les dijeron que esa tierra ya no les pertenecía a los Secoya. Gente extraña había talado su bosque y ensuciado las aguas de sus ríos”* (pág. 89).

La riqueza del suelo amazónico ha servido para aplacar la pobreza del país, desde los años setenta, las compañías de explotación de minerales y petróleo se han asentado en sus entrañas, sentenciando a los pueblos nativos que abandonen sus tierras, lo cual equivale a muerte, devastación, dolor y el exterminio de la identidad de las etnias. En *“Verde fue mi selva”*⁶⁶ Tae se siente abatida, defraudada, porque a su suelo sólo llegan

⁶⁵ Una noche María Piaguaje, estaba sentada en un tronco pensativa y furiosa porque debían abandonar sus tierras, ahora ya nos les pertenecía a los Secoya; esa tarde los mayores anunciaron que gente extraña habían talado su bosque y ensuciado sus ríos, era la última noche que María iba a pasar ahí, miró su entorno y parecía llevarse con la mirada; el ruido de una rana la hizo volver a la realidad y vio una luna nueva en forma de cacho que se reflejaba en el río, ella gritó: Oh ¡Nañé, Nañé que será de nosotros!. Se levantó para regresar a la casa, anduvo por encima del tronco hasta que brincó y sintió a la tierra húmeda entre los dedos, luego escuchó decir a un niño que al también le gusta hacer eso; el niño dijo que era Nañé –luna-; la niña al principio se burló, le interrogó luego que hace allí, tú me has llamado respondió; la niña vio al cielo y el pedazo de luna no estaba. Y -¿para qué me has llamado, y por qué estas triste? Preguntó Nañé a la niña; nos quieren quitar nuestras tierras dijo ella, él sabía que la tierra les pertenecía a los Secoya y que su madre de enojo causaría un gran terremoto, le invitó a María a que vaya con él, pero ella dijo que no podía ir sin su familia y sin su pueblo, llevaré a todos, mi barca es grande añadió; acordaron que al otro día en la noche los recogería, María avisó a su tribu, después lo confirmó un shaman y todos empezaron a arreglar sus cosas para el viaje. Llegada la noche, la tribu estaba esperando a Nañé en el río, empezó a llover, las nubes taparon a la luna y la gente tuvo que esperar; escampó y una barca plateada bajó por el río, María Piaguaje se subió primero y luego los demás. “Verde fue mi selva” 89-100.

⁶⁶ Tae fue alegre y juguetona, hasta que los blancos llegaron y construyeron torres en medio de la selva para sacar el petróleo, el verde de las hojas se tapó bajo una aceitosa capa que ni la lluvia podía lavar, los animales iban perdiendo la vida, Tae con voz trémula dijo: “ver fue mi selva” y nunca más quiso hablar. Los cofán creen que los espíritus habitan cerca de los ríos, por eso hicieron una choza pequeña esperando que alguno la ayudara. Ella, noches y días pasaba junto al río, la venían a acompañar una mariposa y su primo murciélago, quienes al principio le criticaban, luego, quisieron hacer algo por ella y buscaron ayuda. Al murciélago se le ocurrió llamar al jaguar, éste dijo que igual que la niña la familia de él estaba triste, no podían beber el agua del río y por ello se irían a otra parte; la mariposa se posó en el hombro de Tae y le preguntó si era esa la verdad, ella no respondió y la piel se puso pálida; el jaguar recomendó que le llamen al tucán porque él sabía las últimas noticias; lo trajeron y él le preguntó a Tae que le sucedía y ésta no respondió; entonces dijo que la niña ya no puede verse reflejaba en el agua sucia y se siente mal, la mariposa se acercó al oído y le preguntó

personas con intereses ajenos al servicio de los moradores, quienes lo explotan, lo debilitan, y no lo recompensan; sin embargo, los pueblos de esta zona lo sienten suyo pase lo que pase. Esta flama dolorosa no doblega los anhelos de los nativos, quizá todos los espíritus buenos de la selva impidan que se siga arrancando las entrañas de la densa jungla.

El suelo Amazónico sangra, tenemos grandes deudas que pagar. La Deuda Ecológica, la que empezó a generarse en la época colonial y hoy, aún sigue, cada día inflándose más. “Esta destrucción social y ambiental, local y global, enriquece a pequeños grupos económicos poderosos y alimenta un modelo de desarrollo basado en el despilfarro y el consumo exacerbado. La vida que ostentan los países industrializados del norte, se debe al inmenso flujo de bienes naturales, (...) y trabajo mal pagado de los países del Tercer Mundo, sin tomar en cuenta los daños sociales y ambientales que la extracción de estos bienes generan”⁶⁷

Mientras tanto María Piaguaje, siente nostalgia e impotencia de no poder evitar a que cese la avaricia incontrolada, que cada vez se extiende más y que condenan a estas tierras a la desolación. “Nuestro territorio, con sus selvas, sus lagunas, sus humedales, con sus lugares sagrados donde viven los Supay [espíritus], con sus tierras negras, rojas y arenosas y sus arcillas, es un ente vivo que nos da vida, nos provee agua y aire; nos cuida, nos da alimentos y salud; nos da conocimientos y energía; nos da generaciones y una historia, un presente y un futuro; nos da identidad y cultura; nos da autonomía y libertad. Entonces, junto con el territorio está la vida, y junto a la vida está la dignidad; junto al territorio está nuestra autodeterminación como pueblos”⁶⁸.

si eso era cierto, la niña se puso más pálida, el tucán sugirió que le llamen al venado, que por viajador puede saber qué hacer en esos casos; la mariposa trajo al venado, quien levantando la cabeza de la niña dijo, que era el mal olor que la había puesto así; la mariposa le preguntó si era verdad, Tae no contestó, empalideció más; todos se entristecieron y fueron a traer a la anaconda pues ella conocía bien los ríos; llegó y quiso comprobar metiéndose al río, no pudo, el agua estaba sucia, Tae estaba casi transparente, le preguntaron si era eso, no contestó; no podemos hacer nada, dijeron todos, de pronto vieron aparecer entre la hierba una pequeña mariquita que voló a las manos de Tae y después se posó en la frente de la niña, lentamente se dirigió al oído, y le habló de manera suave. La niña abrió los ojos, contempló la naturaleza, se puso de pie y acercándose al río lloró tanto que las lágrimas dejaron limpio el río, su cuerpo volvió a ser el de antes; la mariquita retornó a su casa, el tucán al verla exigió que le cuente lo que le había dicho, los demás también insistieron; la mariquita les contó que tan solo le dijo que la selva era suya para siempre pasara lo que pasara; hoy, mañana y siempre. “Verde fue mi selva” 131-144.

⁶⁷ acción ecológica: defender el yasuní es una forma real de combatir al cambio climático

⁶⁸ Por Pablo Ortiz-T: TESIS DOCTORAL, Espacio, Territorio e Interculturalidad: Una aproximación a sus conflictos y resignificaciones desde la Amazonía de Pastaza en la segunda mitad del siglo XX, 2012, pág.312

Entonces, si no se cambia la forma de concebir la vida, se está preparando una cadena de miseria y consecuencias sombrías para toda la humanidad. El pueblo Secoya se va llevado por la Ñañé, que en idioma significa luna, la madre que mantiene fresca a la tierra, ésta ocupa un lugar primordial dentro de sus creencias. Ellos la admiran y dan gracias por permitir que una planta crezca y dé frutos; guiados por Ñañé van a un lugar mejor, donde es posible materializar sus sueños, idealizar su libertad y construir una sociedad igualitaria; de tal modo que, abandonan el territorio más no lo que les identifica, en el fragmento se cita “(...) *El reflejo se fue agrandando, hasta que todo el río parecía de plata. La claridad era tan intensa que alumbraba toda la orilla. Los árboles se cubrieron de estrellas. Una barca plateada bajó por el río*” pág.99).

Se subieron en la barca plateada, y se fueron en busca de aguas limpias, se alejan del pululante ruido, de la contaminación, de la destrucción y atrás quedan sus huellas; se marchan con la esperanza de que aún se mantengan vivas sus tradiciones y su idiosincrasia, que éstas sean consideradas y aceptadas para el desarrollo de una cultura de paz, de equidad y justicia.

Así también “En verde fue mi selva” nombre que lleva el libro, el corpus seleccionado para este análisis; el título y el relato en sí, nos proyecta a reconocer que todos tenemos que luchar para que la naturaleza sobreviva, que apreciemos y valoremos “que el oriente y su gentes están aquí mismo, y que nuestro país tiene muchas diferencias sin dejar de ser uno solo. Que el Ecuador es como un arco iris que tiene diferentes colores y que todos son parte de él”; menciona Soledad Córdova en el prólogo del libro “Verde fue mi selva”. Los desastres por los derrames de petróleo son las secuelas que deja la mano del hombre, generando pérdidas irreparables como la contaminación de las aguas e extinción de especies, y a esto se suma la invasión de sus tierras, lo que ha exigido que los pueblos se desplacen; y con su éxodo, el despojo de animales, plantas, biodiversidad, sabiduría ancestral e identidad cultural agonizan.

Indiscutiblemente, las páginas de estos dos libros de cuentos están nutridos con las tradiciones de los pueblos del Oriente –Amazonía-, que viven en un paraíso verde, con sus chamanes, caza con cerbatana, tigres, anacondas, plantas medicinales, con sus

espíritus indulgentes y con otros castigadores; libros que nos transmiten la realidad que muchas veces hemos visto mediante documentales televisivos y que ante nuestra contemplación llega una imagen distinta de lo que realmente sucede en el interior de la selva ecuatoriana. Edna pone su magia en sus relatos y nos sumerge en ellos haciéndonos ver el mundo con los ojos del corazón. El aporte de Iturralde hacia la literatura infantil y juvenil marca una dirección que procesa las cosas maravillosas que aspira el ser humano para su bienestar.

La amplia temática que entreteje, conjuga la palabra con la imagen, el empleo del lenguaje es florido -rico en recursos literarios-, las sintaxis es coherente, adecuada y bien cohesionada, las acciones de los personajes se manifiestan en forma lineal, cronológica. La autora impregna en los relatos una cultura de la imagen que es polisémica y que se complementa dando mayor sentido al relato.

Los cuentos que Edna crea son multiculturales y étnicos, los campos de acción que alcanza son el antropológico, social, histórico y geográfico, en los que con gran colorido talla la cosmovisión de los pueblos de la Amazonía, “Yo voy a vivir con las personas, con las culturas, las etnias. Yo no escribo tradiciones orales. No es que voy a pedir las tradiciones y después las escribo. Yo escucho las tradiciones, converso con las personas y utilizo todo el conocimiento que puedo obtener; además, de eso busco conocimiento que no tienen las personas, ni las etnias ni las culturas. Hago una investigación grande y entonces pongo mi fantasía. Y siempre hay aventura y siempre hay misterio y son entretenidas. Lo más importante es manejar un buen lenguaje” dice. Ella es quien ha encendido la mecha de la literatura infantil y juvenil y la conserva iluminada, demostrando que a la calidad literaria puede llegarse desde la simplicidad y la ligereza; ella magistralmente nos emite una prosa cargada de sensaciones.

Edna se dedica a escribir para los más pequeños, “*porque es una literatura seria y porque es más fácil llegar a los niños que a los adultos, que arrastran prejuicios e ideas preconcebidas*” reconoce. En estas obras se refleja el constante anhelo de que el suelo amazónico ecuatoriano sea un sitio donde se pueda convivir con la flora y fauna, se insinúa moderación hacia los diversos ecosistemas que la hacen única e incomparable; se une a la tierra inconfundible del Amazonas los pueblos nacidos en su seno, pueblos que a pesar de los embates que han padecido por parte de los occidentales, son los

mantenedores de la cultura, son los que han ayudado a que permanezca vivo el fuego de nuestra identidad, allí se encuentra incrustado nuestro antepasado. Los impactos que causa la contaminación ambiental, del cuidado de la naturaleza, de la manera sencilla de vivir, y otros tópicos coadyuvan a desarrollar un pensamiento crítico y reflexivo, a acomodarse en su entorno y a vivir en armonía con ella. Edna Iturralde, con su refinado estilo, contribuye a dar realce a la literatura para niños y jóvenes.

3.3. Pueblos y lugares donde se desarrollan los cuentos de las obras “Verde fue mi selva” y “Cuentos del Yasuní”

ACHUAR: Comunidad ubicada en Morona Santiago, Zamora Chinchipe y sur de Pastaza, pertenecen este lugar: La guerra, La vacuna y Felicidad.

SHUAR: Pueblo situado al Este de Morona Santiago, Zamora Chinchipe y sur de Pastaza; se encuentran aquí los cuentos: Chu, Nucep y el perro que no sabía ladrar, Cacería.

HUAORANI. Lugar: Al noroeste de la Amazonía, entre los ríos Napo y Curaray. Los cuentos para este pueblo son: Las letras, La gente, El tambor mágico, Un sapito y una vaca...acuática,

YASUNÍ. Localizado entre Orellana y Pastaza, en esta zona se ubican los cuentos: Bibanca y la extraña anaconda, ¿A dónde corren los ríos?

COFÁN. Las comunidades cofanes se encuentran repartidas en diez asentamientos en la selva del Ecuador y cuatro en Colombia, todas se consideran miembros de una misma nación. Han vivido miles de años en esta zona de la caza, la pesca, y la recolección; su nación es una de las más pequeñas del mundo, tiene algo más de mil personas repartidas en diez comunidades. Su medioambiente y forma de vida tradicional están amenazados por la presión del modelo de desarrollo occidental, por más de treinta años se ha estado perforando la zona en busca de petróleo. A este pueblo se ha dedicado el relato “Verde fue mi selva”

SECOYA. Pueblo asentado al noroeste entre los ríos Aguarico, Eno, Shushufindi y Cuyabeno, para este territorio se ha hecho el cuento: La barca de la Luna.

QUICHUAS DEL ORIENTE. Lugar: Norte de los ríos Villano y Curaray al occidente de la provincia de Napo, entre los ríos Napo y Coca en Pastaza; para este pueblo la autora ha realizado: El río y Las plantas mágicas.

SIONA. Comunidad localizada al noroeste entre los ríos Aguarico, Eno, Shushufindi y Cuyabeno; “Los tigres van al cielo” en esta se realiza las creencias de este pueblo.

El mapa temático es la herramienta que sirve para mostrar determinados temas asociados y reducidos a su esencia. Al organizar la información, se ha descrito la ubicación de los territorios, que son los escenarios donde se desarrollan los acontecimientos de los relatos de las obras analizadas. A pesar de ser distintos los espacios en los que emergen los personajes, estos cuentos se relacionan. De esta manera, se reafirma que un mapa nos favorece en la ordenación de la información; de modo que, este trazado ofrece una visualización más clara de la relación que existe entre las historias narradas.

Este mapa de ubicación temática de los espacios, sirve para orientarnos y conocerlos, aquí se ubican los relatos tal como constan en el libro. Esta cartografía es una guía para obtener una concepción más específica de los relatos: lo que se quiere es que el lector aprecie y deduzca la relación que hay entre los diferentes pueblos que conforman la comunidad amazónica. Además, la Amazonía es un espacio no sólo geográfico, sino una dimensión cargada de creencias y mitos, en donde se practica el principio de nacionalidad ancestral que identifica a los pueblos. Allí moran las convicciones escatológicas, teogónicas, cosmogónicas, morales, etiológicas y antropogónicas; hay seres bondadosos que fielmente respaldan a la convivencia del ambiente y el hombre, y que a la vez ayudan a mantener la vigencia de los códigos culturales establecidos en la zona.

CAPÍTULO IV
MAPA TEMÁTICO DE LA CUENTÍSTICA JUVENIL DE EDNA
ITURRALDE: “... Y SU CORAZÓN ESCAPÓ PARA CONVERTIRSE EN
***PÁJARO*”**

"Toda conciencia es conciencia del mundo y porque no es del todo clara, porque no es directa, porque no es funcional, porque permanece en algún punto opaca... es que una obra nos habla. Es en esa vacilación, en esa opacidad, en esa disfuncionalidad y en ese enrarecimiento del sentido donde está lo que una obra tiene para decirnos" (M. T. Andruetto).

4.1 Estructura de la obra

El libro contiene catorce relatos que hacen referencia al pueblo negro ecuatoriano, desde el siglo XVI hasta nuestros días. Los relatos están narrados en forma cronológica. El discurso textual es breve y adecuado para todo tipo de lector. El conjunto de relatos es producto de una profunda investigación. Presenta una sintaxis orientada hacia los lectores adolescentes. Los relatos están acompañados de ilustraciones que los embellecen y los vuelve interesantes. Los corazones de los jóvenes palpitarán al adentrarse en estos cuentos colmados de emoción y dramatismo. Esta obra se ha hecho merecedora al Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil, Darío Guevara Mayorga 2001.

Edna Iturralde con "...y su corazón escapó para convertirse en pájaro"⁶⁹, entrega al descifrador una manera de pensar y de vivir diferente. La autora hace un seguimiento a las raíces negras de África que los colonizadores trajeron como esclavos a América en el siglo XVI: muestra el intento de cautiverio a los africanos por parte de los europeos que pretendieron sepultar una cultura con sus tradiciones, costumbres y creencias religiosas, los personajes protagónicos representan la esperanza de un futuro mejor.

⁶⁹ **Ficha técnica:** Sello: Alfaguara Infantil, Ilustradores: Santiago González Colección: Serie azul, Páginas: 180, Publicación: 01/06/2001

Esta obra marca el carácter etnohistórico-social, parte de una fábula ancestral que cuenta cómo el orden del mundo fue transformado por el monstruo Kamapa, creado por la intolerancia y el egoísmo. Desde su aparición cada ser humano estaba llamado a destruirlo; sin embargo, algunos decidían alimentar su existencia; en las manos de cada una de las personas, estaba la decisión de elegir el camino adecuado y justo; sobre esta conjetura se edifica una narración tras otra que indican un mismo fin –la libertad-; y culmina con la última lección de amor, en un relato situado en el presente, cuando las personas dejan atrás el odio racial. Es un homenaje “Para el pueblo negro del Ecuador con amor”⁷⁰ consta en la dedicatoria.

La intención de la escritora, es llegar al lector joven y hacer reflexionar sobre la problemática social que ha existido y existe enraizada en la sociedad; a que sea él, el protagonista de transformación, de poner fin a la violencia, a la discriminación y la fría crueldad con que se vive aún en el planeta. El contenido de este libro se lo ha desmenuzado con el propósito de articular nexos de relación entre las distintas historias.

4.2. Mapa temático de “...y su corazón escapó para convertirse en pájaro”

4.2.1. La esperanza de que el yugo de la opresión se rompa y el surgimiento de una libertad plena

“El viaje”⁷¹, “Como un río torrencioso”, “El árbol mágico”, “Raíz de libertad” y “El redoble de un tambor”, conforman el círculo del presente tema; en el que se data la presencia de África en América. La historia de la cacería de seres humanos para reducirles a la esclavitud, siendo ésta la peor pesadilla que pasaron los pueblos del continente negro. Con la aniquilación de los pueblos indígenas y su falta de mano de obra en la

⁷⁰ Iturralde E. ...y su corazón escapó para convertirse en pájaro, 2001,

⁷¹ Bolamba Mbemba nunca olvidaba la noche cuando los cazadores de esclavos habían entrado en su aldea y después de incendiar las viviendas y apresar a todos los habitantes, les llevaron a tierras extrañas, el niño iba junto con otros coterráneos de diferentes edades y tribus. El, un niño indefenso, que no sabe a dónde, ni para qué lo llevan, al asomarse por la borda, ve a un delfín y se alegra por tener con quien compartir. Lo acompaña el recuerdo de su abuela, que le alienta. El pequeño cree que su destino es la muerte, pero la abuela es quien lo reanima, le da energía y le dice que eso no será así; sino que se va a tierras lejanas, y que van aprender a sobrevivir él y sus compañeros a este viaje de dolor. Su abuela le aconseja que donde vaya siempre tenga presente en lo más profundo de su corazón la sabiduría de su pueblo. Le relata la historia del monstruo -Kamapa- creado por la intolerancia y el egoísmo que devoró a casi todos los seres humanos, menos a una mujer quien dio a luz a un valiente niño que le llamó Litulone en honor a uno de sus dioses, la madre le contó al hijo lo que pasó con el resto de la gente, y éste se fue a derribarlo, permitió que el monstruo lo devore y desde adentro con una lanza partió en dos la enorme barriga, por esta acción fue honrado como un héroe; pero la envidia se apoderó de algunos hombres que él les rescató de la panza, planearon matarle, lo desafiaron, pero Litulone no quiso levantar su lanza, les dijo que ellos eran sus hermanos y que no les haría daño. Uno de los hombres clavó una lanza en el pecho de Litulone, al agonizar, se abrió su pecho “...y su corazón escapó para convertirse en pájaro”. Bolamba, se dio cuenta que si él no podía hacer nada en esos momentos por su pueblo, tenía la esperanza de que sus descendientes lo hagan, lo único que le quedaba, era dejarse llevar y pensar que algún día sus hijos serán libres. Sintió que su corazón escapaba y volaba hacia el infinito la esperanza estaba latente. “...y su corazón escapó para convertirse en pájaro” 11-22.

construcción de la sociedad industrializada, se optó por traer africanos en calidad de esclavos para la explotación de las minas y trabajos en las haciendas. En el siguiente episodio se evoca “*Se abrió la compuerta de las bodegas y hombres, mujeres y niños treparon por una escalera de soga y subieron a la cubierta. Eran africanos, de distintos pueblos y reinos del occidente de África, capturados para ser vendidos en el Nuevo Continente*”, (pág. 11).

Edna con la mirada errática, emprende el periplo por los orígenes del pueblo negro y desde allí aspira a que los lectores establezcan mallas de relación de los signos lingüísticos que arman la narración; en los que se precise rasgos específicos de correspondencia. Es así como en el grupo de cuentos citados, se enfoca la libertad, se da a conocer que a pesar de la hostil y dura condena que recibía la gente, no se resignó a perder sus mitos, sus tradiciones, sus creencias que habían heredado de sus ancestros.

En el siguiente fragmento, “*el niño nunca olvidaría aquella noche cuando los cazadores de esclavos habían penetrado en su aldea, quemando las viviendas y apresado a todos los habitantes. Bueno, a todos no, a los viejos no. Bolamba se preguntó qué sería de su abuela y le vino a su memoria su voz cuando le contaba cuentos*” (pág.13). En esta narración se subraya el doble relato que se inserta en el primero para conceder mayor intensidad a la misma, la abuela a quien el niño la lleva en su memoria le cuenta de Kalunga nombre de las aguas eternas que separan dos mundos: el mundo ordinario en el que se vive llamado Ntoto y la tierra de los muertos que se llama Mputu y siente miedo porque su rumbo es incierto. La escritora incluye símbolos de la heredad africana, en el espacio de los vivos está también el de los muertos –delfines- que protegen y unen a los hombres. “Para contrarrestar los avatares de los dos mundos, juegan un papel fundamental los rezos, (...). Es a partir de la relación de estos mundos que se estructura el mito, los vivos, los muertos, el chimbumbé, la religiosidad; las creencias se revelan en la trama proyectándonos concepciones de significativo valor para la vida”⁷².

72 Tomado de ONU para la Educación, 2009: 16 -25

En relación al relato *El árbol mágico*⁷³, el desarrollo europeo y norteamericano no hubiera rebasado niveles altos sin los recursos africanos; como corolario del incremento de europeos en tierras americanas emergió la desolación en los países de África. En los barcos negreros se desvanecía la felicidad de un continente que poseía cultura, tradiciones; se traficaba con la vida de millones de seres humanos, dejando en miseria a sus países que hasta ahora son los más olvidados de la tierra; y es que arrasaron con todo, incendiaron sus casas, les persiguieron, los cogieron y amarraron, condenándoles a la diferencia en los países que llegaban y pobreza por los hijos que dejaban en sus hogares; pero con ellos vinieron sus dioses Nzame, Mebere y Kkwa, quienes les dieron energía y coraje en su liberación. Aquí “se tejen las formas particulares de convivencia, expresiones que se materializan y circulan en la palabra oral, en las maneras de usar el lenguaje como constructo humano, síntoma y parte de las vidas de los pueblos a la vez que instrumento de comunicación y de representación del mundo”⁷⁴ (Duranti, 2000:8).

Jairo Ayoví escucha a su abuelo que está siendo presa del abuso constante de su jefe, igual de otros que laboran allí. Escucha como planifican acabar con el prepotente, y Jairo con su sueño ayuda que se haga realidad; a que terminen con esa opresión y se liberen de su amo quien vulnera sus derechos y su vida. El árbol se encuentra en el sueño del niño, mito de la creación, simboliza que el dios les protege, que ayuda a sus hijos a conseguir la felicidad a través de la liberación. Rodea a este incidente, un ambiente de misterio, del árbol, hachas, que no se quiere encender la mecha, y que el tronco convertido en cañón aplasta al avasallador, acabando así con aquel que era el jefe. Esta leyenda se ha metamorfoseado, creando tensión e inquietud por descubrir la esencia de un país, como lo es África. Edna transeúnte en la etnohistoria se detiene en

73 Cuenta que antes de la creación solo existía dios, que era una trinidad llamada: Nzame, Mebere y Kkwa, ellos crearon a la Tierra como una bola de fuego, y cuando se apagó, sembraron el árbol de la vida, cada una de sus hojas se convirtió en un ser viviente, las que cayeron en la tierra, fueron elefantes, leones, monos... las que cayeron en el agua, fueron peces, y las que el viento se llevó, fueron pájaros; luego crearon al hombre y a la mujer, para que fueran los jefes de todos ellos.

En la época de la esclavitud un gran número de negros laboraban en las minas de oro a orillas del río Santiago en condiciones infrahumanas, cansados del abuso planearon liberarse; se reunieron en la cabaña de Juan Ayoví, quien manifestó con insistencia que ¡Cañones!, les hace falta; atacamos al amo mientras sube por el río y luego escapamos al monte. ¡Cañones! pensó su nieto Jairo Ayoví, de mirada soñadora; esa noche tuvo un sueño raro, estaba en el monte, sentado bajo una palma de gualte, alrededor estaban caídos unos frutos, repentinamente se le acercó un saíno y le pidió que lo acompañara; caminaron monte arriba hasta que llegaron a un lugar sin vegetación, el saíno se sacudió, su piel se cayó y se transformó en un gigante de tres cabezas que hablaban los tres al mismo tiempo, por lo que resultaba imposible entender lo que decía, Jairo quiso gritar que debían hablar por turnos, pero justo en ese instante se despertó. Todo el día Jairo no dejaba de pensar en el sueño y muchas veces fue amonestado por el capataz. Esa noche durmió y soñó que el gigante de tres cabezas decía. “Busca el árbol mágico, y con su madera haz realidad tus sueños y los de tu gente”, luego el gigante se transformó en un enorme árbol; Jairo relacionó su sueño con los cañones, convenció al abuelo y éste escogió tres hombres, pidió permiso al capataz con el pretexto de ir a buscar madera para hacer una canoa; el árbol fue encontrado y tenía un tronco inmenso; buscaron los cañones y no hallaron; decepcionados y cansados, regresaron a la mina; Jairo se sentó bajo el árbol y se quedó dormido, el árbol le dijo que hiciera un cañón con su tronco; al día siguiente el abuelo y sus amigos derribaron el árbol y a escondidas hicieron el cañón, metieron hachas dentro para usarlas como municiones y lo ocultaron con ramas. Cuando se acercó el amo, el cañón cayó sobre éste, y lo aplastó y los negros se liberaron. Jairo aunque nunca más tuvo señales del árbol mágico, jamás lo olvidó, y dice el cuento que a veces por las noches en Playa de Oro, cuando sopla el viento en las ramas de los árboles, se escucha una canción al árbol mágico. “...y su corazón escapó para convertirse en pájaro” 75-84.

74 Tomado de ONU para la Educación, 2009.

el tiempo para contarnos que en la Playa de Oro, cuando el viento sopla y mueve las ramas de los árboles se escucha una canción; pone melodía al relato con los versos: *Yeye, O, la yeye la, / canción de la tierra/ estrellas de arriba, / fuego en su interior/ el árbol mágico da.../Yeye, O, la yeye la.*

“Raíz de libertad”⁷⁵ se encadena a la esperanza de mejores días, el grito apasionante de rabia retenida se desbloqueará y detendrá al abusador; quienes estaban “*obligados a perder sus antiguas religiones, por ello habían convertido al Dios de sus opresores en el Dios de los oprimidos, sintiéndose profundamente identificados con los sentimientos de Jesús. Como no podían hablar libremente, utilizaron las fiestas religiosas para reunirse y poder reclamar un trato más justo, aunque los reclamos siempre terminaron en azotes* (pág.85). Sin embargo, no claudicaron en su anhelo. La liberación de los negros estuvo marcada por luchas constantes, pues era ya el tiempo para que los esclavos, tomen una decisión definitiva, la de sublevarse y reclamar a que se les dé un trato digno y justo; el sufrimiento del pueblo negro es similar al de Jesús en la cruz, un calvario que han soportado con la conquista de América. Es notorio que la ideología religiosa de los opresores, reconforta el espíritu endeble.

Se puede agregar al respecto: “(...) en su versión más básica, la teoría semiótica de la cultura sostiene que la cultura es una representación del mundo, un modo de darle sentido a la realidad objetivizándola en historias, mitos, descripciones, teorías, proverbios, productos artísticos y espectáculos”⁷⁶. Edna con su ágil pluma pone a circular el perfil de Martina, definiendo a la mujer negra y dándole su lugar como ser humano: tierna, noble, amorosa, solidaria, que más allá del miedo al opresor, su espíritu tiene premura y determinación de luchar por un trato humanitario, y con la esperanza

⁷⁵ El valle del Chota, se lo conoció como Coangue que significa lugar de fiebres malignas, el nombre más exacto fue valle de dolor y de la muerte por la opresión al pueblo negro durante dos siglos; en 1575 llegaron los primeros negros esclavizados, minas, chalás, mondongos, carabalies, yorubas, congos, traídos por los jesuitas para que trabajen en las plantaciones de caña de azúcar y algodón, a fines del siglo XVII, les exigieron a los jesuitas que dejen las haciendas, los esclavos pasaron a manos más crueles. Los africanos eran obligados a perder sus costumbres y a adoptar la religión cristiana, convirtiendo al dios de los opresores en dios de los oprimidos, ponían la esperanza en él y después de sufrir por largo tiempo la dominación de crueles amos que los castigaban por cualquier motivo o sin él, decidieron reunirse en secreto para planear una protesta.

Algunos negros rebeldes se reunieron en la choza de Martina; su hijo Francisco en ese momento estaba siendo castigado por defender a una mujer embarazada a la que querían castigar, su madre lo presentía porque su hijo era rebelde; al día siguiente Martina tenía que preparar la capilla para la vigilia del Viernes Santo, pidió a su sobrina que le dé limpiando mientras ella salía en busca de su hijo; Petita limpiaba el templo, y miró la figura del Cristo crucificado, sus heridas sangrantes le recordaron los azotes y latigazos que recibían los negros de la hacienda, y dijo: “Pobrecito... te trataron como a nosotros, ¿no?”. Entonces oyó una voz que contestó: “Sí”. Ella pensó que era el crucifijo, pero era Francisco que temblaba la voz de indignación, y casi no podía mantenerse en pie por lo golpeado que estaba. Cuando regresó Martina, al encontrar al hijo en ese estado, se puso a llorar; había que hacer algo para que sepan lo que sucedía dentro de la hacienda, ella estaba dispuesta a denunciar a donde sea; la mujer y la niña se pusieron a desenvolver los paños morados con los que cubrían los santos en los ritos de ese día, Martina estaba apesadumbrada y Petita para distraerla le contó cómo su primo le hizo creer que el Cristo le habló; su tía le contó que una vez ella oyó una voz que le decía que no tenga miedo, ella se volteó y vio el rostro del Cristo crucificado, pero que era negro como ellas, y que el Cristo le explicó que el Hijo de dios se había encarnado hace muchos años por amor, y que seguía con los hombres para salvarlos, y que por eso él se hacía negro entre los negros, y las ofensas que el pueblo negro recibe, él ya las recibió por ellos, se arrodillaron y rezaron. Meses después, Martina se dirigió a Quito con un grupo de rebeldes para denunciar los malos tratos; Petita, envuelta en una manta miró como el grupo se perdía en la distancia, fue a rezar y vio que la figura del Cristo crucificado no estaba, sabía el Cristo se había marchado con ellos. “...y su corazón escapó para convertirse en pájaro” 85-110.

⁷⁶ (Duranti 2000: 60).

que abriga en su mente, se traslada a Quito a denunciar ante el Presidente, las injusticias que sufre su pueblo.

Martina, con espíritu de bondad hacia los suyos, ante la impotencia de ver a su hijo herido, dijo: “-¡Huiré! (...). *Francisco busca a los otros y díles que, si ellos están de acuerdo, debemos reunirnos para planear. (...) Meses más tarde, a finales de enero de 1778. Martina se despidió de la niña antes de huir a Quito, junto con su hijo y otros rebeldes que se habían reunido meses antes. Iban a denunciar los malos tratos que sufrían los negros*”. En este personaje está el coraje para hacerse oír; Martina, sentó un precedente para que la gente africana, desde ahí en adelante, denuncie los hechos que atentan contra su vida.

“La historia de los derechos humanos en América Latina constituye un capítulo doloroso y complejo, pues se inicia con el llamado y hoy cuestionado Descubrimiento de América en 1492 y los problemas que suscitó. Antes existieron en el continente inquietudes en relación con los derechos humanos, pero con la conquista surge el problema de las violaciones de ellos como resultado de la explotación económica, la depredación cultural, la desigualdad social, la discriminación contra las poblaciones indígenas, las dictaduras militares, el caudillismo político y el autoritarismo gubernamental”⁷⁷.

A mi modo de ver, los derechos humanos siempre son pisoteados cuando hay intereses de por medio; sobre todo si son económicos, el capitalismo manipulador es quien ha venido manejando los recursos de las regiones desposeídas y junto con ella la mano de obra del hombre necesitado, que injustamente fue atrapado por las garras del león sanguinario, de esos despiadados homicidas que se enriquecieron a costa del sudor y muerte de personas inocentes, -¡acaso tenían derecho sobre la gente del naciente continente y del gentío de África! ¿Quién les atribuyó súper poderes para tomar decisiones por otros?-, que desfachatez del señorío todopoderoso; son ellos los que a esta América mostraron la carimba para aniquilar al desvalido. Esas marcas aún no se borran porque hay desigualdad, aún en la sociedad existe clases o niveles sociales.

77 Fuente: http://www.unesco.org/education/pdf/34_74.pdf

En “Como un torrentoso”⁷⁸, hay que tener presente: “lo que significó el gigantesco holocausto de la trata esclavista moderna para los pueblos sub-saharianos, yo diría que el más terrible que haya conocido la humanidad, es también tener presente la profunda huella estampada por hombres y mujeres que atados por gruesas cadenas llegaron a nuestras costas para nunca más regresar a sus tierras, a sus familias y a sus culturas”⁷⁹ desde la llegada del africano a tierra americanas en condición de esclavo, buscó en forma individual y colectiva la liberación; tanto así, que optaron por las mayores formas de rebeldía que son el cimarronismo y la constitución de los palenques.

Con la conquista e invasión se dieron las peores atrocidades de la humanidad, y cansados de los castigos, que les propinaban en las haciendas, donde trabajaban surgió la idea de emanciparse y formar grupos para hacer fuerza; pero el precio que tuvieron que pagar fue la vida misma; no obstante, la valentía y decisión de rebelarse para ser libres, vencen cualquier obstáculo que se imponga; Ambrosio, es uno de los rostros que intervienen en este relato, es un joven decidido que está al frente de un grupo de esclavos que escapan de la hacienda; los niños que admiran a Ambrosio, ellos representan la ilusión de que algún día su pueblo rompa el yugo de la esclavitud y así poder unirse con sus familias sin que nadie les separe.

La casta negra, como cimarrones estaba refugiada en los palenques, sitios que convirtieron en refugios para la realización del proyecto de libertad y desde allí crearon una nueva forma de vida. Iturralde describe un conjunto de realidades que discurren en cada historia, en donde la barbarie y el látigo que el opresor decretó; catapultarán a los africanos como una raza invencible. Las cuatro estrellas del sur fraguarán la unión y la fraternidad entre pueblos hermanos; porque cual río torrentoso, recio, indomable seguirán rebelándose por gozar de autonomía; los espíritus ancestrales les

78 Al ritmo de la bomba, los negros esclavizados en una hacienda recordaban su libertad perdida y la cruel explotación en la que vivían. La tristeza y el coraje los convirtió en rebeldes. Ambrosio Mondongo no soportó más el abuso, se alzó en contra de los amos organizando un movimiento libertario, él hacía varios meses que era cimarrón, tenía el palenque en las montañas; los esclavos lo rodearon, él dio órdenes y huyeron; mientras el ritmo de la bomba sonaba, más corrían deseando que no los vuelvan atrapar; los seguían el mayordomo encargado de cuidarlos que trabajen y otros trabajadores de la hacienda, trataban de detenerlos con disparos de escopetas; pero Ambrosio y su grupo lograron huir al monte, armados de hachas, machetes, palos y piedras. Después de varias horas de subir por la montaña llegaron a un palenque de otros cimarrones; estaban organizados, unos vigilaban y avisaban cuando el enemigo se acercaba, otros sembraban, otros construían chozas, y otros cocinaban. Varios palenqueros se acercaron para darles la bienvenida, entre ellos dos niños gemelos, que corrieron a abrazar a su hermano Ambrosio, cuando lo vieron, le preguntaron por su abuelo, él les dijo que esta vez, no había podido venir con ellos, pero que les había mandado unos ovos, frutas que había amarrado en un pañuelo; los niños decidieron que las semillas las sembrarían y cuando el abuelo se escape y llegue, allí podrían cosechar los frutos todos juntos. Una noche, Ismael lloraba y le dijo a Ambrosio que tenía miedo, éste le contestó que él también lo tenía; esa noche Ambrosio soñó de que un río torrentoso corría libre y poderoso por el valle, a la mañana siguiente las noticias, no eran alentadoras, grupos de cimarrones eran atrapados y llevados a las haciendas; al atardecer llegaron los soldados armados con sables y carabinas, y a la madrugada nuevamente estaban esclavizados, Ambrosio Mondongo estaba encadenado y amarrado con dos cañas que la sujetaban el cuello desde el pecho y la espalda, sus hermanos tomados de la mano se pusieron junto a él y éste les contó el sueño que tuvo, ese río somos nosotros, un río recio y torrentoso que correrá libre. ¡Libre!. Ellos, siempre recordarían la Cruz del Sur, nada ni nadie puede separar los corazones de los hermanos. “...y su corazón escapó para convertirse en pájaro” 97-110.

79 <http://www.casa.cult.cu/publicaciones/analescribe/2004/barnet.htm>

salvaguardarán en su anhelo, avivarán la bravura, para vencer al monstruo del egoísmo y la envidia.

Por su parte en “El redoble de un tambor”⁸⁰, El sentido de liberación, tanto de los pueblos colonizados por los europeos, así como los huéspedes que había alojado – africanos esclavizados- y que sufrían maltratos igual que ellos, tiene un sentido universal, una independencia tan anhelada desde 1544, por la revolución de los encomenderos; ese sueño perenne, latía en el pecho de Martín Mina, niño de doce años, quien era esclavo en Quito, él no perdió la esperanza de algún día conseguirla.

Al darse principios del liberalismo en Europa, también en América surgen ideas de rescatar la libertad, especialmente la de los negros que injustamente ha sido atropellada, a quienes no se los considera como personas sino como cosas, sin aptitudes para ejercer los derechos civiles y políticos. “Los derechos humanos y las libertades deben ser la vida misma de las personas que permitan "alcanzar un desarrollo pleno y hacer uso de nuestras cualidades humanas, de nuestra inteligencia, talento y conciencia y satisfacer nuestras necesidades espirituales y de otra índole, por ello no pueden estar supeditados, repetimos, a oportunidades, espacios o circunstancias”⁸¹ Y precisamente en construir una nación grande con igualdad y justicia, en la que no haya barreras, en la que primen los consensos que beneficien a todos se ansiaba.

Varias compañías se reunían para independizarse, Simón Bolívar se alió con la gente que estaba al mando del servilismo y acordaron luchar por la consecución de este objetivo; Martín con su tambor, tocaba la alegría de existir, exclamando su voz de libertad al aire, que seguramente se expandió a otros pueblos. “*Martín caminaba con tanta decisión que no sentía que su ropa iba quedándose en jirones en las ramas, como banderitas que ondeaban el viento*” (pág.122), tenía sed de libertad para él y los suyos,

⁸⁰ Era la guerra por la independencia, varias compañías de militares estaban formadas por soldados afroamericanos; Simón Bolívar buscaba la libertad para los pobladores del Ecuador que estaban sometidos por los colonizadores españoles; para esto, convocó a los esclavos negros para que se unieran a su causa, y hecho realidad su sueño, les concedería la libertad. Martín Mina tenía doce años, su ansia de ser libre lo llevó a que colaboraba con Bolívar, llevaba un tambor y una casaca agujereada de soldado realista. Iba por los caminos polvorientos marchando al redoble de su tambor, él se había escapado de una casa de la capital donde servía como caballerizo; llegó a donde estaban los soldados, con sus armas relucientes y perfectamente formados; Martín tocó su tambor pensando que era la mejor forma de presentarse. Varios soldados de uniformes verdes de manufactura casera, se acercaron para ver que sucedía, sonrieron y le dieron palmaditas en la espalda y lo llamaron el soldadito del tambor y le ofrecieron un jarro con agua de canela caliente; uno de los soldados negros que rodeaban al niño, empezó a tocar el tambor y se pusieron a bailar, su alma africana les inquietaba a celebrar la vida, bajo el mando de Antonio José de Sucre formaron un ejército de casi 3 mil hombres. Sucre ordenó el ataque sorprendiendo a los soldados realistas que defendían a los colonizadores. Muchos, murieron como héroes. Martín redobló su tambor en memoria de los que dieron su vida por la libertad. “...y su corazón escapó para convertirse en pájaro” 121-126.

⁸¹ http://www.unesco.org/education/pdf/34_74.pdf

que después de ser tanto tiempo humillados, al fin se acercaba victoriosa la libertad, y ni el frío del páramo entorpecerán los ideales; se abrochó la casaca y con más ímpetu se lanzó a la heroica lucha; hizo temblar el tambor, porque se iban a enfrentar a la muerte, pero su bizarra alma africana, los conducía a celebrar la vida porque, *“la vida y la muerte son círculos que se encuentran, que empiezan y terminan para empezar otra vez...”* (pág.18). Bailaron alegremente como ceremonia de apertura a la afrenta.

El recuerdo de la danza de los rituales y ceremonias acompañados con el tambor, se eslabonan a la idea de independencia. Se estampa los clamores de *“Libertad para los que quedan”*, ya que alguien tendrá que vencer al monstruo de la mezquindad humana, las nuevas generaciones cumplirían con este anhelo y acabarán con el dolor y sufrimiento. Edna articula un universo histórico fragmentado por las sombras de la xenofobia, del poder, del egoísmo e intolerancia y que aún en la actualidad están como una mácula lastimera; *“...el racismo presupone un proceso de racialización por el cual las relaciones sociales entre las personas están estructuradas por la significación de las características humanas, biológicas y/o culturales, con el fin de definir y construir colectividades sociales diferenciadas”* (Miles, 1989: 217).

4.2.2. La fraternidad se consigue con amor y respeto hacia los demás

Un cuento es una actividad que se origina de una idea, se moldea en una travesía imaginaria que se fragua en el tiempo. *“Bellita”⁸²* y *“El sueño”*, constituyen un eje temático en el que se manifiesta la fraternidad y la unión libre de barreras. Estar en unión con la familia es un regocijo para el ser humano, porque somos seres que necesitamos estar en relación con los demás; por lo que, la influencia de ésta es decisiva en la formación de cada individuo, la familia, es parte de la sociedad y es el medio a través del cual se transmiten tradiciones, creencias, hábitos, ritos, en la que el

⁸² Era el cumpleaños y santo de Bella inmaculada, antes a la gente se le ponía el nombre según el día del santo en el cual nacía. El abuelo tuvo que visitar a la familia a escondidas en ese día especial para bella. Don Cristóbal de la Trinidad, había luchado ante las autoridades para que las personas de raza negra de edad avanzada pudieran ser libres, y lo había conseguido, la condición que impuso el amo era que nunca volviera a la hacienda donde había sido esclavo y donde seguían viviendo sus hijos y nietos. El cumpleaños de su nieta, era una fecha importante, y el papá grande avanzó a la hacienda y le dio a Bellita un abrazo de felicitaciones. Bellita inmaculada se puso muy contenta, e insistía en que su abuelo se quedara a festejar con ellos. Bellita fue a buscar a su mamá para que la saludara el abuelo, y vio que la ropa del tendadero parecía una persona, primero se asustó, luego tuvo una gran idea. Cuando bellita regresó con su madre al troje, encontraron al abuelo esperándoles impacientemente, le dio a su hija un costal de yute, diciendo que a mamá grande le hubiera gustado darle en persona, pero que está muy vieja para estar jugando a las escondidas, me gustaría quedarme pero el mayordomo se ha de enojar dijo. La niña preguntó al abuelo que si el mayordomo le tendría miedo al duende; él contestó que sí, entonces la niña le pidió que no se preocupe. El mayordomo estaba temblando de miedo porque veía la sombra de un duende afuera de su cuarto, y no se atrevía ni a asomarse; pasó que Bellita acomodó la ropa y un sombrero para que pareciera que un duende vigilaba al mayordomo y no lo dejara salir; de esa manera el abuelo se quedó y se encontró con los amigos que ahí tenía y que le admiraban por rebelarse para que les dejaran libre a los negros ancianos. *“...y su corazón escapó para convertirse en pájaro”* 111-120.

hombre puede realizarse favorablemente y la niña de este relato, siente la alegría cuando su abuelo llega en una ocasión tan importante para ella, los lazos de amor que se edifica, son los que perdurarán para siempre. Bella sabe que puede contar con él en momentos importantes de su vida, y en su cumpleaños y su santo él arriba a escondidas, pues el egoísmo de los avasalladores no permite que anden libres. Bella Inmaculada está feliz y ella también dignificará a los suyos, a sus raíces, porque su abuelo ha sido líder, ha defendido el maltrato que recibían los de su raza en sus trabajos.

“El papá grande no podía llegar porque fue un precursor de reclamos más justos para él y otros que trabajaban en la hacienda en la que recibían los peores tratos por ello fueron desalojados e impedidos volver a pisar la hacienda la Carpuela”, (pág.116). Don Cristóbal de la Trinidad se conduce de los demás, sabe que es necesario hacer un alto al maltrato; y, él lo hace, dejando así un antecedente en su nieta, en su familia, que al final de una obscuridad siempre habrá una luz que resplandezca; de una mente que guie, que aliente a conseguir un futuro prometedor. “La fraternidad es el amor recíproco, la tendencia que conduce al hombre a hacer para los demás lo que él quisiera que sus semejantes hicieran para él”. Giuseppe Mazzini⁸³.

Los símbolos, las imágenes confeccionan una gama espléndida, con la que la Edna produce su arte escriturario, el vistazo hacia al pasado, los relaciona con otros pasados entrelazando topografías delimitadas, elaborados con fragmentos de lugares multitudinarios, con su pluma ágil contornea a la palabra, dándole efectividad. *“La niña se arrodilló en el suelo y puso la cruz de caramelo sobre el mantel. La mamá colocó algunas flores alrededor de la cruz” (pág.119).* El símbolo de la unidad se realiza en este evento como un ritual de vivificación de sus costumbres y tradiciones culturales; la tolerancia, el amor y respeto hacia los demás permitirá que trasciendan. La autora enfatiza la unión familiar, el amor y la comprensión hacia el prójimo, en las travesías de la narración, estas características presentes realzan la bondad del ser humano.

Otro relato, que se incrusta en este tema, narra sobre un hecho real ocurrido en el año 2000, y por supuesto el amor incondicional, lo puede todo, pues todas las personas

83 Copyright 2006 - 2008 Frases y pensamientos DosAlfiles: Diseño Web y Programación

deberíamos compartir los unos con los otros, sin discriminación alguna; Fernando, joven negro, no guarda rencor a los blancos que oprimieron a muchas generaciones de su raza, él más bien demuestra su amor a todos por igual. Aplica lo que escucha en los sermones que el sacerdote promulga en la iglesia; como un verdadero espíritu humano. Se emociona, se conmueve, es solidario, ama a todos, sin importar el color de la piel o si es rico o pobre; sus antepasados también lo eran así, lo que supone que el corazón del ser humano está hecho para descubrir en el otro, lo que uno mismo es; vivir en carne propia las tristezas y desesperación de los demás.

En “El sueño”⁸⁴, Iturralde aprehende con su observación fantástica al afro ecuatoriano que muestra su nobleza ante una situación riesgosa. Fernando salva a una anciana y a las dos nietas que están a punto de ser devoradas por las llamas, pero su gran corazón impide que el flagelo acabe con las vidas. La autora anota este pasaje: *“Aunque yo poseyera en grado sublime el don de ciencia y mi fe fuera tan grande como para cambiar de sitio las montañas, si no tengo amor, nada soy”* (pág.162) El mensaje tiene un alto valor significativo humano: no somos nada ni nadie si no nos compadecemos de las desgracias del prójimo, si no contribuimos a una cultura de respeto, de paz en la sociedad.

Fernando sueña con la felicidad. La luz que se ilumina en la iglesia es como la presencia de Dios que nutre su pensamiento; con la felicidad es difícil –dice la autora– no hacer algo por otras personas. Esto se conoce como amor altruista y empezar con quienes amamos es de por sí un excelente principio que posteriormente nos lleva a actuar hacia el exterior. El amor dadivoso es la principal clave para alcanzar la felicidad y la confraternidad de los pueblos. Bien vale evocar a Nietzsche, quien decía que “el hombre puede definirse por su capacidad de prometer, la fe es una de las condiciones de la existencia humana. Lo que importa en relación con el amor es la fe en el propio

⁸⁴ Fernando Quiñonez siempre tenía el mismo sueño. Soñaba que navegaba en el mar y que un delfín junto al barco le contaba historias, éste llegó amar al delfín del sueño y cada noche esperaba con ansias soñarlo, él era estibador en el puerto de Guayaquil, un día viajó a Esmeraldas a visitar a su abuela y ella le llevó a misa, Fernando estuvo contento porque era una misa donde la gente alababa a Dios según su manera de ser. Una luz que no era de los cirios daba al lugar una luminosidad especial, esa luz era la alegría que irradiaban los que en verdad estaban alimentándose de la presencia de Dios, entró el sacerdote y comenzó la misa; un grupo de chicas hizo su aparición bailando marimba, era una misa afro donde el baile y la música son parte de las alabanzas a Dios; el sermón del sacerdote era sobre el amor, de la carta del apóstol Pablo, esto inundó el corazón de Fernando y derramó lágrimas; escuchó la voz del delfín y miró por todas partes tratando de encontrarlo, se dio cuenta que era su abuela que estaba rezando a su lado, él sonrió al verla. Esa noche cuando volvió a soñar, Fernando le preguntó del porqué habla con la voz de la abuela y viene a sus sueños, él le respondió que era las voces de todas las abuelas y que el círculo está por cerrarse; un círculo que empezó cuando la humanidad creó al monstruo de la intolerancia, egoísmo y obligó a la gente a cruzar las aguas en su viaje de dolor, y que a pesar de las humillaciones han sobrevivido porque tienen un corazón que sabe amar. Fernando se levantó intrigado, no sabía dónde debía vencer al monstruo, regresó al trabajo en Guayaquil y caminando por la plaza vio que una casa se incendiaba y nadie hacía nada, al ver la desesperación de una anciana y dos niñas que estaban en el quinto piso, se trepó por las cornisas de la fachada y aunque el humo le impedía, subió y las bajó, él tenía amor para dar, recordó el sueño, de lo que le había dicho el delfín, y se dio cuenta que el amor es el único que puede matar al monstruo de la intolerancia y egoísmo; pensó en su abuela, en su pueblo, en el espíritu de todos sus antepasados, y sintió que su corazón latía ligero, como si quisiera salir del pecho volando. “...y su corazón escapó para convertirse en pájaro” 161-166.

amor; en su capacidad de producir amor en los demás, y en su confianza” (Fromm, 2002).

Y se cerrará ese círculo: “-El que inició hace mucho tiempo, cuando la humanidad creó a un monstruo de la intolerancia y egoísmo”. (pág. 163). Se eliminará porque aún hay amor y comprensión para dar a los que nos rodean; se debe tener presente que todos somos seres dotados de emociones y por ende nos merecemos igual consideración y estima. Edna en estos relatos destaca, el valor de la solidaridad, la unión en familia, la confraternidad, nos sensibiliza a preocuparnos por nuestros semejantes, a ser partícipes en la edificación de un conglomerado más humanitario, a querer a los demás.

En la siguiente cita, se aprecia: “Hemos sido marginados, explotados y humillados y hemos sobrevivido a todo porque nuestro pueblo tiene un corazón que sabe amar y el amor todo lo vence, ahora hay que vencer al monstruo y aniquilarlo” (pág.163). Sí, hay que acabar con todos los monstruos que invaden la humanidad, con los que siembran miseria, con los que ponen murallas en la sociedad; la tarea es preparar el terreno para cultivar el amor, la paz; respetando las diferencias de pensamiento, de capacidades, hay que cimentar una sociedad justa y equitativa con oportunidades para todos.

En esta cartografía narrativa, pescamos al delfín con el cual la autora da eminencia a todos los valores para construir una sociedad armónica e invadir a los engendros de la mezquindad. En la actualidad, no podemos aceptar la intolerancia, el irrespeto, la injusticia hacia los demás; hablando de América, ya bastante daño han causado los europeos en todos los estadios sociales.

4.2.3. Remembranza de tradiciones y creencias que no han podido ser remplazadas por imposiciones del opresor

Los relatos “*Semillas de calabazo*”⁸⁵ y “*Yo conversé con la luna*”; conforman la siguiente temática en la que las tradiciones y costumbres de los pueblos africanos prevalecerán

⁸⁵ Aboyami, princesa Yoruba fue capturada por los colonos junto a su madre, a quien la vio morir y mientras ella espera ser vendida recuerda que a su mamá le gustaba que le relate la leyenda de la diosa Oya cuando se convierte en Mujer Búfalo y ponía tanta atención; Jefe de Cazadores, salió una noche a cazar en el monte, hizo una plataforma en el árbol y se sentó a esperar a que aparezca un búfalo, ya al amanecer ve a uno, le sigue y descubre que se quita la piel y se transforma en una bella dama; ella se marcha dejando la piel escondida entre la maleza y se dirige al pueblo; Jefe de Cazadores se bajó del árbol, la cogió y se la llevó, luego el hombre se fue al mercado a comprar semillas de irú para su sorpresa, la que vendía, era la mujer que vio en la mañana quitarse la piel, él urdió un plan; dijo que no tenía lo suficiente y que pase por la casa para pagarle; más tarde ella pasó por ahí y él le invitó a servirse vino y unos pastelitos, le abonó lo que le debía y le avisó que tenía algo que a ella le pertenece, la mujer no le hizo caso y se fue, llegó al monte y se dio cuenta que no estaba la piel, indignada regresó a donde el Jefe Cazador a reclamarle, él le propuso matrimonio a cambio de la piel, se casaron bajo una condición, que el cazador nunca revele a nadie lo que vio, si lo hizo, nunca más volverá a verla; eran felices, tenían cuatro hijos, ella todas las noches salía y se convertía en búfalo, con los rayos del sol se convertía de nuevo en mujer; los vecinos del cazador

pese a que se les imputó otra forma de vivir. Con los esclavos negros, están sus creencias, su cultura, su religión, que se mantiene viva en algunos países donde se asentaron, Brasil, Haití, Cuba. En el contexto de esta narración se encuentra a Shangó y la diosa Oya que los Yoruba veneran. Edna perfecciona los objetos, los personajes-símbolos que alojan las páginas del libro: semillas, dioses, luna, niños, estrellas, agua, búfalos, tierra, plazas que expresan sentidos concretos de la intención escritural, dentro del relato se vincula otra historia, causando más tensión en el lector; es aquí como la diosa Oya se convertía en Mujer Búfalo y se casó con un ser terrenal, esa unión se deshizo porque su esposo no supo cumplir con el compromiso que adquirió.

La oralidad hace eco en este relato en el que imprime los vestigios de una cultura que se prolongó lejos de sus terruño, por lo tanto “La tradición oral de nuestros pueblos no es, pues, un simple receptáculo de experiencias y pensamientos, sino la palanca de apoyo para preservar su propia cultura, asimilar las extrañas y recrearlas en nuevos fenómenos étnicos, sociales, políticos y económicos. De aquí la necesidad de comprender sus más profundas filosofías y comportamientos, sin los cuales apenas podríamos valorar los efectos secundarios, las formas, los resultados alienantes del aculturizador”⁸⁶.

Pues Aboyami, recuerda que a su madre le gustaba que le cuente esa leyenda, la abrazaba, le acariciaba y la niña era feliz; al estar lejos de Nigeria no está sola, otros tantos son trasladados junto a ella y también tienen fe de ser un pueblo unido, de lucha, en la cual se practique la justicia y de donde ya nunca tendrán que salir en condiciones inhumanas. La joven también dará frutos en tierras extrañas, por su jovialidad y frescura en sus años de vida, se esparcirán las semillas y vivificarán a la madre patria representada en las generaciones pasadas como lo es la mamá; por lo tanto, las tradiciones se propagarán como las raíces del calabazo, aquí están las añoranzas por su pueblo amado y es que “Solamente se puede narrar verdaderamente el pasado como es, no como era. Ya que el recordar el pasado es un acto social del presente,

se burlaban de él porque la mujer nunca estaba en la casa en las noches y porque no sabían de dónde venía ni quién era su familia. Un día en que celebraban la cosecha de fréjoles rojos, el cazador bebió demasiado, vecinos y parientes se acercaron y le preguntaron por su mujer, y él les contó que era una Mujer Búfalo, al escuchar, trataron de atraparla con cuerdas, ella se transformó en búfalo y se escapó. Esa noche, la Mujer Búfalo volvió para ver a sus hijos, ellos al verla se asustaron y no creían que fuera su madre, ella insistió y les ofreció cuidarles siempre, que vendría a ayudarlos cuando ellos lo necesiten, les dejó un trozo de cuerno para que soplen cuando estén en peligro; se despidió de su esposo diciendo que se marchaba porque él no había cumplido su promesa; se alejaba con tristeza y lloraba lágrimas de semilla de calabazo, que al caer sobre la tierra, se convertían en planta, la Mujer Búfalo dejó esto como recuerdo a sus hijos. Aboyami siente que no está sola y lleva semillas de calabazo escondidas en su cabello. “...y su corazón escapó para convertirse en pájaro” 35-46

⁸⁶ <http://redestemas.blogspot.com/>

hecho por el hombre del presente y que afecta al sistema social del presente. La verdad cambia porque la sociedad cambia” (Wallerstein 1979)

Hermógenes de en “Yo conversé con la luna”⁸⁷, se deleita en contar historias, a los niños les encanta escuchar, en su mente vive el recuerdo de una guerra, en la que él tuvo que ir con la finalidad de que, el esclavo negro en circunstancias peores que el indio sea liberado, porque luchar por ser libres era también luchar contra el sistema de privilegios que los hispanos gozaban; y el momento propicio, único se aproximaba. Los esclavos estaban decididos a morir, con tal que se les confiera la libertad y para siempre se cristalice su objetivo.

Era ya la hora de acabar con los conceptos de esclavitud, vileza y asentar una libertad e igualdad inalienable e imprescriptible del hombre; poner un alto a un régimen tirano que por encima de todo quería seguir dominando. Hermógenes, rememora un pasado en el que los deseos eran utopías, pero gracias a la colectividad unida, se logró vencer. En esta historia, la autora pone en funcionamiento la oralidad, el personaje transmite sus vivencias y costumbres a los niños para que ellos propaguen a las nuevas generaciones, "La lucha o resistencia simbólica no es una ilusión ni mucho menos una alienación. Es un principio de identificación colectiva, refugio del pueblo oprimido."⁸⁸

El personaje les narra cuentos a los niños acerca de esas rebeliones, para sembrar en sus corazones el amor a su pueblo. Ellos son los protagonistas encargados de difundir su cultura a través del fantástico arte literario, los mitos, las leyendas, fábulas, u otras formas expresivas que coadyuven a preservar su identidad; ellos son los que deben conocer lo que vivieron sus antepasados, de mantener vivas sus costumbres, de

⁸⁷ A Hermógenes le fascinaba contar historias a los niños; de las rebeliones de su pueblo para lograr la libertad, les cuenta que la luna le llamó para conversar y él se asustó pensando que era la tunda, él le pregunta que quiere conversar y ella solo le contesta el río que corre y corre. Les relata que cuando tenía 14 años se fue a la guerra, su mamá había muerto y su padre estaba enfermo, él no tenía como pagar por su libertad, entonces tuvo que trabajar hasta quedar libre, sufrían demasiado y por eso el coronel Concha lideró una revolución contra el gobierno, Concha dominada todo el territorio. El gobierno decidió atacar por mar, y con bombas destruyó las casas; dice que donde ellos viven, era antes sin agua potable, ni teléfonos, ni carreteras, ni luz eléctrica, que a veces llegaban barcos de Guayaquil, ahí se iban gobernadores de otros lugares; una vez los negros quisieron rebelarse no dejando que el barco que venía con el nuevo gobernador tocara tierra. Se fue a otro puerto, y allí desembarcaron con armas de fuego. Los negros se defendieron, pero no pudieron contra ellos, quedando todo su intento en muchas muertes y ningún logro. Hermógenes les contaba que una noche la luna lo invitó a subir al firmamento y como él no podía subir hasta allá, ella le dijo que cierre los ojos, el tío lo hizo, y sintió que se elevaba, que volaba y volaba hasta que llegó al centro del firmamento. Los niños lo escuchaban y movían sus brazos como si volaran con el hombre; el tío les siguió contando que la luna le dijo que a ella le gustaba salir cuando el cielo estaba oscuro, que su madre era la noche, que la noche era el mejor momento para contar cuentos a los niños y que ella era una niña...por eso le gustaba escuchar cuentos mientras su madre la acuna. Después de contarles, el tío se fue a su casa, donde lo esperaba su mujer. Ella le preguntó que dónde había estado, y él, le respondió que allá en el firmamento donde la luna lo esperaba para que le contara cuentos. "...y su corazón escapó para convertirse en pájaro" 137-148.

⁸⁸ Ibidem. <http://redestemas.blogspot.com/>

levantar su voz y de estar vigilante a que se respeten sus derechos, en fin que su pueblo progrese.

Iturralde con su visión estilista, llenos de intensidad expresiva combina la prosa con el verso, haciendo que el relato vibre con la cadencia que detona en recuerdos de una libertad conquistada, en la que la heredad cultural se vincula a una sociedad nueva y se suprime la dualidad del hombre, no hay humanidad doble, el blanco y el negro son iguales. Hermógenes al son del movimiento de los brazos declama:

“Vi el palacio central
de los ángeles del cielo
vi a mi padre san pedro
de rodillas en su altar”... (pág.146).

En los versos anotados, que son parte del pueblo esmeraldeño, se sintetiza, la fe; que sembraron los colonizadores; la cristianización fue el instrumento preciso para someter a los pueblos; es la fuente en donde las culturas de fusionan y obviamente se mantiene la del dominador. En todo caso, el poema es una acción de gracias a los seres celestiales, por la bondad que tienen con su pueblo. La autora los exhibe en su obra, contribuyendo de esta manera, a que la tradición oral del país, se perennice.

4.2.4. El fortalecimiento de la identidad a través de la educación

En la presente temática, se encuentra el relato *“El camino”*⁸⁹, que se orienta a la educación, a estimular la cooperación que fortalece y la solidaridad que une, nos ayuda

⁸⁹ Inés María, recién graduada iba a cumplir el sueño que tuvo desde niña, se preparó bien para su primer día de clases; tomó la ranchera y se fue a la escuela, el bus llegó a su destino, y al bajarse vio que nadie la esperaba; mientras buscaba a quién le avise dónde se ubica la escuela, vio el reloj, no quería llegar atrasada a la escuela y se puso a caminar; iba practicando lo que les diría a los niños; antes de iniciar cualquier materia, ella quería enseñarles lo que el abuelo Zenón dijo, “¡Aquél que no sabe de dónde viene, no sabe a dónde va. Inés quería que los niños supieran que, aunque los libros decían que la madre patria era España, pues la madre patria del pueblo negro era África. La joven se internó por un sendero en medio de la maleza, escuchó unas voces de niños, ella pensó que estaba cerca de la escuela, en una vuelta encontró a un niño negro con un sombrero puntiagudo y con estrellas amarillas; amablemente le dijo que la llevaría a donde a ella le interesaba y empezó a caminar; de pronto apareció una espesa niebla que no dejaba divisar el medio, llegaron al borde de un abismo, la niebla se esfumó y se podía ver una tierra hermosa y fértil. El niño le dijo que ahí era el Sahara, ella le pareció raro ya que, no había escuchado que algún lugar de su provincia se llame así, ¡el Sahara es un desierto, y sabes que no estamos en África!, él le contaba la historia de su continente, le enseñó las pirámides de Egipto. El niño le aclaró que él era el abuelo Zenón; Inés le dijo: ¡sí tú eres un niño!, el pequeño le contestó que es un espíritu de la sabiduría del pueblo negro, que no tiene edad y que ella lo veía así porque era maestra y amaba a los niños, pero otros lo veían como a un anciano; le siguió mostrando las maravillas de África, la voz del niño la despertó de su ensueño, un tambor sonó en la lejanía, el niño le sonrió y empezó a caminar por donde habían llegado; Inés vio una plantación de cacao, y varios niños y niñas la saludaron y la rodearon. Inés volteó a ver al niño, pero ya no estaba; regreso de clases por la tarde y se fue a la playa, el sol parecía en el agua, un camino dorado que iba desde ahí hasta el horizonte; Recordó que era el camino a la libertad que su pueblo había estado buscando... “...y su corazón escapó para convertirse en pájaro” 149-160.

a conocer la realidad de los pueblos. Nos enseña a enfocarnos en el buen vivir mediante el conocimiento, la experimentación y la formación de una cultura personal. Edna Iturralde sumerge en la obra, trazos de realidades cotidianas como la preparación previa a dar clases -planificaciones- y niños que esperan con expectativas los conocimientos a recibir; en las manos de Inés, la escritora pone la herramienta decisiva para que consolide la identidad y de a conocer a la niñez, la heredad del pueblo negro; la historia de sus antepasados que a pesar de sufrir situaciones sanguinarias supieron con pujanza reivindicar garantías a sus derechos humanos.

La educación es el camino a la liberación, es uno de los derechos indispensables para que el hombre cumpla su realización plena, se profesionalice y aporte al progreso de la humanidad. El derecho a la educación fue un capítulo dramático –trágico- dentro de la historia de las sociedades, hubo tiempos en los cuales no se reconocía ese derecho a todos y todas. La declaración del acceso al conocimiento y la formación como un derecho inalienable de toda persona, demoró siglos; precisamente porque se otorgaban este derecho sólo a quienes pertenecían a las élites privilegiadas; mientras que el pueblo debía mantenerse en la ignorancia, ¿Y por qué habría de tener acceso el pueblo? Claro está, a un pueblo que se mantiene al margen del conocimiento es fácil gobernar, antes que a otro que está lleno de sabiduría.

En “El camino”, el tiempo se detiene y nos hace imaginar a los personajes que están dentro del relato, la autora por medio de imágenes insospechadas capta la atención del lector. El personaje que va enseñar, le queda fomentar el espíritu de identidad y sabiduría que les dejó el abuelo Zenón, éste les dijo: *“¡aquel que no sabe de dónde viene no sabe a dónde va, está perdido!”* (pág. 15). La docente tiene el deber de rescatar sus raíces y fomentarlos a través de los educandos; ella ha asumido el rol de educar y le agrada, por eso debe enseñarles cómo luchar para que prime la justicia y la igualdad, así en el relato se ejemplifica: ...pensaba qué decir e iba aumentar el tono de voz, pero se le acercó un mago quien le mostró Egipto, un maravilloso continente del cual ella tenía que sentirse orgullosa y transmitir a los niños: *“en los siglos XVI y XVII, cuando los europeos vendían a los africanos como esclavos, África no estaba poblada por “salvajes”. Esto era un mito inventado por los europeos para aprovecharse”*

(pág.158) de ellos y justificar su abuso. Inés María, tiene la herramienta para hacer de la educación una sociedad con deberes y derechos; teniendo en cuenta que las próximas generaciones que asistan a la escuela serán ya, ciudadanos y ciudadanas de plenos derechos y aportarán su herencia cultural a la construcción de una sociedad multicultural.

Edna asiste así a la alegoría de que el africano debe ser símbolo de redención, libertad y autonomía, un pueblo que mantuvo la esperanza y que ayudó a crear una sociedad distinta, tolerante y compleja sin recurrir a demoler todo lo dado, pues la imaginación política y la lucidez interior son la otra voz, ante la ceguera histórica; la literatura impulsa la proliferación de acciones que tienden a corroborar a la formación de una sociedad igualitaria, a aceptar la diferencia de pensamientos. Las ideas de la autora segregan luces que aclaran el recorrido en las líneas de este texto, en el que se muestra al Sahara, Egipto con sus espléndidas pirámides, y el maravilloso Esmeraldas, siendo esto un conjunto de referentes culturales históricas, que hablan y se articulan dando sentido más contundente a la narración.

4.2.5. La unidad de las raíces y lucha por la justicia

La conexión de la palabra con las culturas, con las épocas pasadas, confluye en un territorio poderoso de la literatura; y en efecto, *“La señal”*⁹⁰ y *“Las cuatro conchas”* son parte del siguiente eje temático; en las que el hombre africano ha sufrido las formas más miserables de explotación, la separación de sus seres queridos y de su tierra; su

⁹⁰ Lisembé era el niño más pequeño de a bordo de la fragata Albién, nave que comerciaba esclavos, de tanto peso que había perdido, podía sacar con facilidad la mano del grillete que lo aprisionaba y aprovechando que la gente estaba dormida, se asomaba silenciosamente a la escotilla para ver las estrellas, buscaba la constelación de la Cruz del Sur o del Yowa, que simboliza para ellos la unión y la fuerza; Kashi, un joven de su misma tribu, se hizo su amigo y siempre le pedía que observe la cruz y le cuente en qué posición está, le hablaba de sus raíces y decía que un árbol sin raíces no puede vivir, así como el ser humano no puede vivir sin su historia; que el Yowa es el viaje del espíritu; el este marca el inicio que es el nacimiento; el norte la madurez, es la responsabilidad; el oeste es la transformación, es la muerte; el sur que sostiene todo es el renacer; el centro es el universo, el supremo punto de la Creación, el Kuro o yo divino, la esencia misma de un ser humano que jamás puede ser esclavizada.

Lisembé preguntó a Kashi si podía contarle una historia, de esa manera le quería demostrar que él sí sabe de sus tradiciones, el joven asintió, el niño le relató que Sudika-Mbambi nació seguido de su hermano Kabundungulu, salió a recorrer el mundo y hacer el bien, dejó plantando un árbol que representaba su vida: si Sudika estaba enfermo, el árbol se vería así, si moría el árbol también lo haría. Cuando las hojas del árbol se empezaron a secar, su hermano Kabundungulu que se quedó acompañar a sus padres y ayudarlos; lo fue a buscar y lo encontró muerto; se arrojó a su lado y susurró en su oído: -Hermano, vuelve a la vida que estoy a tu lado; Sudika volvió a la vida y huyeron del peligro, pero como no se pusieron de acuerdo hacia dónde ir se separaron. Por eso, cuando hay una tormenta, el trueno que se escucha desde el Este es Sudika, y el eco que responde por el Oeste, es Kabundungulu, su hermano que jamás lo olvida... Lisembé le terminó de contar, luego le preguntó que si un hermano puede hacer que regrese a la vida al otro; Kashi le respondió que a esta vida no, pero que estando a su lado puede ayudarlo a que vuelva a otra vida, en el viaje del espíritu, libre otra vez... y que a veces es preferible morir a estar esclavizado; él estaba planeando una rebelión, Lisembé les informaba a la gente de su pueblo; algunos estaban armados con aros de metal que sostenían los barriles; sólo esperaban una señal. Una noche Lisembé observó que en la constelación en la que siempre estaban cuatro estrellas, había aparecido una más en el centro; la cruz completa era la señal que esperaban, empezaron a abrir los grilletes con sus cuchillos y se enfrentaron a los captores que tenían espadas y armas de fuego. La lucha no duró mucho, varios africanos, al verse atrapados, se lanzaron a las agitadas aguas del mar, desapareciendo instantáneamente. Kashi agonizaba, y Lisembé le susurró al oído que regrese a la vida, que está a su lado. Kashi lentamente abrió los ojos, y decidió no dejarse morir; le apretó la mano y le dijo: -Yo también estoy a tu lado, hermano, Juntos iremos al Oeste, donde se escucha el eco del trueno. "...y su corazón escapó para convertirse en pájaro" 23-34.

pasado es de dolor e injusticia. La página sombría de la historia de la humanidad se sitúa entre los siglos XVI y XIX; en los que, los europeos transportaron a millones de africanos, primero hombres y después mujeres reducidos a la esclavitud, hacia sus colonias de América del Norte, América del Sur y del Caribe, se compraba o se cambiaba seres humanos a cambio de alguna chuchería, el daño para África además de psicológico por la humillación sufrida, fue un perjuicio económico, demográfico y social decisivo.

En un “contexto de deshumanización, la supervivencia individual y colectiva era un objetivo cotidiano. Los esclavos aterrorizados, construyeron mecanismos de supervivencia, relaciones sociales al margen de las imposiciones. Familias y religiones que hermanaban y daban fuerza para vivir. La noche servía para revivir el culto a los ancestros. Los templos se escondían en las chozas y barracones de los campos y en los extramuros de las ciudades conjurando revueltas, imaginando triunfos sobre los amos, resistiendo, en fin”. (...) “América se convirtió en la orilla de la muerte para los esclavos, la vida de África quedaba truncada por la codicia de los intereses comerciales europeos; llevó a millones de mujeres y hombres al otro lado del Atlántico. Allá, deshumanizados intentaron convertirlos en máquinas productivas para cubrir una parte de las necesidades de los mercados europeos, y se regulaba la vida y circunstancias particulares, en cada una de las situaciones en las que se encontraban. Sin embargo, y pese a los intentos quedaron espacios sin controlar. Uno de ellos fue el espacio mental y la capacidad de reestructuración de los afroamericanos al margen de las realidades impuestas. La recreación de un África imaginaria, donde tenían cabida todos los esclavos por el hecho de serlo, al margen de su origen, grupo étnico o estatus”⁹¹. Ahí libres en sus palenques, los esclavos imploraban a sus dioses por una justicia e igualdad para su pueblo.

Lisembé es un niño que venía en una de las embarcaciones del horror y de la muerte, se hace amigo de Kashi, los dos tienen el deseo ardiente de ser libres, de ¡morir, antes de ser esclavos! toda la vida. *“Lisembé desde los barriles observó “las cuatro estrellas*

⁹¹ Laviña, J. Esclavos rebeldes y cimarrones: Fundación Ignacio Larramendi. Recuperado el 1 de Octubre de 2013, de Fundación Ignacio Larramendi: http://www.larramendi.es/i18n/catalogo_imagenes/grupo.cmd?path=1000201

que formaban una cruz, que le recordaba la cruz africana de Yowa, símbolo africano de la unión y de la fuerza, (...) -Kashi le dice-...Lisembé recuerda que el yowa, la cruz africana es el viaje del espíritu... El Este es el comienzo, el nacimiento. El Norte, la madurez, la responsabilidad. El Oeste, la transformación, la muerte. Sosteniendo todo, está el sur, la existencia en otro mundo, y el renacer. Y al centro, el universo, el supremo mundo de la creación, el Kuru o yo divino” (pág. 25-27).

La cruz, les guía y les une, es el símbolo de vida. Edna con su óptica narrativa reinventa lo retrospectivo, en la que centenas de rebeldes africanos prefirieron morir, que ser parte de una servidumbre cruel, por eso, se lanzaban de los barcos a las aguas muriendo instantáneamente. Las cuatro estrellas brillarían en los cuatro puntos cardinales y las raíces se regarían en todo el hemisferio y no habría fronteras de parte de aventureros imperialistas europeos que les separen. Los afros arrancados de sus tierras, llevan consigo sus convicciones, creencias, a su patria en la mente; que, sembrados en suelos fértiles como América, darán frutos abundantes, al respecto dice Sack: “El espacio es un marco esencial de todos los modos de pensamiento. Desde la física hasta la estética, desde el mito y la magia hasta la vida común; el espacio junto con el tiempo, provee un sistema ordenado fundamental que conecta todas las facetas del pensamiento, en breve, las cosas ocurren o existen en relación con el espacio y el tiempo” (Sack, 1986:78).

En la “Las cuatro conchas”⁹², Edna bucea en un océano profundo y tan distinto a los de nuestro firmamento, tiene el contacto directo con la cultura africana, entra al mundo de la magia de la tradición oral, de los mitos ancestrales, escribe que “*El mercado de*

⁹² La esclavitud, la manera más cruel de opresión que las colonias europeas ejercían en contra de los africanos; esta opresión fue legalizada por la monarquía, los virreyes radicados en suelo americano con el afán de lucrar y obtener beneficio de las tierras, introducían esclavos como fuente de mano de obra, los negros eran raptados y vendidos, la mayoría fue embarcada y traída desde África a las colonias occidentales del norte. La iglesia y los reyes favorecieron a los europeos; españoles, portugueses, ingleses, holandeses y franceses, que poseían colonias en este continente aprobando el mercado de esclavos; los africanos empezaron a rebelarse contra los opresores, se fugaban y formaban pequeños refugios llamados palenques, allí vivían escondidos y vigilantes ante el peligro de ser nuevamente apresados; un barco mercante del español Alfonso de Illescas iba desde Panamá rumbo al Perú con 23 esclavos, su empleado, un hombre de confianza y ex esclavo suyo quien también llevaba su nombre, costumbre de esas épocas viajaba en el barco; el barco fondeó en la ensenada de Portete al sur de Súa para abastecerse de agua dulce, una gran tempestad hizo chocar al barco contra los arrecifes y hundirse. Los esclavos se apoderaron de las armas y huyeron al bosque.

Alfonso de Illescas y otros 4 españoles se dirigieron a pie a Portoviejo en busca de ayuda, él sentía que alguien los seguía, era una niña de piel de un negro profundo y ojos enormes, con espesas y rizadas pestañas, la pequeña hablaba su lengua y se llamaba Nan, ella le tomó de la mano y le llevó a una choza apartada de la aldea, una hoguera ardía y una mujer negra apareció en la puerta, ella luego de interrogarle dibujó en la tierra cuatro conchas unidas, y le explicó que era el símbolo africano de la unión de su gente, el cauri; le recordó que ese símbolo quería decir que él también era africano y que estaba destinado a luchar por la libertad de los suyos, a ser un cimarrón. Cerró los ojos porque empezó hacer humo, cuando los abrió estaba solo y en el mismo lugar donde se detuvieron la noche anterior, recordó cuando era un niño feliz en África, a su madre cultivando la tierra, y el valor de sus mayores. Pensó en sus ancestros, a los que él pertenecía siendo sólo una prolongación de ellos. Estos recuerdos lo llenaron de energía, su espíritu crecía, su deber era defender la vida y la libertad de sus hermanos negros. Alfonso dibujó en la tierra las cuatro conchas del cauri, el símbolo de la unidad, cada concha representaría un palenque, que se multiplicaría tantas veces como hombres y mujeres rebeldes hubiera en esa tierra, y salió a buscarlos. “...y su corazón escapó para convertirse en pájaro” 47-60

esclavos fue aprobado por la iglesia y por los reyes que querían favorecer a los europeos: españoles, ingleses, portugueses, franceses y holandeses que tenían colonias en este continente” (pág.47). Ella desde estas páginas; cargadas de realidad configura los signos que dan vitalidad a la efigie literaria como una vivencia entrañable e impactante en las generaciones actuales, muestra cuán egoísta es la humanidad. Alonso de Ercilla pasó a ser libre y jamás estuvo en su mente luchar por los suyos, solamente pensaba en trabajar para su amo y por él mismo; cabría decir que, este comportamiento errado de las sociedades ha llevado a la miseria.

Los grandes imperios condicionaron a los pueblos africanos a presuponer que no tenían heredad, aprovechándose de ellos con la opresión y el maltrato; pero a pesar de esto el pensamiento de fraternidad y unión con sus seres queridos no se extinguió, sus ideales se han enraizado en los lugares que atracaron, éstos aportaron notablemente en el desarrollo de los países latinos; en la emancipación; en las revoluciones y en la lucha por un vida mejor, siempre han estado presentes. Alonso de Ercilla, ex esclavo, también ayudaba a capturar a sus coterráneos y desde la maleza, con un candil apareció una niña negra hermosa que le condujo a una aldea donde se encontraba una mujer igual a ella.

La imagen de la niña y luego de la mujer que aparecen en el relato, es un llamado a la conciencia de Ercilla, para que empiece a luchar por su gente, *“la mujer dibujó una cruz de conchas -el cauri- que significaba la alianza y fraternidad, ¡Estás llamado a ser un cimarrón!”*, le dijo, por lo tanto el personaje tiene que fomentar y garantizar que la unión de su pueblo se haga realidad. Las emociones de rebeldía y libertad se apoderaron de él llenándole de energía, y desde aquel instante su pensamiento se focalizó en defender la vida de sus hermanos negros que estaban refugiados en los palenques. Los espíritus le darán sabiduría; porque en el centro de la vida del africano se encuentran éstos para guiarles y protegerles; allí se hallan los espíritus de los ancianos buenos que dejaron su descendencia, los espíritus de hombres y mujeres virtuosas. Los espíritus de los antepasados se empalman con los seres humanos y el más allá para interceder entre el ser supremo y el pueblo.

4.2.6. Respeto a alianzas realizadas entre cimarrones y piratas

Edna Iturralde funde los fonemas para el procesamiento de la palabra embellecida y en el trayecto de los mares y playas, testigos de las fechorías de los piratas que por subsistir pactan solidariamente con los cimarrones. Se desarrolla el trasfondo de una expresión artística literaria que responde al goce y al placer que incitan al lector a poner en función el proceso mental. Un gran caudal de imaginación y lenguaje florido configura su escritura. En el presente tema se inserta, “*Reina de los piratas*”⁹³, cuento que hace alusión a un problema en las costas ecuatorianas que involucra tanto a traficantes como a traficados –esclavos-; los unos, están al acecho de todo pirata y los otros tristes por dejar su lugar de origen, sus amistades y su gente, pero los esclavos se han unido y fortalecido en los palenques que han formado, mientras que los transportadores son presa fácil de los piratas -individuos rechazados en sus lugares de origen-; piratas y cimarrones se unen y hacen alianzas para poder permanecer en un mundo donde el egoísmo, el individualismo, y el capitalismo enriquece a los que tienen y empobrece a los más débiles y vulnerables, entonces surge la solidaridad y respeto por los acuerdos que realizan.

Citamos por ejemplo la siguiente cita, en la que la palabra empeñada se cumple: *“Juana Sebastiana caminó un largo trecho por los manglares hasta llegar al río Atacames. Allí, escondida entre las malezas de la orilla, estaba una canoa larga, construida con la madera de un solo árbol. Colocó dos troncos debajo de la canoa y la hizo rodar hasta echarla al agua. Tomó un remo largo y plano, y de pie se fue remando río arriba.*

⁹³ Para finales del siglo XVI, los cimarrones y los piratas ingleses que arrasaban las costas del pacífico establecieron amistad y luchaban contra los reyes de España; uno de los piratas más famosos fue el inglés Sir Francis Drake, quien desembarcó en el Esmeraldas en Ecuador, en busca de un pacto con los valientes rebeldes que vivían en palenques, él necesitaba víveres para sus hombres, de pronto se le apareció una niña negra vivaz llamada Juana Sebastiana; perteneciente a los rebeldes, ella contribuyó a que los dos grupos entren en amistad e intercambien alimentos por armas. Cuando el pirata y sus tripulantes atracaron, la niña los observaba todos los movimientos detrás de unos cocoteros, Drake la descubrió, se comunicaron a través de un intérprete, y Juana estuvo de acuerdo en avisarle a su líder Francisco de Arobe que Drake estaba dispuesto a intercambiar ropa, pólvora y armas por comida, pero como desconfiaba, le pidió que jurara que no les haría daño. Drake lo juró en nombre de la reina de Inglaterra, y sacó un medallón que tenía pintado el rostro de la reina, y un espejo por el otro lado. Juana se dirigió ágilmente al palenque donde se encontraban sus compañeros cimarrones, abriendo paso entre árboles y maleza, y surcando con habilidad el río; al llegar, habló con el Cimarrón líder y estuvieron de acuerdo en el intercambio; al día siguiente, unos cimarrones cargados con víveres y barriles con agua, y otros con machetes en mano, fueron a la playa a entregar lo acordado. Drake les dio ropa, adornos y pólvora. Drake buscó a Juana para despedirse y la encontró sentada sobre unos cocoteros, donde estuvo cuando él llegó, le preguntó qué quería como regalo de agradecimiento; y ella dijo que un espejo para mirarse. Drake le dijo que el único espejo que tenía era el que la reina le había dado y que era poderosa; ella repuso -recuerda quien te ayudó a conseguir agua y comida, al escuchar esto, él le dio el medallón exclamando que es de una reina para otra reina, porque la nombraba Reina de los Piratas y Emperatriz de la Mar Océano, se inclinó respetuosamente delante de ella, poniéndose a sus pies. Ella lo vio partir en el reflejo de su medallón de plata. "...y su corazón escapó para convertirse en pájaro" 61-74.

(...) Al día siguiente, los cimarrones cargados con víveres y barriles con agua se dirigieron hacia la playa para realizar los intercambios. Iban navegando en grandes balsas y canoas”. La valentía y la rebeldía de los cimarrones son el camino a seguir para combatir las injusticias, por eso Drake a Juana Sebastiana, la niña que ayudó a obtener víveres, la nombró Reina de los Piratas y Emperatriz de la Mar Océano, le confirió este honor por su audacia, por cumplir con la palabra y por ser mediadora de las alianzas. De esta manera, la autora enseña que hay que ser responsables ante los acuerdos que se negocian.

4.2.7. Deslealtad y conspiración

La formulación de hechos trascendentales en la historia que no son extraños a la mente, Edna los combina con la fantasía y les da vida, obteniéndose así, relatos con características inéditas, que nos enrumba por un emocionante espacio, en el que la figura del libertador con sus aspiraciones emerge, se apropia del entendimiento del lector y lo nutre con la historia reinventada. La autora mediante las ideas cinceladas y con un estilo muy peculiar aborda el tema de la deslealtad y conspiración, en la cual se halla el cuento “*Dominga y don Simón*”⁹⁴.

“-Mi sueño era una América libre, Dominga. Una América eternamente libre. Ese es mi sueño. Pero a veces, aunque tengamos el deseo, los ideales, la fuerza para seguir los sueños no se cumplen, quizás porque en ocasiones tus propios amigos e traicionan” (pág. 135). Los sueños de una realidad más amplia y superior se ven limitados por la envidia y el egoísmo que apaga las causas nobles de hombres que tienen visión de un futuro digno, justo y sin humillaciones; donde el negro, blanco, mestizo, mulato, zambo y todos los humanos tengan las mismas oportunidades e igualdades. Antes de omitir esta cadena de menoscabos, opresión, desolación y alcanzar la libertad que conduce a

⁹⁴ Simón Bolívar cuando estaba ganando terreno en su lucha por la independencia, tenía opositores que querían eliminarlo, lo perseguía el ejército de los colonizadores españoles. Una noche estaba Don Simón durmiendo en su casa, cuando el vigilante divisó a un grupo de personas extrañas y dio el grito de alerta, Manuela Sáenz, compañera de Bolívar, escuchó la bulla, se dio cuenta de que algo malo estaba pasando y lo obligó a huir, Don Simón salió corriendo con José Palacios, un esclavo negro libre, que ahora era su empleado de confianza, y se escondieron debajo de un puente. En su huida, Dominga, les seguía de cerca sin que ellos se percataran; ella era una de las negritas huérfanas que doña Manuela había recogido, la niña observó atentamente cuando Don Bolívar saltaba por la ventana, les vio que estaban bajo el puente metidos en el lodo, volvió a la casa para sacar una cobija; regresó a donde ellos estaban y les dio. Don Simón apreció el gesto, y le permitió quedarse con ellos. Dominga le preguntó que por qué todavía había negros esclavos, y Don Simón le contestó que su sueño era una América enteramente libre pero que, a veces, aunque se tenga el deseo, los ideales y la fuerza para seguir, los sueños no se cumplen, porque en ocasiones los propios amigos les traicionan; los tres se quedaron silenciosos, sentados bajo el puente. José, lleno de lealtad; Dominga, de fantasía; y Don Simón, de sueños rotos. “...y su corazón escapó para convertirse en pájaro” 127-136

romper la utopía de que hay razas superiores, se venía planeando la formación de un nuevo orden social, de estados libres; Simón Bolívar luchó por el principio de independencia, que dignifica a los pueblos y fortalece los nexos de solidaridad entre las naciones.

El Libertador concebía la igualdad humana con la libertad verdadera de todos los hombres; su ideología se vio estropeada por grupos desleales que conspiraron a favor de sus intereses. Pero, en esa época ¿Cómo iba a brotar el ideal de libertad? si los pueblos estaban ennegrecidos por el fanatismo religioso y la iglesia confabulada con los políticos y la economía. “Ese Bolívar revolucionario debió muchas veces transigir con lo establecido, (...) Fuerzas oscuras, ineludibles tradiciones, privilegios seculares, vicios perpetuos, tenaces presunciones, inicuas conformaciones sociales cundían cual parásitas arraigadas en el cuerpo colectivo. No bastaba, por ejemplo, proclamar la manumisión de los esclavos para que el imperio de lo justo prevaleciese sobre el infame régimen esclavista. Y no solo por causa de la oposición mayoritaria de hacendados o prohombres de las nuevas repúblicas: no pocas veces los propios esclavos prefirieron el hábito de la yunta a la imprevisible libertad. En aquellas patrias troqueladas y amordazadas por tres siglos de dominación, el aparato clerical católico contra reformista se había impuesto paralelamente a la collera esclavista” (Pereira, 2013:109).

Simón Bolívar permanece firme ante sus anhelos; pero más pudo la traición, la ceguera de Polifemo se apoderó de la pupila de sus detractores, y cual aves rapaces devoraron los sueños del Libertador. “Quien vive temeroso, nunca será libre.” dijo Horacio, el poeta romano del siglo I a.C. este pensamiento nos invita a meditar y luchar por ser libres, de no andar desanimados frente a obstáculos que se suscitan en la vida.

Simón Bolívar, con gran tristeza le platica a Dominga sobre la traición de sus amigos; la niña desde una verja de hierro observó a don Bolívar cuando él saltaba por la ventana. Ella “*era una de las niñas huérfanas que Manuela había recogido*”, (pág.128); mientras le contaba de la conspiración de sus supuestos aliados, también le refería algunas leyendas de las raíces africanas que identificaban a la niña. Los elementos de esta narración están enlazados coherentemente; por lo tanto, se puede definir que el

lenguaje que Edna emplea, es claro y sin ambigüedades, le da a los acontecimientos de los relatos cualidades de significación que lo hacen más verosímil. La escritora hace notar que la deslealtad y conspiración puede acarrear graves problemas; a veces los amigos son los que se confabulan para causar daño; traman por la espalda demostrando su vil bajeza porque la cobardía no les deja actuar de frente.

Al terminar con el análisis de “...y su corazón escapó para convertirse en pájaro”, puedo reafirmar la proyección de una historia que se ensambla a una realidad trágica, en la intervienen vivencias de personajes renombrados, mitos y anécdotas reales, los antepasados: abuelas, nietos, bisabuelos, hermanos, padres que han quedado en los crónicas de cada aldea, o en los manuales de los cultos de los religiosos bantúes, carabalíes, yorubas o congos. La atracción por el pasado activa a la autora a remontarse en la cuna de los afro descendientes ecuatorianos, y buscar el origen de una esclavitud que ellos supieron vencerla. Cada relato está reforzado con una nota final.

Enhebrando la trama histórico- literaria manan los recuerdos de las tradiciones de una sociedad con numerosas y fascinantes formas de creación cultural, que a pesar de la aculturación impuesta, han hecho prevalecer lo suyo como legado de una colectividad que protagoniza la gran diáspora y que no perdió el optimismo en la consecución de mejores oportunidades de vida. En los avatares de la humanidad, la presencia del ancestro africano ha contribuido a la riqueza artística y social de América Latina, por lo que estos cuentos además de etnohistóricos son antropológicos; la mayoría de ellos tienden a un mismo fin, que es la manumisión.

En consideración a la temática analizada, puedo mencionar que es una obra literaria juvenil bien elaborada, Edna Iturralde con maestría escritural, menciona que: “ella investigó sobre la historia de los negros de origen africano que se asientan en el Ecuador, desde el siglo XVI hasta nuestros días”. Los relatos tienen una secuencia impactante, conmovedora; el ser humano no puede vivir en cautiverio, aislado de sus congéneres; esto solo cabe en el pensamiento de los ambiciosos terratenientes, usureros y abusadores europeos, que se adueñaron de los destinos de los africanos y americanos. Con gran acierto y con la mirada en el pasado la autora fija en su obra

mitos, leyendas, símbolos, pactos, costumbres e historia del continente africano, logrando con efectividad atrapar al lector, sensibilizándolo a que todas las personas se merecen un buen trato.

Con extraordinaria habilidad, la prosista aborda temas pocas veces tratados en la literatura infantil y juvenil, la historia de la trata de esclavos, de la cacería de hombres por los hombres; por un lado, causan tristeza al descubrir la forma de sometimiento que a los africanos les dieron; pero, por otro lado causa alegría porque este trato brutal les llenó de coraje; los africanos nos demuestran que no hay que rendirse; que la fe debe estar en alto para conquistar lo que deseamos, en este caso, romper con las barreras del egoísmo, del odio, de la discriminación, de la codicia, de la envidia etc., para obtener la unión, identidad, respeto por las alianzas y libertad, obviamente, aspectos conducentes al progreso de una sociedad.

Al referirse Edna, sobre la libertad, expresa "Soy escritora. Soy escritora y vibro, me estremezco con la imaginación y las palabras. La imaginación, lo más maravilloso que posee un ser humano, es una cometa y su cola de cintas anudadas, las palabras, el lenguaje. La imaginación aunque sea intangible, da sentido a la vida. Si a una cometa no le permiten elevarse, volar, dar volteretas de aquí para allá sostenida por un hilo que agarramos en la mano, se convierte en tan sólo un papel pegado a una estructura que terminará guardado en cualquier sitio, o custodiado en una celda. "Allí estará protegida contra el ventarrón", podrán decirte. "Acá la cuidaremos para que no te la roben", tratarán de convencerte. Entonces debes contestar: "No importa que escollos encuentre mi cometa, ni tormentas, ni ciclones, yo seguiré constante en mi deseo de elevarla." Para mí la Libertad es poder imaginar sin límites y expresarme con voluntad propia. Para mí, la Libertad es como una cometa en el cielo". (Iturralde, 2001)⁹⁵.

"...y su corazón escapó para convertirse en pájaro" es un manantial de imaginación, en su seno germina una historia que intencionalmente, a veces se rechaza. La escritora recorre las travesías de lirismo, emotividad y fuerza, proveyendo al relato tensión desde el título del libro hasta el final, la profundidad que le concede a cada cuento es otra característica del estilo de Edna. Es importante, no olvidar que en un texto narrativo hay un narrador quien cuenta la aventura de una conciencia con volteo hacia el mundo, por

95 http://literatura.wikia.com/wiki/Edna_Iturralde_De_Howitt

eso, toda obra no es más que un movimiento dinámico, activo entre una conciencia y el mundo y, en “...y su corazón escapó para convertirse en pájaro” se refleja este giro, la autora da vuelta al pasado para narrarnos esa diáspora africana de barbarie, palpable en cada uno de los relatos; no obstante gracias a la compañía del espíritu de los ancestros y de los afectos de la naturaleza, ese atropello se transforma en esperanza de una vida mejor.

4.3. Rasgos que caracterizan a la narrativa infantil y juvenil de Edna Iturralde

La narrativa de Edna Iturralde expone acontecimientos desde las esferas multicultural, social, ecológico etnohistoria, en las que encuentra la materia prima de su creación, la escritora compila y enlaza las ideas de manera entendible y creíble para el público infantil y juvenil; los niños, niñas y jóvenes son los que degustan de este efluvio de palabras elaboradas. Los temas que desarrolla reflejan situaciones reales: la ambición desmedida del hombre, la tala de bosques, el saqueo de las tierras a los pueblos nativos de la Amazonía y la lucha constante por ocupar un espacio en el que todos tengan igualdades y oportunidades.

La obra de Edna Iturralde es amplia, se distingue esencialmente por destacar temas que hacen recapacitar y actuar solidariamente con nuestros semejantes, con el medio ambiente, ella es precursora de la etnohistoria narrativa en la que se encuentra impregnada nuestra identidad. “En una época en la que las historias locales y regionales se borran y las huellas de lo íntimo, de lo perteneciente a determinados grupos étnicos, es asunto de pocos o de nadie, una voz que teja historias imaginarias e ingeniosas, basadas en una seria investigación y que a través de las ficciones lo documente y proyecte, es altamente notable. No hay nada más universal que la multiculturalidad”.

Edna Iturralde descubre los velos de una identidad relegada u olvidada para proyectarla al resto del mundo. “Ella no es historiadora y, sin embargo, mediante sus obras los niños y jóvenes se asoman al pasado. No es antropóloga, pero sus escritos irradian un componente étnico y humano. No es maga y sin embargo, crea mundos mágicos en los que es posible habitar con la imaginación. Es una escritora, que al investigar, viaja por los territorios de los cuales escribe, documenta en archivos, habla con la gente y sobre

esa base ficcional esculpe”⁹⁶. La autora con su palabra breve nos induce a conocer la vida, la historia y tradiciones que poseen los distintos pueblos de África, a estos que son los espías de libertad y de transformación de nuestra patria.

En la narrativa de Iturralde se vislumbra a personajes niños, niñas y adultos, es recurrente encontrar datos que refuerzan el enfoque de libertad, de protección, prevención y respeto a la identidad de los pueblos y de la naturaleza; prolifera también el rescate de costumbres y tradiciones ancestrales, que por lo general nos unifica, nos hace reflexionar y tener en cuenta sobre la importancia de la literatura infantil y juvenil frente a los imaginarios que, desde la infancia se construyen; es indispensable que desde esta óptica, se ponga a los lectores infantiles y juveniles en contacto para que disfruten de esta producción que es de excelente calidad; Edna con hábil hilvanado forja un contexto, en el que mora el respeto de los niños por las diversas culturas y por la naturaleza; de esta manera, transmite a los lectores el mensaje de aferrarse a sus propias raíces y defender la cultura en la que vive; agrega una chispa de humor a los relatos y los transforma en herramientas magnéticas para atraer a los lectores.

El oficio escritural de Iturralde es excelente, su obra se caracteriza por estar ligada con la realidad, por develar exclusivamente sucesos nacionales, muy en particular de la Amazonía ecuatoriana; con una asombrosa capacidad en el manejo de palabra, logra capturar mentalmente la idiosincrasia de los pueblos y nacionalidades asentadas en el paraíso de este país, y los plasma ampliamente en sus relatos; narraciones que permiten inferir el contenido que poseen, por esta razón se ha dicho que Edna ha traspasado fronteras y es una de las más importantes en el plano de la literatura infantil y juvenil del Ecuador y América Latina, su obra está magistralmente elaborada, con una prosa llena de símbolos e imágenes que pinta a su estilo incomparable.

Edna construye espacios de identificación, convirtiendo a la palabra escrita en imagen de lo existente, del universo, de la circunstancia y la posibilidad de conseguir una libertad completa como anhelo de todo ser humano. Los personajes tienen esa esperanza, hasta cierto punto utópico para ellos, pero no pierden la ilusión. El manejo estético es excepcional, la escritora matiza las palabras, frases, oraciones, de manera refinada; ha elaborado imágenes, que hacen al lenguaje más llamativo; emplea

⁹⁶ literatura.wikia.com/wiki/Edna_Iturralde_De_Howitt

descripciones, con las que da vida a los lugares, personas y cosas, de esta manera el relato llega a ser verosímil, ágil y ameno, apto para el público infantil y juvenil; utiliza con frecuencia el lenguaje directo lo que le da soltura a las ideas, emplea diálogos de tal forma que la expresión sea real, como si se estuviese visualizando a las personas hablar; ella da brillo a la idea, la enaltece y eso convierte en arte literario; características que le han permitido obtener trascendencia en la producción de la literatura infantil y juvenil del Ecuador.

El plan de la autora es transmitir al niño, a la niña y al joven una verdadera conciencia de lo que somos, de la riqueza que nuestro país posee, su fin es realizar una creación estética que humanice desde pequeños, con el fin de cuando el niño se convierta en adulto, sea consciente y consecuente con lo que la naturaleza le ofrece y sirva de escudo para quienes buscan destruir. La originalidad del lenguaje que utiliza es apropiado al público infantil y juvenil, esto no quiere decir que sea fácil, ni que los receptores no estén en la capacidad de asimilar, me refiero más bien a la naturalidad de la palabra empleada; palabra que se adapta al lenguaje de los pequeños, su obra está destinada a gustar, a proporcionar un placer estético y sobre todo a perennizarse en el tiempo.

La cuentística de Edna tiene un punto de partida extraordinario, en el recorrido de ésta, se puede localizar una serie de relaciones conectadas entre los relatos, de ahí que se puede determinar una red en la cual se entrecruzan muchos hilos culturales, históricos, religiosos, etc., de los cuales participa el sujeto; para demostrar esta deducción, a continuación añadiré un prontuario, el mismo que permitirá visualizar y comprobar esta interrelación. Cabe indicar que, para tener una idea más pormenorizada de la temática, se ha extraído el tema de cada cuento, luego se ha procedido agruparlos según los vínculos existentes entre ellos, bajo un título general.

Literatura Infantil: “Cuentos del Yasuní” y “Verde fue mi selva”

Deseo que se cuide y respete la naturaleza

- Un sapito y una vaca...acuática: El deseo ferviente de que se respete el ecosistema.
- ¿A dónde corren los ríos?: La importancia del agua.

Afecto y respeto hacia el reino animal

- Nucep y el perro que no sabía ladrar: amor hacia los animales -el perro- .
- Chu: Los animales merecen vivir en su hábitat
- Los tigres van al cielo: La protección de los animales.
- Cacería: Respeto por la fauna silvestre.

La felicidad y la alegría de vivir

- La guerra: La paz
- La felicidad: La alegría de vivir y disfrutar el entorno natural conlleva a la felicidad.
- El río: Solidaridad y hermandad

La explotación de minerales y bosques: defensa del territorio

- El tambor mágico: Defensa de su territorio
- Bibanca y la extraña anaconda: El territorio en peligro.
- La gente: El afán de luchar por su medio ambiente.

El poder curativo de las plantas naturales y las vacunas

- La vacuna: Las transmisión de enfermedades y pérdida de costumbres.
- Las plantas mágicas: Trascendencia del poder curativo de las plantas medicinales de la selva.

La educación, símbolo de progreso

- Las letras

Desolación por desplazamiento forzado, fruto de explotación del petróleo

- Verde fue mi selva: Tristeza por la destrucción de la naturaleza y el coraje de conservarla siempre.
- La barca de la luna: Las raíces que un pueblo deja a las generaciones futuras.

Literatura Juvenil: en “...y su corazón se escapó para convertirse en pájaro”

La esperanza de que el yugo de la opresión se rompa y aflore la libertad plena

- El viaje: La esperanza de algún día ser libres.
- Como un río torrentoso: Romper el yugo de la esclavitud.
- El árbol mágico: Acabar con la opresión, ser libres
- Raíz de libertad: No desistir en la conquista de la emancipación
- El redoble de un tambor: sonos de libertad

La fraternidad se consigue con amor y respeto hacia los demás

- El sueño: El amor rompe las barreras de la intolerancia
- Bellita: La unión familiar fortalece la sociedad

Remembranza de tradiciones y creencias que no han podido ser remplazadas

- Semillas de calabazo: El recuerdo de la madre, en medio del dolor alegre.
- Yo conversé con la luna: Remembranzas de una raza de madera.

El fortalecimiento de la identidad a través de la educación

- El camino

La unidad de las raíces y lucha por la justicia

- La señal: ¡Morir! antes que ser esclavo.
- Las cuatro conchas: La unidad de las raíces, lucha por la justicia

Respeto a alianzas realizadas entre cimarrones y piratas

- Reina de los piratas

Deslealtad y conspiración

- Dominga y don Simón

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

5.1. Conclusiones

Finalizada la elaboración del mapa temático de la cuentística infantil y juvenil de Edna Iturralde; surgen las siguientes conclusiones:

La narrativa de Edna Iturralde nace de la mixtura de costumbres y tradiciones que tienen las culturas, lo que le concede a sus textos un carácter etnohistórico social, ámbito que la autora ha puesto en auge y que le han convertido en arquetipo de los amantes del arte literario que incursionan en este campo, quizás buscando la raíces de la identidad de una Nación.

Los temas de la cuentística de Edna Iturralde se pueden agrupar en mapas temáticos, lo cual permite analizarlos en conjunto, develar la conectividad entre ellos, asociarlos de acuerdo a semejanzas y reconocer la trayectoria narrativa de la escritora, quien constantemente ha promocionado la literatura infantil y juvenil en el Ecuador.

La elaboración de mapas temáticos conduce a precisar la riqueza artística literaria que guardan las obras narrativas de literatura infantil y juvenil. En esta investigación se consiguió determinar que, la producción literaria de Edna Iturralde es abundante; su escritura oscila entre lo real y lo imaginario; los párrafos de cada una de las obras nos tocan a la reflexión, nos dinamizan a cambiar nuestro comportamiento y a mirar hacia entornos que aparentemente son aislados. Todos somos responsables de lo que pasa en la sociedad.

La cuentística de Edna Iturralde pretende crear espacios, donde los diversos pueblos sean cada vez más homogéneos, tengan los mismos derechos y gocen de la justicia, de una vida sana y que se respete su contexto; esto es evidente en los escenarios y en los personajes de los relatos, los espacios se reducen a pequeños escondrijos alineados por preferencias comunes.

Edna Iturralde ha escrito muchísimo durante su quehacer estético, su cuentística posee gran riqueza literaria y lingüística. Uno de los elementos que llama la atención sobre su propuesta literaria es la diversidad temática que aborda y la exactitud con que los

desarrolla. A las palabras, las selecciona y las pule para hacer disfrutables sus propósitos.

La cuentística estudiada posee gran riqueza literaria y lingüística, la difusión de voces, creencias, tradiciones, símbolos, mitos, se entrecruzan al interior de las obras analizadas como un recurso narrativo autoral; esto permite que la lectura del conjunto de relatos tome distintos matices, se obtenga más emoción y, definitivamente, se confabule estratagemas para aniquilar a los villanos de este planeta,

La narrativa de Edna Iturralde se circunscribe a un público infantil y juvenil, porque es accesible decodificar la intención que la autora pretende, ella con el desplazamiento de la palabra crea redes de sentidos que se unifican en las temáticas; de esta manera, pone en manos del lector un proceso auténtico de cosmos para que él establezca semejanzas entre ellos. Extraiga la diferencia entre imaginación y realidad; además procura que se tome conciencia del proceder en la sociedad y a actuar en la construcción de un mañana mejor.

Los tres libros que he analizado dejan entrever un estilo delicado, sutil, elegante, además pone tintes de humor fino a los relatos; con esos retoques los convierte en interesantes y novedosos, listos para ser leídos por la juventud y la niñez, pues a ellos ha dedicado este arsenal de conocimientos hecho arte.

Con este trabajo se prueba que a la lectura de textos narrativos de la literatura infantil y juvenil ecuatoriana se puede aplicar un análisis e interpretación; apreciar su estética, explicar lo que quiere expresar, considerar que un cuento tiende a reflejar la realidad, de tal manera no debe ser considerado solamente un objeto de entretenimiento puro.

En los cuentos analizados se mantiene una constante en sus protagonistas; estos son niños resueltos a superar los problemas ocasionados por el ambicioso afán de dominio por parte del adulto opresor, a su vez, son personajes de carácter fuerte y decididos a luchar ante la problemática y adversidad que pudiera presentarse en la vida; tienen una perspectiva clara para enfrentar la posición de los que intentan ejercer un control de poder y obstruir la libertad y felicidad propio de su entorno biopsicosocial.

Los espacios en donde se desarrollan los cuentos presentan elementos de fantasía que son presentados al niño para poder llamar su atención. Sus historias manejan un trasfondo de la realidad con la combinación de elementos mágicos, simbólicos, seres sobrenaturales y eventos fuera de lo común; relatos que reflejan el comportamiento del hombre con la sociedad.

El corpus de este estudio me permitió disfrutar del campo de las obras de literatura infantil y juvenil ecuatorianas, esto me faculta manifestar que la cuentística de Edna Iturralde son escritos que potencian el estudio, análisis e interpretación; además, da apertura a distintos espacios de crítica literaria entre las nuevas generaciones de escritores e investigadores.

Al analizar la obra literaria de Iturralde, se puede sostener que en la literatura infantil y juvenil ecuatoriana, se da tratamiento a problemas sociales de una manera acertada. Se hace una denuncia social, particularmente, de la explotación del suelo amazónico, se induce a los lectores infantiles y juveniles a insertarse en la sociedad y a conocer cómo funciona, qué sistemas lo rigen, que si bien logran gozar de un universo pletórico de fantasía, también pueden apreciar la conducta del hombre.

En la cuentística se destaca un grado subliminal, Edna patentiza que la calidad literaria se puede conseguir desde la narración de hechos simples y ligeros. Su obra está magníficamente elaborada, con una prosa llena de sensaciones y poesía que pinta el tono incomparable de la escritora.

En las obras analizadas, aparecen figuras literarias, sensoriales de color, olor, sonido, las onomatopeyas empleadas y muy bien logradas e imágenes; la mixtura de párrafos narrativos y descriptivos con ligeros diálogos concede precisión y convicción al relato, consiguiendo de esta forma, mantener la tensión narrativa desde principio a fin.

Los cuentos de "...Y el corazón escapó para convertirse en pájaro", tienen sonoridad y ritmo; ahí se localizan versos artísticamente elaborados; y mediante la palabra seguida

están pintados objetos, personas, espacios y sentimientos de los personajes, a quienes a través de la descripción les confiere realismo y personalidad definida.

Las obras analizadas tienen una presentación recomendable, en las que se estima excelentes ilustraciones, estas las hacen importantes, llamativas e impregnadoras de calidad estética.

5.2. Recomendaciones

A partir de las conclusiones y luego del estudio realizado se presentan las siguientes recomendaciones:

Que se siga explorando la cuentística de Edna Iturralde, porque no se agota en el presente trabajo; por el contrario, se deja abierto el camino para que nuevos investigadores recorran esos laberintos hermosos que tiene la literatura infantil y juvenil.

Que se dé continuidad a la investigación en el ámbito de la literatura infantil y juvenil del Ecuador, se profundice en aspectos tanto teóricos como prácticos y se comparta los resultados con la comunidad científica y académica, con el fin de que las generaciones propendan hacia nuevos conocimientos.

Que a través de la lectura de autores ecuatorianos se siga consolidando la literatura infantil y juvenil en la nación; que se incorpore al niño y al joven a degustar de este arte, y sean ellos quienes inspiren a los escritores a que sigan imaginando e innovando su creatividad de forma constante.

Que se presente para los próximos estudios de investigación información estadística realizada a diferentes instituciones educativas a fin de que se demuestre el estado actual de la literatura infantil y juvenil en el Ecuador. No hay que olvidar que la opinión del niño es primordial para continuar produciendo y desarrollando el género del cuento literario.

Realizar mayor difusión y promoción de la literatura infantil y juvenil, en la que se involucre a los niños y jóvenes a poner en práctica sus competencias lectoras, para que estas producciones formen parte de un sistema nuevo de políticas culturales, de manera que se incentive el hábito de la lectura e investigación.

Que se proyecten espacios narrativos para la difusión, con el fin de que se mejoren los procesos de comunicación entre el lector y el escritor de literatura infantil y juvenil, y su vez, estos espacios se conviertan en la formación de individuos pensantes, críticos y autónomos.

Considerando que la plataforma de difusión de la literatura infantil y juvenil ecuatoriana es la lectura, recomiendo a los niños y adolescentes el disfrute de un sinnúmero de acontecimientos, narradores, espacios, personajes, ambientes y tiempos que agrupa este género narrativo; que sean ellos quienes incorporen progresivamente en las aulas, en los hogares y en las bibliotecas e impulsen a apreciar lo nuestro.

Que esta labor tan maravillosa se fomente y contribuya al desarrollo social y cultural de hombres y mujeres que cultivan este arte y nos entretienen con su invención fascinante; para que en la posteridad no se apague ni se agote.

Que en los establecimientos educativos, se incorpore en el plan operativo anual proyectos que incentiven el amor por la literatura infantil y juvenil ecuatoriana para que los jóvenes y niños además de entretenerse emitan juicios de valor.

Que los niños y jóvenes en los centros educativos con los docentes y en sus casas con los padres de familia creen el hábito de leer; pues la lectura constante les permitirá relacionar y opinar del contenido de varios textos leídos, establecer semejanzas, diferencias y mejorar la fluidez en la comunicación.

BIBLIOGRAFÍA.

- Bajtín, M. M.** (1985). *Estética de la creación verbal*. México: Siglo XXI.
- Baquero Goyanes, M.** (1998). *Qué es la novela?; Qué es el cuento?* Murcia: Publicaciones de la Universidad de Murcia.
- Barnet, M. (2005).** La ruta del esclavo: Africanía y Oralidad. *Oralidad para el rescate de la Tradición Oral de América Latina y el Caribe*, 9-10.
- Bosch, J.** (1993: 9-12). *Cuentos selectos*. Caracas Venezuela: biblioteca Ayacucho.
- Bravo Velásquez, L.** (2012). *Análisis de textos representativos del Ecuador*. Loja: Universidad Particular de Loja.
- Calderón, L. c.** (1990: 31). *Cómo se comenta un texto literario*. Madrid: Cátedra.
- Carreter, L. f.** (2004). *Como se comenta un texto literario*. España: Catedral .
- Castelo, R.** (1981). *Claves y secretos de la literatura infantil y juvenil*. Otavalo: Instituto Otavaleño de Antropología.
- Cerrillo, P. y.** (1996). *Hábitos lectores y animación a la lectura*. La Mancha: Universidad de Castilla-La Mancha.
- Cervera, J.** (1987). *La literatura infantil en la educación básica*. Madrid: Cincel.
- Cervera, J.** (1991). *Teoría de la literatura infantil*. Bilbao: Mensejer.
- Colomer, T.** (1998). *La formación del lector literario*. Barcelona: Blanquerna.
- Delgado, F.** (1984). *Ecuador y su literatura infantil*. Quito: Libresa.
- Delors, J.** (1996). *La Educación encierra un tesoro*. España: Santillana, S.A.
- Díaz, F. H.** (1996). Variaciones sobre el tratamiento del tema de la muerte en la literatura Infantil. *Revista Latinoamericana de literatura infantil juvenil*, 13.
- García Peña, L. L.** (2007). *Etnoliteratura*. México: Universidad de Colima.
- Galeano, E.** (1971). *Las venas abiertas de América Latina*. Montevideo: siglo XX.
- Hanán Díaz, F.** (2012). *Análisis de obras contemporáneas de la literatura infantil y juvenil*. Loja: Universidad Técnica Particular de Loja.
- Holloway, V. R.** (1996). La circunscripción del sujeto: metaficción, mito e identidad en la narrativa de José María Merino. *Anales de la literatura española contemporánea*, 85:102.
- Humanos, I. I.** (1994). *Educación en derechos humanos*. San José-Costa Rica: IIDH
- Iturralde, E.** (2010). *Cuentos del Yasuní*. Quito, Ecuador: Alfaguara.

- Iturralde, E.** (2010). *...Y su corazón escapó para convertirse en pájaro*. Quito: Grupo Santillana- Alfaguara.
- Iturralde, E.** (2012). *Verde fue mi selva*. Quito: Santillna -Alfaguara infantil- S.A.
- Kozel, A., & Crespo, H. y. (Andres Kozel, horacio crespo y Héctor A. Palma; compiladores).** *Heterodoxia y fronteras en América Latina/ compilado por* . Buenos Aires: Teseo.
- Kusch, R.** (1985). *Problemas actuales de la filosofía en Hispanoamérica*. Buenos Aires: Ediciones FEPAI.
- Landa, O. S.** (1996). *Narratología: una introducción*. Londres y Nueva York: Longman.
- Lluch, G.** (2003). *Análisis de narrativas infantiles y juveniles*. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.
- Lezaeta Acharán, M.** (2007). *La medicina natural al alcance de todos*. Buenos Aires: Editorial Kier S.A.
- Mártínez Mata, E., & Angel, e. p.** (1996). *Bibliografía en Resúmenes de la Literatura Española*. Oviedo: Servicio de publicaciones: Universidad de Oviedo.
- Mendoza Fillola, A.** (1999:199p.). *Literatura Infantil y juvenil*. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla- La Mancha.
- Miles, R. y. (1989.)**. "Racism", (reimp.). Londres: Routledge.
- Moreno Verdulla, A.** (1998). *Literatura infantil: introducción en su problemática, su historia y su didáctica* . Cádiz: Servicio de Publicaciones de la Universidad.
- Organización de las Naciones Unidas para la Educación, I. C.** (2009:16). Sitios Patrimoniales, Tradiciones Orales. *Oralidad para el Rescate de la Tradición Oral De América Latina y el Caribe*, 8.
- Ortiz, P.** (2012). *TESIS DOCTORAL, Espacio, Territorio e Interculturalidad: Una aproximación a sus conflictos y resignificaciones desde la Amazonía de Pastaza en la segunda mitad del siglo XX*. Quito: Universidad Andina "Simón Bolívar", sede Ecuador.
- Pereira, G.** (2013). *Simón Bolívar, Escritos anticolonialistas*. Venezuela: Correo del Orinoco.
- Pérez Parejo, R.** (2011). El lector ante la obra hipertextual. *Tejuelo*, n° 11, 182-187.
- Perriconi, G.** (1983). *Literatura Infantil*. Buenos Aires: Fuentes.
- Petrini, E.** (1963). *Estudio crítico de la Literatura Infantil*. Madrid: Rialp.

- Restrepo Arcila, R. A.** (2002). *Sabiduría, poder y comprensión: América se repiensa desde sus orígenes*. Quito: Siglo del hombre.
- Ricoeur, P.** (1981). *The Narrative Function*. Nueva York: Cambridge University Press.
- Rodríguez Castelo, H.** (2011: 37). *Análisis de las Obras Clásicas de la literatura Infantil y Juvenil*. Loja: Universidad Técnica Particular de Loja.
- Sack, R.** (1986). *Human Territoriality: Its theory and history*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Tomachevski, B.** (1982: 179). *Teoría de la literatura*. Madrid: Akal.
- Urbano, H.O., B. d.** (1976). *Introducción a: GOW R. y CONDORI B., Kay Pacha, Biblioteca de la tradición oral andina*. Cuzco: Centro de Estudios Rurales Bartolomé de las Casas.
- Viera y Clavijo, J. d.** (1910). *La flora de Canarias : catálogo de las plantas peculiares del país*. Santa Cruz de Tenerife: UPLGC Procedencia Universidad de La Laguna.
- Viteri Gualinga, A.** (2004). *"Tierra y Territorio como Derechos". Especial Dossier en Revista Pueblos*. Madrid: 2004.
- Wallerstein, I.** (1979). *El moderno sistema mundial I. La agricultura capitalista y los orígenes de la economía-mundo en siglo XVI*. Madrid: Siglo XXI.
- Zavala, L.** (2007). *Teoría y práctica de la narración*, . México: Facultad de Filosofía y Letras, UNAM.

Web sites

- Afrocolombiana, CEPAC. Centro pastoral.** *Raíces africanas: axe-cali.tripod*. Recuperado el 27 de Julio de 2013, de [axe-cali.tripod.com/cepac/hispafrocol/1.htm](http://axe-cali.tripod.com/cepac/hispaфроcol/1.htm): <http://axe-cali.tripod.com/cepac/hispafrocol/2.htm>
- Álamo Felices, F.** (junio-octubre de 2009). *Revista de estudios literarios*. Recuperado el 20 de Junio de 2013, de Espéculo: <http://www.ucm.es/info/especulo/numero42/microrre.html>
- Álvarez Icaza, P.** (Noviembre de 2006). *Reserva de la biósfera bañados del este (Departamento de Rocha), Uruguay* . Recuperado el 30 de septiembre de 2013, de UNESCO.or.uy: <http://www.unesco.org.uy/ci/fileadmin/ciencias%20naturales/mab/Prevencion.pdf>

Características del cuento/EL CUENTO: *wordpress.com*. (s.f.). Recuperado el 19 de julio de 2013, de blog de *wordpress.com*: <http://andreyulivi.wordpress.com/actividades/>

Cervera, Juan. *Concepto de literatura Infantil y Juvenil: Bibliotecas escolares*. Recuperado el 19 de Julio de 2013, de sitio web de bibliotecas escolares: <http://www.google.com/search?ie>

De Calella, Plácido. (s.f.). *apuntes sobre los indios siona del Putumayo*. Recuperado el 27 de Julio de 2013, de sitio web de google: http://www.samorini.it/doc1/alt_aut/ad/calella.pdf

Encarta. (2009). *encarta.msn.com*. Recuperado el 20 de 06 de 2013, de *encarta.msn.com/encyclopedia*: http://es.encarta.msn.com/encyclopedia_9...

Flannery O Connor, Mary. *El arte del cuento: Ciudad Seva*. Recuperado el 19 de julio de 2013, de sitio web de Ciudad Seva: <http://www.google.com/search?ie>

Fromm, E. (2002 Opus). *Opus Dei: ¿un CAMINO a ninguna parte?* Recuperado el 30 de Septiembre de 2013, de sitio web de Opus Dei: ¿un CAMINO a ninguna parte?: http://www.opuslibros.org/libros/arte_amar/capitulo_6.htm

García Landa, J. Á. (2004, 2012). *"Los conceptos básicos de la narratología"*: *Universidad de Zaragoza*. Recuperado el 15 de Agosto de 2013, de sitio web de la universidad de Zaragoza : http://www.unizar.es/departamentos/filologia_inglesa/garciala/publicaciones/basicos.htm

Hanán Díaz, Fanuel. (1996). *Análisis de textos contemporáneos de Literatura Infantil y Juvenil*. Recuperado el 12 de 06 de 2013, de Análisis de textos contemporáneos LIJ. monografías.com: <http://www.monografías.com/.../análisis-textos-contemporaneos-lij.shtml>

Iturralde, Edna. (15 de Enero de 2013). *Comentarios sobre la obra de Edna Iturralde*: Recuperado el 16 de Junio de 2013, de <http://www.ednaiturralde.com/home/contenidos.php?id=23...32>

Iturralde, E. (15 de Enero de 2013). *Curriculum: Edna Iturralde*. Recuperado el 16 de Junio de 2013, de <http://www.ednaiturralde.com/seccionesContenidos.php?id=26>

Iturralde, E. (15 de enero de 2013). *datos biográficos*. Recuperado el 14 de junio de 2013,: <http://www.ednaiturralde.com/home/contenidos.php?id=26...51>

Iturralde, E. (15 de enero de 2013). *dosier ednaiturralde*. Recuperado el 14 de junio de 2013, de: <http://www.ednaiturralde.com>

Iturralde, E. (14 de Enero de 2013). *Libros: ednaiturralde*. Recuperado el 15 de Junio de 2013, de <http://www.ednaiturralde.com/home/seccionesContenidos.php?id=13>

Iturralde, E. (12 de marzo de 2006). *literatura.wikia.con*. Recuperado el 06 de 07 de 2013, de sitio web de wikia.com: <http://www.literatura.com>

Jauralde Pou, Pablo. (1985). *La literatura como ideología y la crítica literaria*. Recuperado el 15 de 06 de 2013, de Rua- Repositorio Institucional de la Universidad de Alicante: <http://rua.ua.es/dspace/handle/10045/7414>

Kucharz, T. (. (2005). *Guía de conocimiento sobre medio ambiente: Glocal*. Recuperado el 10 de Octubre de 2013, www.glocal.net/iepala/glocal/.../ficha.php?...id...documento .

Lamarca Lapuente, M. d. (21 de abril de 2013). *Hipertexto, el nuevo concepto de documento en la cultura de la imagen*. Recuperado el 13 de junio de 2013, de [hipertexto.info](http://www.hipertexto.info): <http://www.hipertexto.info>

Laviña, J. *Esclavos rebeldes y cimarrones: Fundación Ignacio Larramendi*. Recuperado el 1 de Octubre de 2013, de Fundación Ignacio Larramendi: http://www.larramendi.es/i18n/catalogo_imagenes/grupo.cmd?path=1000201

Paz, M. (9 de Abril de 2007). *Narrador: conciencia que estructura y ordena el mundo*. Recuperado el 30 de Agosto de 2013, de sitio web de María Paz: www.losnuevoshorizontes.blogspot.com/

Swett Marden, O. (2000). *La alegría de vivir*. Recuperado el 10 de Octubre de 2013, de Copyright www.elaleph.com: 0millibrosparadescargar